

# ICOMOS INFORMATION

CONSERVATION RESTORATION  
DES MONUMENTS ET DES SITES  
PRESERVATION RESTORATION  
OF MONUMENTS AND SITES

N. 3-1986

ALAIN BOUINEAU  
RENFORCEMENT  
DES MACONNERIES  
PAR INJECTION DE  
COULIS

ELDA DE CASTRO  
TESTING  
WATER-REPELLENT  
TREATMENTS FOR STONE

JEAN-PIERRE BABELON  
L'HOTEL DE SAINT-AIGNAN:  
HISTORIQUE

JOHN WARREN  
THE RESTORATION OF  
STRAWBERRY  
HILL AT TWICKENHAM,  
ENGLAND

NOUVELLES - NEWSLETTER

IAI

ICOMOS INFORMATION  
Revue trimestrielle/Quarterly review

**DIRECTEUR/EDITOR**  
Président de l'Icomos/  
President of Icomos  
Michel Parent

**COMITE DE RÉDACTION/EDITORIAL BOARD**  
BUREAU DE L'ICOMOS/ICOMOS BUREAU:  
Michel Parent, Abdelaziz Daoulati, Jorge O. Gazaneo,  
Max Bourke, Roberto Di Stefano, Jonas Glemza,  
Augusto C. da Silva Telles, Ann Webster Smith.

**DIRECTEUR RESPONSABLE/MANAGING EDITOR**  
Roberto Di Stefano

**REDACTION/EDITORIAL OFFICE**  
Paris  
Secrétariat International de l'Icomos/  
Icomos International Secretariat:  
Richard Lo Giudice  
75, rue du Temple, 75003 Paris.  
Naples  
Edizioni Scientifiche Italiane:  
Rosa Anna Genovese  
Via Chiatamone, 7, 80121 Naples

**CONDITIONS D'ABONNEMENT/ANNUAL  
SUBSCRIPTION**  
Italie/Italy L. 60.000; Etranger/Abroad \$40  
Chaque Numéro/One issue  
Italie/Italy L. 16.000; Etranger/Abroad \$12

**PUBLIÉ PAR/PUBLISHED BY**  
Edizioni Scientifiche Italiane, ESI  
Via Chiatamone 7, 80121 Naples (Italie/Italy)  
tel. 081/418346-426581-426781

**PUBLICITÉ/ADVERTISING ADMINISTRATION**  
Edizioni Scientifiche Italiane, Naples (Italie/Italy)

**MAQUETTE/GRAPHIC DESIGN**  
Gelsomino d'Ambrosio, Pino Grimaldi  
Studio Segno, Salerno (Italie/Italy)

Imprimé en Italie/Printed in Italy  
Arte Tipografica  
Via S. Biagio dei Librai, 39  
80100 Naples (Italie/Italy)

Regis.: U.N.P.I. - Paris  
16/4/1985 n. 738999

Les articles paraissant dans ICOMOS INFORMATION  
expriment l'opinion de leurs auteurs et non pas  
nécessairement celles de l'Icomos ou de la Rédaction.  
Les titres des articles et les légendes des photos sont (peuvent  
être) de la rédaction.

The opinions expressed in the articles published in  
ICOMOS INFORMATION do not necessarily reflect those  
of Icomos or those of the Editorial Board. The titles of  
the articles and the captions under the photos may have  
been written by the Editorial Board.

Publié avec le concours financier de l'Unesco  
Published with the financial assistance of Unesco

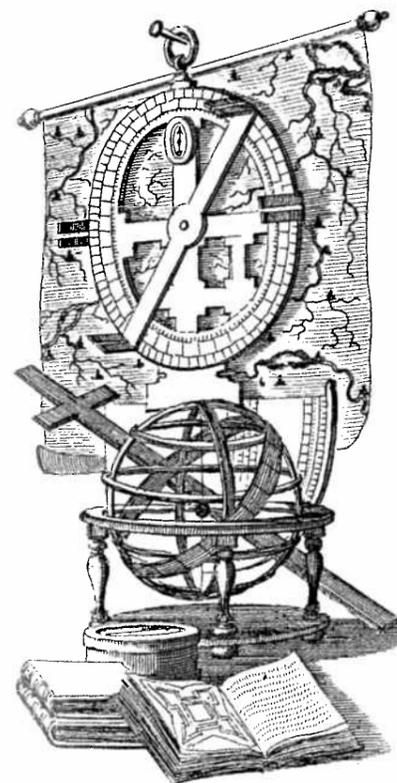
© Copyright 1986 by  
Edizioni Scientifiche Italiane, Naples (Italie/Italy)

- 1 LES IDEES ET LES FAITS
- 2 CONCEPTS VS. REALITIES  
*Michel Parent*
- 3 RENFORCEMENT DES MACONNERIES PAR INJECTION DE COULIS  
*Alain Bouineau*
- 8 TESTING WATER-REPELLENT TREATMENTS FOR STONE  
*Elda de Castro*
- 13 L'HOTEL DE SAINT-AIGNAN: HISTORIQUE  
*Jean-Pierre Babelon*
- 22 THE RESTORATION OF STRAWBERRY HILL AT TWICKENHAM,  
ENGLAND  
*John Warren*
- 32 8<sup>eme</sup> ASSEMBLEE GENERALE DE L'ICOMOS. 7-15 OCTOBRE 1987  
WASHINGTON D.C. (ETATS-UNIS)  
CULTURES ANCIENNES DANS LES MONDES NOUVEAUX  
ICOMOS 8<sup>th</sup> GENERAL ASSEMBLY 7-15 OCTOBER 1987  
WASHINGTON D.C. (USA)/OLD CULTURES IN NEW WORLDS
- 35 CRITIQUE OUVRAGE/BOOK REVIEW
- 36 OUVRAGES RECUS/BOOKS RECEIVED
- 38 NOUVELLES - NEWSLETTER
- 52 IAI - INDEX ANALYTIQUE DE L'ICOMOS/ICOMOS ANALYTICAL INDEX  
SELECTION DE LA LITTERATURE TECHNIQUE SUR LA  
CONSERVATION DES MONUMENTS HISTORIQUES  
A SELECTION OF TECHNICAL LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC MONUMENTS
- 57 COMMUNIQUES
- 59 CALENDRIER/CALENDAR

## LES IDEES ET LES FAITS

En 1987, le monde entier — et avec lui l'Icomos — va célébrer le centenaire de Le Corbusier. Nul personnage, dans le domaine qui nous occupe, n'aura tant contesté et n'aura été tant contesté lui-même. Si l'on ne retenait de lui que le Plan Voisin pour Paris, on se réjouirait qu'il n'ait pas alors trouvé d'appui politique pour le réaliser. Et la notion extensive de patrimoine en dément aujourd'hui plus que jamais les fondements idéologiques. Mais l'ensemble des provocations de Le Corbusier n'en furent pas moins fécondes. Seulement, dans la mesure où certains de ses émules n'ont retenu de la révolution moderniste que l'occasion de casser la continuité des espaces organisés, ils ont, en réalité, nié l'essentiel du salubre message dont témoignent les oeuvres de Le Corbusier plus encore que ses idées: le sens de la globalisation spatiale, le sens de la proportion modulaire, le sens de la création — et de la sincérité — renouvelé d'oeuvre en oeuvre. Ainsi entre deux ères de réprobation, celle de la tradition académique et celle de la nouvelle garde post-moderniste, Le Corbusier n'aura finalement été reconnu que le temps d'être incompris et généralement trahi par un conformisme trompeur. C'est pourquoi cette oeuvre complexe et contradictoire, mais qui subsistera surtout dans l'affirmation géniale d'une incomparable sérénité plastique, relève désormais de la *notion de Patrimoine*. De Notre-Dame-du-Haut de Ronchamp (partiellement inspirée par la mosquée Sidi-Brahim de El Atteuf, M'Zab, Algérie) jusqu'à la nouvelle capitale de Chandigarh adaptée au climat indien — deux ouvrages qu'on aimerait voir figurer au "Patrimoine Mondial"... — la jeunesse de Le Corbusier parmi nous (comme celle de l'art roman) atteste mieux que bien des discours les droits imprescriptibles de la création. Et ce sont ces mêmes droits que nous entendons faire respecter dans le patrimoine séculaire: sa matérialité, mais aussi son esprit et ses espaces internes et externes. Aucun constructeur, aucun promoteur, aucune politique ne saurait s'arroger de le nier sans illégitimité. Dans le monde si complexe, si troublé, si désorienté que nous vivons, à la merci de la moindre humeur susceptible de devenir un événement médiatique dominateur pour quelques jours avant de retourner dans le néant dont il est issu (et qui caractérise son insignifiance), les droits de la création, comme ceux de la liberté, ne peuvent s'exercer que dans le respect de la création d'autrui (comme de la liberté d'autrui). C'est pourquoi nul pouvoir, dans sa solitude ne peut, en effet, sans péril, décréter le *beau*, pas plus que le *bien* et le *vrai*: c'est pourquoi a été instituée l'*appréciation collégiale* (dont notre Charte de Venise fait état). Sans doute ambiguë mais indispensable, craignons qu'en la négligeant, soient accomplis des gestes irréparables.

Michel Parent  
Président de l'Icomos



In 1987 the entire world—and along with it, Icomos—will celebrate the centenary of Le Corbusier. No figure in our field has contested so much and been contested to such a degree. If he were only remembered as the creator of the *Plan Voisin* for Paris, we would be pleased that he did not obtain the political support necessary for the project's execution. And today more than ever before, the enlarged notion of heritage stands in contradiction with this project's ideological basis. On the whole, Le Corbusier's provocations were generally productive. It must be noted however that in so far as some of his imitators have seen in the Modernist revolution nothing more than an opportunity to break the ancient tradition of structuring space, they have, in fact, cast aside the most important aspects of the timely message contained in the works—to an even greater extent than in the ideas—of Le Corbusier: the significance of spatial coherence, the significance of the modular proportion, the significance of creation—and authenticity—all of which have been renewed in each of his works. Having met with disapproval at two different periods—first by the defenders of the academic tradition and more recently by the guardians of post-modernism—Le Corbusier was appreciated only long enough to be misunderstood, and he was, to a great extent, betrayed by the deceptive conformism that can be discerned in the work of many of his imitators. This is why Le Corbusier's works—so complex and contradictory but likely to survive as a brilliant embodiment of a unique formal serenity—can henceforth be included in the *notion of Heritage*. From Notre-Dame-du-Haut at Ronchamp (partially inspired by the mosque of Sidi-Brahim in El Atteuf, M'Zab Valley, Algeria) to the new capital of Chandigarh, particularly well suited to the Indian climate—two creations that we would like to see on "World Heritage"...—the *freshness* of Le Corbusier's art (like that of Romanesque art) attests, more effectively than all the high-winded talk, to the inalienable right of creation. And it is this very right that we want to see respected in connection with our age-old heritage: its material presence, but also its spirit and its internal and external spaces. No builder, no developer, no policy could legitimately dare deny it. In the complex, troubled and uncertain world that is ours today, vulnerable as we are to the slightest whim that is likely to blow up into a media event which might triumph for a few days before returning to the void whence it came (which is proof of its insignificance), the right to create, like the right to freedom, can only be guaranteed when the right of every individual to create (and to live freely) is respected. For this reason, no higher authority, in its isolated position, can, without triggering dangerous consequences, actually decree what is beautiful (no more than it can determine what is good or true): for this reason appraisal by collegial consensus has been instituted (as put forth in our Venice Charter). We fear that irreparable acts will be committed if this approach—admittedly ambiguous yet indispensable—is disregarded.

Michel Parent  
President of Icomos



**RENFORCEMENT DES MACONNERIES  
PAR INJECTION DE COULIS\***  
Alain Bouineau

Ingénieur, Responsable de l'Unité Maçonnerie,  
Centre Expérimental du Bâtiment, Paris.

*The traditional method of reinforcing the masonry of old buildings by injecting a simple cement or hydraulic lime grout poses several problems: collapse during the washing of the masonry, segregation of the grout and subsequent obstruction in the initial stages of the injection etc. The author sets out to study the effectiveness of sodium silicate and bentonite cement grouts by conducting a series of tests in which these substances are injected into experimental walls built according to traditional techniques. The injection of bentonite cement alone has resulted in the strengthening of the masonry by approximately 20%. But the combination of the two grouts—the bentonite cement and sodium silicate—considerably improves the wall's resistance by about 350%. It has been found that in order to significantly increase the wall's mechanical properties, it is necessary to use both types of injections: the bentonite cement, to block the voids measuring approximately 50 mm and the sodium silicate to consolidate the mud mortar during impregnation. The author has however observed that impregnating the mortar dissolves the mud's organic components which, when mixed with the salts added by the incompletely neutralized silicate, will accumulate on the surface. The wall's original appearance was easily restored by means of light sandblasting.*

*El método tradicional de consolidación de las antiguas albañilerías por inyección de mortero líquido de cemento o de cal hidráulica plantea varios problemas: hundimiento durante el lavado de la albañilería, segregación del mortero con bloqueo al comienzo de la inyección. El autor se propone estudiar los efectos de la inyección de silicato de sodio y bentonita-cemento sobre muretes experimentales contruidos según antiguos métodos. La inyección sola del mortero de bentonita-cemento permitió consolidar la albañilería en un 20% aproximadamente, mientras que la combinación de los dos morteros, es decir bentonita-cemento y silicato de sodio, tuvo por efecto un crecimiento de la resistencia de los muretes en un 350%. Entonces para aumentar las características mecánicas de los muros es necesario proceder a los dos tipos de inyecciones que son:*  
— primero la inyección de un mortero líquido de bentonita-cemento para llenar vacíos de un valor de medio milímetro.  
— después la inyección de silicato de sodio que impregna el mortero de tierra consolidándolo.  
*Una vez acabada esta experiencia, se ha comprobado que la impregnación del mortero de tierra provoca una disolución de sus materias orgánicas las cuales sumadas a las sales, contenidos en el silicato, aún no neutralizadas enteramente, se depositan sobre la superficie y alteran el aspecto de los muretes. Se pudo lograr el aspecto original gracia a un ligero enarenado del paramento.*

*Il metodo tradizionale di consolidamento delle murature di antichi edifici con iniezioni di cemento o calce idraulica pone diversi problemi: subsidenza durante il lavaggio della muratura, separazione della malta e susseguente intasamento nella fase iniziale dell'iniezione ecc.. L'autore si propone di studiare gli effetti della iniezione di silicato di sodio e cemento-bentonite su solidi murari sperimentali costruiti secondo tecniche tradizionali. La sola iniezione di cemento-bentonite ha permesso di consolidare la*

OBJECTIF

La méthode traditionnelle de renforcement des maçonneries anciennes par injection (lavage de la fourrure et injection d'un simple coulis de ciment ou de chaux hydraulique) pose de nombreux problèmes : affaissement pendant le lavage de la maçonnerie, ségrégation du coulis avec blocage en début d'injection, etc.

Cette recherche se propose d'étudier l'injection de coulis très fluides dans des murets expérimentaux construits selon la méthode ancienne et maçonnés à l'aide d'un mélange de terre, de sable et de chaux.

Dans ce but, nous avons confié la construction de quatre murets à l'Entreprise de Monuments Historiques, Léon Noël et M. Rocard, Architecte en Chef des Monuments Historiques, a suivi avec grand intérêt cette recherche professionnelle de la Fédération Nationale du Bâtiment, et nous a fait bénéficier de son expérience.

CONSTRUCTION DES MURETS EXPERIMENTAUX

Quatre murets ont été construits en pierre de Saint-Maximin (45 cm d'épaisseur, 150 cm de longueur, 190 cm de hauteur) selon la méthode ancienne : maçonnerie faite de matériaux dégrossis, moëllons posés en parement et réunis par blocage de petits matériaux.

Les caractéristiques moyennes de la pierre utilisée étaient les suivantes :

- résistance en compression ..... 13,9 MPa
- densité apparente ..... 1,70
- porosité ..... 37,8 %

Le mortier de pose avait la composition suivante, en volume :

- sable 0,02 ..... 25%
- terre végétale ..... 50%
- sable à «lapin» ..... 25%
- chaux XHA: 6% du volume total des agrégats.

Les caractéristiques du mortier de pose à 90 j d'âge étaient les suivantes :

- densité humide apparente ..... 1995 kg/m<sup>3</sup>
- résistance en compression ..... 0,48 MPa
- résistance en traction ..... 0,018 MPa

1. Muret à fourrure creuse. Les éclats des moëllons retaillés sont placés dans la fourrure. Aucune liaison n'existe entre les parements. La fourrure, selon les assises, représente entre  $\frac{1}{4}$  et  $\frac{1}{3}$  de la section du muret.

2. Muret à fourrure pleine. Les éclats des moëllons retaillés sont placés dans la fourrure et un bourrage au mortier de terre les lie au reste de la maçonnerie.

muratura approssimativamente per un 20% circa, mentre la combinazione cemento-bentonite e silicato di sodio, ha accresciuto considerevolmente la resistenza del solido murario di circa il 350%. Per aumentare, dunque, in maniera significativa le resistenze meccaniche dei muri è necessario usare ambedue i tipi di iniezioni: il cemento bentonite, per bloccare i vuoti che misurano circa 5 cm. e il sodio silicato per consolidare gli inerti della malta durante l'imbibizione.

L'autore ha comunque osservato che l'imbibizione degli inerti dissolve le loro materie organiche, le quali quando si sommano ai sali, contenuti nel silicato, non ancora neutralizzato interamente, si depositano sulla superficie. L'aspetto originario dei solidi murari può essere facilmente restituito con una leggera sabbiatura del paramento.

Deux types de murets ont ainsi été construits :  
— 2 murets à fourrure creuse;  
— 2 murets à fourrure pleine. (La fourrure étant l'espace central compris entre les deux parements).  
En outre, l'épaisseur des joints étaient de l'ordre de 2 à 5 cm.

#### MISE AU POINT DES COULIS D'INJECTION

##### Coulis de ciment stabilisé

Afin de remédier au problème posé par la création d'efflorescences, nous avons choisi un ciment blanc à faible teneur en alcalins solubles et une nouvelle bentonite par rapport aux études antérieures.

Nous avons fait varier de nombreux paramètres, à savoir :  
— nature et dosage du ciment;  
— stabilisants : nature et dosage des bentonites et des chaux aériennes;

— nature et dosage des fluidifiants;  
— différentes vitesses de malaxage.

Nous avons ainsi optimisé au mieux les possibilités du coulis, dans le but d'obtenir un produit adapté à ce type de maçonnerie qui avait les caractéristiques suivantes :

— une fluidité élevée de façon à injecter les plus petites fissures, sans nécessiter une montée en pression d'injection;  
— une stabilité élevée de façon à empêcher la décantation des particules en suspension dans le coulis, pendant la durée de l'injection et le temps nécessaire à la prise du ciment. Cette caractéristique limite le blocage du coulis par auto-infiltration pendant l'injection;  
— stabilité dimensionnelle de façon à ne pas provoquer un retrait trop important qui amènerait la faïençage du coulis et sa fissuration;  
— résistance à la compression adaptée à la maçonnerie.

La composition du coulis retenu a été la suivante :  
— Ciment blanc Lafarge (rapport eau/ciment = 1)  
— Bentonite: «Bentonit GTC» à 10% du poids de ciment  
— Fluidifiant «Intraplast Y» à 2% du poids de ciment + eau nécessaire pour obtenir un rapport E/C = 1  
— Malaxage à haute turbulence à 5600 T/mn  
— Temps d'écoulement en secondes du coulis au cône de Marsch avec l'ajutage de Ø 6 mm : 27''  
— Retrait linéaire du coulis à 24 heures en % : 1,3%



3. Aspect d'un muret après jointolement.  
4. Les murets étaient équipés de bases de déformation de 20 cm de longueur sur les faces latérales et de 2 grandes bases de 2 m de longueur sur les abouts.

— Exsudation d'eau du coulis à 24 heures en % : 0%  
— Résistance en compression à 7 jours : 7,3 MPa

##### Coulis de silicate

Les paramètres suivants ont été étudiés :

— nature du silicate (potasse ou soude);  
— dosage du durcisseur;  
— teneur en eau;  
— teneur en Teepol «C».

La composition en volume du coulis que nous avons retenu est la suivante :

— Silicate de soude 3,3 38/40 (Rhône Poulenc) ..... 60%  
— Durcisseur 1 000 S ..... 15,9%  
— Eau ..... 24,1%  
— Teepol «C» ..... 0,2%

Ce coulis possède les caractéristiques suivantes :

— Coefficient de neutralisation : 97%  
— Viscosité : 19 Cp  
— Temps de prise à 20°C : 18 minutes.

Le mode de conservation influence le coulis de silicate de soude, en effet, une ambiance sèche améliore ses caractéristiques mécaniques.

##### QUANTITÉS DE COULIS INJECTÉS

L'injection de coulis de silicate de soude a été réalisée environ trois mois après celle de ciment bentonite.

TABLEAU I

N° du muret	Type de fourrure	Volume de coulis de bentonite-ciment	Volume de coulis de silicate	Volume total de coulis
1	creuse	215 l/l	160 l/l	375 l/l
2	creuse	310 l/l	202 l/l	512 l/l
3	pleine	130 l/l	120 l/l	250 l/l
4	pleine	90 l/l	176 l/l	266 l/l

##### CONTROLE DE L'INJECTION PAR DES MESURES D'AUSCULTATION DYNAMIQUE COMPARATIVE ENTRE AVANT ET APRÈS INJECTION

L'injection de bentonite-ciment du muret n° 2 (fourrure creuse) a amélioré la vitesse de propagation du son en moyenne de 70% sur l'épaisseur de 45 cm, et de 40% sur la longueur de 150 cm. Par contre, le muret n° 4 (fourrure pleine) a vu sa vitesse du son augmenter de 25% sur l'épaisseur de 45 cm, et de 35% sur la grande longueur.

L'auscultation dynamique des quatre murets, après injection du coulis de silicate de soude, a été effectuée trois mois après l'injection.

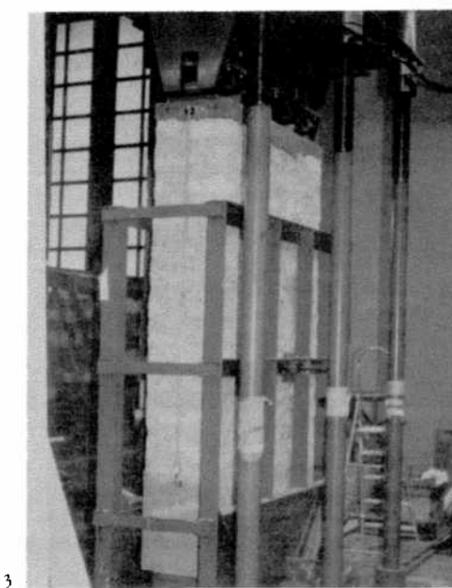
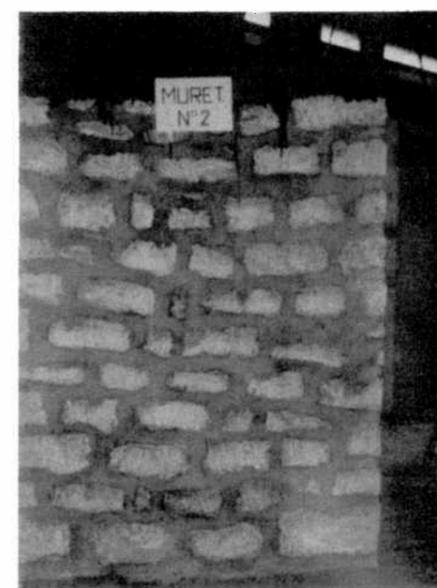
L'amélioration de la propagation des ondes est nettement plus importante sur les murets n° 1 et 2, c'est-à-dire à fourrure creuse.

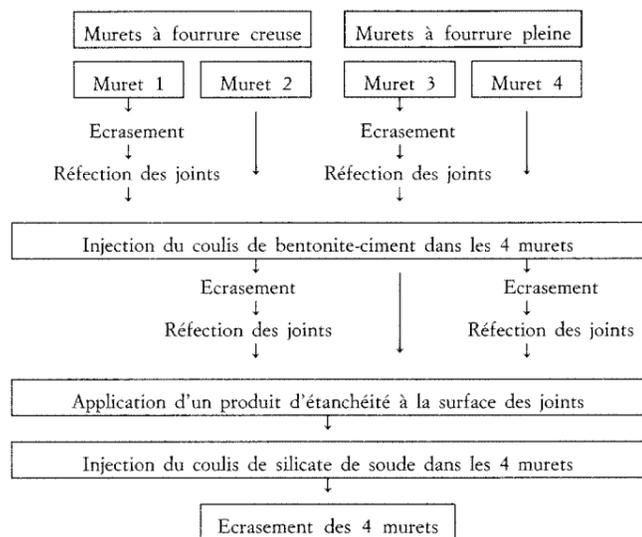
Par contre, les valeurs absolues de vitesse sont pratiquement identiques quel que soit le type de muret, et de l'ordre de 2 550 m/s.

##### ESSAIS DE CHARGEMENT SOUS PRESSE DES MURETS

Ces essais ont été réalisés sous une presse de 600 t (Fig. 4). La charge était axiale et répartie par un sommier en béton.

La liste des différents essais réalisés est donnée sur le tableau ci-après :





### LES RESULTATS DES ESSAIS DE CHARGEMENT

Ils sont donnés dans le tableau ci-dessous.  
La lettre A désigne l'injection de coulis de bentonite-ciment.  
La lettre B désigne l'injection de coulis de silicate de soude.

TABLEAU II

n° de l'essai	Type de la fourrure	n° du Muret	Etat de la fourrure	ES1 Module instantané en MPa	ES2 Module différé en MPa	Contrainte de chargement pour une déformation de 500 $\mu\text{m/m}$ en MPa
1	creuse	1	non injectée	6 300	900	0.3
2	creuse	2	injectée A	4 000	1 000	0.4
3	pleine	3	non injectée	5 800	650	0.3
4	pleine	4	injectée A	6 600	1 350	0.35

### 1<sup>re</sup> PHASE

5	creuse	1	injectée A + B	6 100	3 100	1.10
6	creuse	2	injectée B	14 000	4 150	1.50
7	pleine	3	injectée A + B	5 800	2 800	1.00
8	pleine	4	injectée B	5 800	2 400	0.90

ES1  
Module d'élasticité statique calculé sur le retour élastique après le 3<sup>eme</sup> chargement, entre  $10^4$  daN et  $10^3$  daN. Après injection du coulis de silicate de soude, ES1 est calculé entre  $2,5 \cdot 10^4$  daN et  $10^3$  daN.

ES2  
Module d'élasticité statique différé de 3 heures et calculé sur le retour élastique après le 3<sup>eme</sup> chargement entre  $10^4$  daN et 0. Après injection du coulis de silicate de soude, ES2 est calculé entre  $2,5 \cdot 10^4$  daN et 0.

La figure 5 présente à titre indicatif l'essai n° 1. On note pendant la phase OA une mise en place de la maçonnerie (les fissures de retrait du mortier de terre se referment). La phase BC correspond à la mesure du module d'élasticité statique ES1 et ES2 correspond à BD.

La figure 6 présente l'ensemble des courbes de chargement obtenues lors des différents essais de chargement.

5. L'essai n° 1.  
6. L'ensemble des courbes de chargement.

Les photographies sont dues à l'auteur.

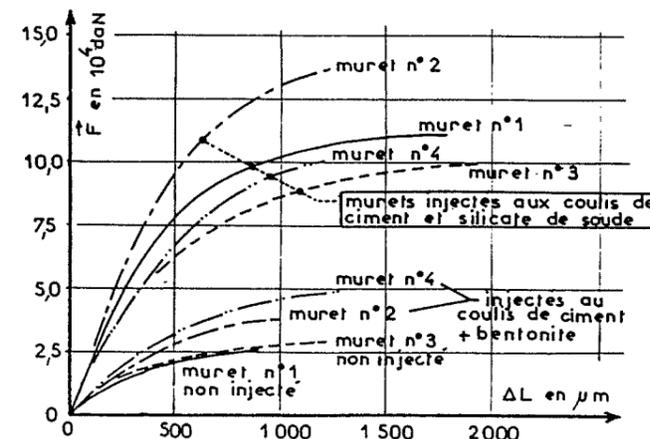
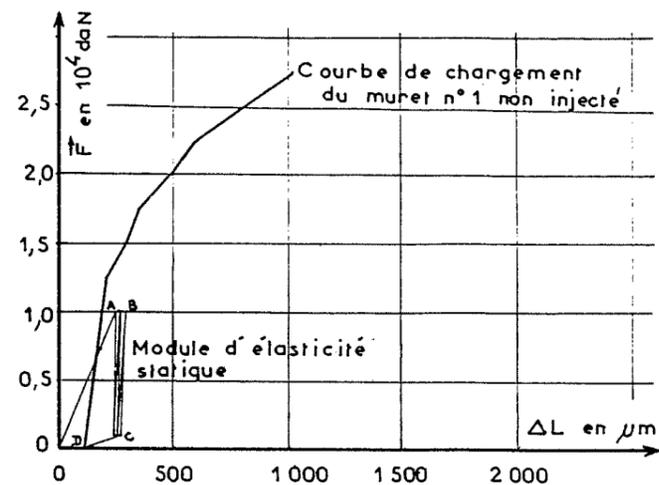
### CONCLUSIONS

L'injection du seul coulis de bentonite-ciment a permis de consolider la maçonnerie de 20% environ. Par contre, la combinaison des deux coulis, bentonite-ciment et silicate de soude, a amélioré considérablement la résistance des murs de l'ordre de 350%.

On note que si l'on désire augmenter nettement les caractéristiques mécaniques des murs, il est nécessaire de pratiquer les deux types d'injection à savoir : le coulis de bentonite-ciment pour colmater les vides de l'ordre du demi-millimètre, et ensuite l'injection de silicate de soude qui va imprégner le mortier de terre en le consolidant.

Mais nous avons remarqué que l'imprégnation du mortier de pose dissout les matières organiques de la terre qui, ajoutées aux sels apportés par le silicate, non parfaitement neutralisé, vont se déposer en surface et altérer l'aspect des murs. Pour traiter les taches, nous avons procédé à un léger sablage du parement et nous avons ainsi retrouvé l'aspect original.

\* Cette étude a été publiée au Symposium International de Bologne sur la Conservation de la Pierre en octobre 1981 sous le titre : « Renforcement des maçonneries par injection de coulis dans la région Est de la France » par Jean Rocard, Architecte en Chef des Monuments Historiques et l'auteur.



**TESTING WATER-REPELLENT TREATMENTS FOR STONE\***

Elda de Castro

1. Contact angle

Chemical Engineer, Research Officer, Laboratório Nacional de Engenharia civil, Lisbon.

Des traitements d'étanchéité et d'imperméabilité sont couramment employés afin de protéger la pierre contre l'absorption d'eau de surface et notamment contre la pénétration des eaux de pluie salinisées qui souvent provoquent de graves dégradations dans la pierre. Les différentes manières dont les traitements réagissent sur la pierre pour la rendre hydrofuge sont bien connues: il s'agit soit de remplir des pores, soit de créer une couche étanche sur la surface, ou bien de réduire l'énergie de l'attraction moléculaire de la surface de la pierre. Toutefois l'expérience montre que l'effet hydrofuge des traitements est sensiblement réduit sous l'action de l'altération due aux intempéries.

Dans la présente étude, l'auteur observe les variations des effets hydrofuges après traitement et après altération par intempéries afin d'établir une méthodologie pour l'évaluation de la durabilité relative de différents traitements. L'étude porte sur deux examens de laboratoire qui concernent le comportement de la surface de la pierre en présence de l'eau: la détermination de l'angle de contact eau-pierre et la vitesse d'absorption par goutte. Pour cette étude des éprouvettes de pierre calcaire, de grès et de dolérite ont été traitées avec des agents hydrofuges composés de silicone ou d'acrylique. Elles ont ensuite subi un vieillissement accéléré sous l'action de rayons ultraviolets, de l'eau, de la lumière et des variations de température. Aux différents stades de l'expérience, les deux examens mentionnés ci-dessus ont été effectués sur les éprouvettes traitées et non-traitées. Les résultats obtenus permettent de conclure que l'examen de la détermination de l'angle de contact constitue une bonne méthode pour évaluer l'efficacité des traitements sous l'action des intempéries. Quant à la vitesse d'absorption par goutte, même si cet examen ne s'avère pas une mesure absolue de l'effet hydrofuge dans tous les essais effectués sur les pierres traitées, on a pu constater une bonne corrélation linéaire avec l'angle de contact.

Los tratamientos de impenetrabilidad y de impermeabilidad se utilizan corrientemente con el fin de proteger la piedra contra la absorción del agua de superficie, y sobre todo contra la penetración del agua de lluvia salina que provoca a menudo graves degradaciones en la piedra. Las diferentes maneras en que los tratamientos reaccionan sobre la piedra para que se vuelva hidrófuga son de sobra conocidos: se trata, o bien de llenar los poros, o bien de crear una capa impenetrable sobre la superficie, o bien de reducir la energía de la atracción molecular de la superficie de la piedra. Sin embargo la experiencia muestra que el efecto hidrófugo de los tratamientos se reduce sensiblemente por la acción de la alteración debida a la intemperie.

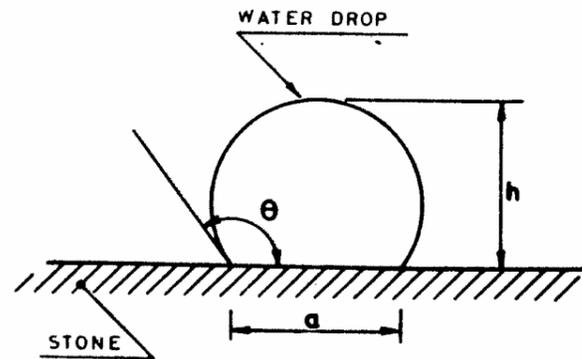
En el presente estudio, el autor observa las variaciones de los efectos hidrófugos después del tratamiento y después de la alteración debida a las intemperies con el fin de establecer una metodología para la evaluación de la duración relativa de los diferentes tratamientos. El estudio se refiere a dos exámenes de laboratorio relativos al comportamiento de la superficie de la piedra al contacto con el agua: la determinación del ángulo de contacto agua-piedra y la velocidad de absorción por gota. Para este estudio se han tratado probetas conteniendo piedra calcárea, gres y dolomía con agentes hidrófugos compuestos de silicona y de acrílico. A continuación se

Waterproofing treatments are often adopted in order to protect building stones from absorption of surface water, particularly rainwater, which is especially harmful when carrying dissolved air pollution agents. The ways in which waterproofing treatments react on stone to ensure its water-repellency are well known: by filling the stone's capillary pores, by forming a film on the stone's surface, or by diminishing the energy of the surface's molecular attraction. Furthermore we know from experience that the water-repellency of stone is reduced under the action of weathering. It would be extremely useful to be able to determine, by means of laboratory tests, the extent to which water-repellency is reduced because such tests could serve as the basis of a methodology for evaluating the relative durability of different stone treatments.

The present paper concerns a study on the variation of the water-repellency of stone surfaces caused by treatments or by weathering. To study the variation, two tests which examine the behaviour of stone in the presence of water were chosen: the measurement of the contact angle and the water microdrop test (see Appendix). The contact angle may in theory be considered a measure of the water-repellency since complete wetting yields a contact angle of 0° and absolute non-wetting yields an angle of 180°. This does not apply to the water microdrop absorption test because the variation of the microdrop absorption time may be caused by either the water-repellent action of the treatment or by the pore filling. However, the test may give practical information of interest in the assessment of water-repellent treatments. Both tests only determine surface characteristics since deeper layers are not reached. Moreover, since they are punctual, these tests make it possible to locate, with a fair amount of accuracy, any heterogeneities in the test surface.

EXPERIMENTAL PROCEDURES

The following types of stones were tested: two limestones (Ança and Coimbra), two sandstones (yellow and red) and one dolerite. The stones were characterized according to the methods prescribed by RILEM (Réunion Internationale des Laboratoires d'Essai de Matériaux)<sup>2</sup>.



2. Variation of the contact angle in silicone-treated Ança limestone specimens in several stages of weathering.

ha efectuado un envejecimiento acelerado bajo la acción de rayos ultravioletas, de agua, de luz y de variaciones de temperatura. En las diferentes fases de la experiencia, los dos exámenes mencionados han sido efectuados sobre probeta tratadas y sin tratar. Los resultados obtenidos permiten llegar a la conclusión de que el examen de la determinación del ángulo de contacto constituye un buen método para evaluar la eficacia de los tratamientos bajo la acción de las intemperies. En cuanto a la velocidad de absorción por gota, aun cuando este examen no constituye una prueba absoluta del efecto hidrófugo en todos los ensayos efectuados sobre las piedras tratadas, se ha podido constatar una buena correlación lineal con el ángulo de contacto.

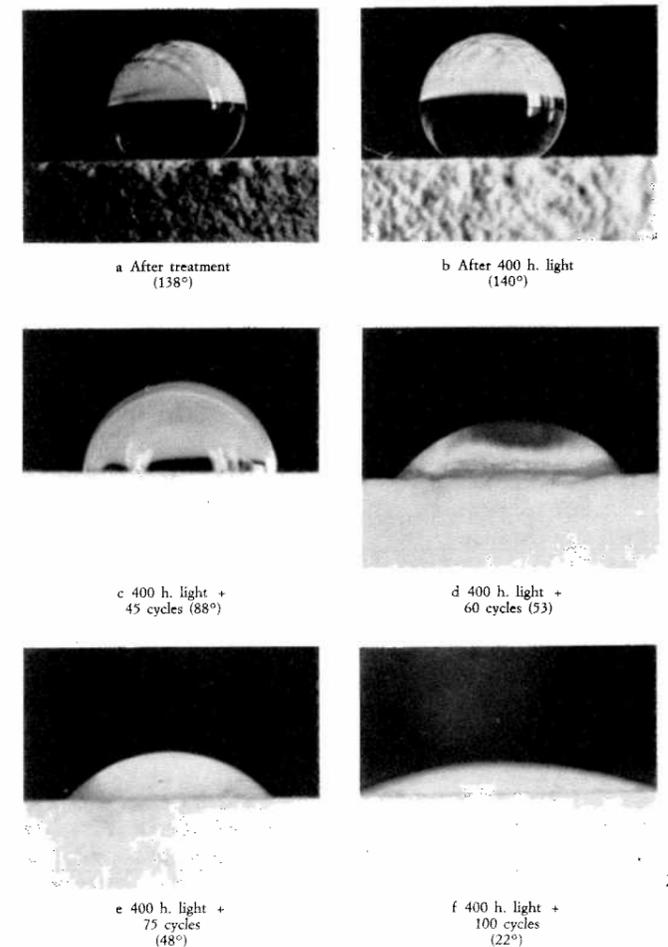
I trattamenti di chiusura stagna e di impermeabilizzazione vengono correntemente impiegati al fine di proteggere la pietra dall'assorbimento delle acque superficiali e specialmente delle acque piovane ricche di sali che spesso provocano gravi alterazioni nella stessa. I differenti modi con cui i trattamenti reagiscono sulla pietra per renderla idrofuga sono ben noti: si tratta sia di riempire i pori, sia di creare uno strato impermeabile sulla superficie o, ancora, di ridurre la forza dell'attrazione molecolare della superficie della pietra. Tuttavia, l'esperienza mostra che l'effetto idrofugo dei trattamenti è sensibilmente ridotto sotto l'azione dell'alterazione dovuta alle intemperie.

Nel presente studio, l'autore osserva le variazioni degli effetti idrofughi dopo il trattamento e l'alterazione causata dalle intemperie, al fine di stabilire una metodologia per la valutazione della durabilità relativa a differenti trattamenti. Lo studio si sofferma su due esami di laboratorio che concernono il comportamento della superficie della pietra in presenza di acqua: la determinazione dell'angolo di contatto acqua-pietra e la velocità di assorbimento per goccia. Per tale studio provini di pietra calcarea, di gres e di dolerite sono stati trattati con agenti idrofughi composti di silicone e di acrilico. Essi hanno subito, in seguito, un invecchiamento accelerato sotto l'azione di raggi ultravioletti, dell'acqua, della luce e di variazioni di temperatura. Ai differenti stadi dell'esperienza, i due esami suddetti sono stati effettuati sui provini trattati e non trattati. I risultati ottenuti permettono di concludere che l'esame della determinazione dell'angolo di contatto costituisce un buon metodo per valutare l'efficacia dei trattamenti sotto l'azione delle intemperie. Quanto alla velocità di assorbimento per goccia, anche se tale esame non dimostra una misura assoluta dell'effetto idrofugo in tutte le prove effettuate sulle pietre trattate, si è potuto constatare una buona correlazione lineare con l'angolo di contatto.

TABLE 1 - Some Physical Characteristics of the Stones

Stone	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Porosity (%)	Saturation coefficient	Pores of diameter < 0.1µm (H%)*
Ança limestone	1960	28.0	0.91	21
Coimbra Limestone	2440	14.0	0.65	32
Yellow sandstone	2130	21.5	0.96	42
Red sandstone	2290	14.1	0.71	17
Dolerite	2380	7.6	0.67	99

\* These values are expressed in percentage of total volume of the pores.



The treatments tested were: an acrylic treatment for surface protection against atmospheric agents and pollution, and a water-repellent treatment based on silicones. Application was made with a brush in two coatings, at an interval of 18 hours, on specimens of the stones mentioned.

After air-drying the treated specimens for one month, the contact angle and the microdrop absorption time were determined. Only the microdrop absorption time test was carried out on non-treated specimens. The contact angle was determined according to the methods described below (see Appendix)<sup>3</sup>. The microdrop absorption time was expressed in the percentage of evaporation time of an identical microdrop placed on a rough glass surface, in order to be able to compare the values obtained on different occasions with different hygrometric and temperature conditions.

Afterwards, the specimens (both treated and non-treated) were weathered by means of the following tests:

— Action of light<sup>4</sup>. The specimens were exposed to the action of the light, rich in ultraviolet rays, of two sun lamps (110-125 volts AC, Rs reflector manufactured by General Electric) during

400 hours, after which the specimens were observed and the contact angle and the microdrop absorption time were determined.

— Action of light and water by exposure in a weathering apparatus (carbon-arc type)<sup>5</sup>. The apparatus used was a Weather-ometer (BW-DMT, series Wo-320, manufactured by Atlas Devices Co. Inc., Chicago, USA).

The tests were carried out on the specimens that had been submitted to the 400 hours light exposure and the cycle used was: 17 hours light and heat (55°C) with intermittent rain approximately 17 minutes: 2 hours, heavy rain; 5 hours rest. The number of cycles was 105. The specimens were observed periodically and the contact angle and the microdrop absorption time were determined.

#### RESULTS

The main characteristics of the tested stones are summarized in Table 1 and the results of the determinations of the contact angle and of the microdrop absorption, at various stages of the experiment are presented in tables 2 and 3.

TABLE 2 - Contact Angle after Acrylic and Silicone Treatments and Weathering

	Acrylic Treatment					Silicone treatment				
	Limestone		Sandstone		Dolerite	Limestone		Sandstone		Dolerite
	Ançã	Coimbra	Yellow	Red		Ançã	Coimbra	Yellow	Red	
Without weathering	132°	103°	140°	137°	103°	138°	140°	138°	138°	132°
400 h. light	130°	99°	128°	122°	96°	140°	126°	130°	135°	120°
400 h. light + 15 cycles	—	60°	66°	60°	64°	—	60°	48°	90°	66°
400 h. light + 25 cycles	—	47°	34°	40°	49°	—	41°	56°	56°	44°
400 h. light + 35 cycles	66°*	39°	41°	20°	28°	88°*	22°	31°	27°	38°
400 h. light + 50 cycles	62°**	42°	27°	46°**	26°	53°**	27°	53°	39°**	29°
400 h. light + 75 cycles	50°	64°	50°	51°***	41°	48°	51°	36°	58°***	34°
400 h. light + 105 cycles	41°****	40°	25°	60°****	37°	22°****	32°	45°	30°****	46°

\* 45 cycles \*\* 60 cycles \*\*\* 70 cycles \*\*\*\* 100 cycles

TABLE 3 - Water Microdrop Absorption Time of Treated and non-Treated Stone at Various Stages of the Experiment

Stages of Weathering	Without Treatment					Acrylic Treatment					Silicone Treatment				
	Limestone		Sandstone		Dolerite	Limestone		Sandstone		Dolerite	Limestone		Sandstone		Dolerite
	Ançã	Coimbra	Yellow	Red		Ançã	Coimbra	Yellow	Red		Ançã	Coimbra	Yellow	Red	
Without weathering	0.1 <sup>5</sup>	19	2.0	5.0	70	166	145	134	138	145	153	143	132	132	132
400 h. light	—	21	1.1	3.4	57	—	132	126	136	35	—	132	134	130	130
400 h. light + 15 cycles	—	35	0.2	0.7	51	—	101	77	96	80	—	78	73	99	88
400 h. light + 25 cycles	—	26	0.1	0.3	31	—	91	49	53	63	—	58	56	60	86
400 h. light + 35 cycles	0.03*	43	0.1	0.2	12	120*	81	67	49	19	123*	48	51	31	64
400 h. light + 50 cycles	0.06**	53	0.1	0.7*	36	104**	73	35	34*	19	93**	40	53	34*	45
400 h. light + 75 cycles	0.07	92	4.7	10***	42	95	83	45	67***	30	76	97	55	85***	50
400 h. light + 105 cycles	0.03****	66	6.4	10****	30	80****	83	27	59****	36	27****	44	59	49****	75

<sup>5</sup> Expressed in percentage of evaporation time of one microdrop

\* 45 cycles \*\* 60 cycles \*\*\* 70 cycles \*\*\*\* 100 cycles

It can be seen that both treatments gave the stones high contact angles (Table 2) with a maximum of 140° and a minimum of 103°. After 400 hours light exposure, it was seen that (except in one case) there was a decrease in the contact angle although this was as a rule not very marked. Weathering with the Weather-ometer brought about a gradual decrease in the contact angle, which was more marked at the beginning and then tended to become stationary or, in some cases, increased slightly.

As weathering continued, punctual values became more scattered which indicated heterogeneity in the deterioration of the surface of the specimens. Figure 1 shows the evolution of the contact angle of Ançã limestone treated with a silicone product at different stages of weathering.

The microdrop absorption time (Table 3) had a similar evolution: treatments led to a marked increase in value, which had varied little after 400 hours of exposure to light and was followed by a gradual decrease with the weather-ometer cycles and a tendency of the values to become stationary. In some cases there was, as with the contact angle, an increase which may be attributed to the formation of a more compact superficial layer. This phenomenon also occurred with the non-treated specimens.

It was found that there was a linear correlation between the values of the time of waterdrop absorption and the contact angle, for each case. As can be seen in Table 4, the equations for these straight lines and the respective correlation coefficients are high.

#### CONCLUSIONS

We can conclude from the results obtained that the determination of the contact angle enables us to assess the water-repellency of a stone surface after treatment, as well as its variation with weathering. The microdrop absorption time, although not an absolute measure of water-repellency, since it depends on other factors, nevertheless in each case presented a good linear correlation with the contact angle when water-repellent treatments are concerned. Moreover since both tests are punctual, they help to detect heterogeneities on the observed surface and hence in the application and superficial deterioration of treatments.

#### APPENDIX

##### TERMINATION OF THE WATER-STONE CONTACT ANGLE<sup>6</sup>

If a drop of water is placed on a plane surface where it will not be absorbed or absorbed very slowly, and if this drop is

small enough so that its curvature upon that surface may be considered spherical, the cap formed will resemble a complete sphere the more the surface on which it lies is wet. Thus the more water-repellent the surface, the larger the contact angle between water and the surface.

Theoretically, the contact angle varies between 0° and 180° according to whether the wettability of the surface is complete or not (0° = complete wettability).

As a rule, stones are wetted by water and the contact angle is close to zero (the value usually taken). Stone treatments may, however, change the contact angle, particularly when a water-repellent treatment is applied and for this reason the determination of the angle is very useful.

#### Definition

The water-stone contact angle is defined as the angle formed by the stone surface and the tangent to the water drop passing through the point of contact as shown in Figure 1.

#### Object and Range of Application

The following method is used to determine the contact angle between water and treated stone. Knowing the value of the contact angle is indispensable for the determination of the porometry by suction (it is also necessary to know the contact angle between mercury and stone in order to determine the porometry by means of the mercury porosimeter). Moreover the determination of the contact angle is useful in the evaluation of the water-repellency effect of treatments. It can also give relevant data on treatment ageing through determinations carried out on treated specimens, before and after ageing.

#### Preparation of samples

Generally either 3 small samples are used and each is measured three times, or a single larger sample is tested and 9 measurements are taken. If the stone is fairly homogeneous, 6 points of measurement will suffice.

The shape and size of samples are not important, however they should have two parallel plane faces so that it may be easy to obtain a plane and horizontal test surface.

The samples are dried at 60°C ± 5° until the constant mass is reached, that is, when the difference between two successive weighings (at a time interval of 24 hours) is not more than 0.1% of the mass of the sample, determined with a precision of 0.01% of this mass. The samples are cooled at room temperature.

TABLE 4 - Linear Correlation between Water Microdrop Absorption Time (M) and Contact Angle (θ)

Stone	Acrylic Treatment		Silicone Treatment	
	Regression Equation	Correlation Coefficient	Regression Equation	Correlation Coefficient
Ançã limestone	M = 1.04θ + 35.61	0.93	M = 1.11θ + 12.70	0.93
Coimbra limestone	M = 0.95θ + 39.76	0.89	M = 0.85θ + 27.06	0.92
Yellow sandstone	M = 0.87θ + 14.59	0.95	M = 0.82θ + 21.79	0.94
Red sandstone	M = 0.90θ + 18.92	0.85	M = 0.87θ + 15.03	0.93
Dolerite	M = 1.69θ - 27.74	0.99	M = 0.79θ + 33.73	0.92

### Equipment

— a micro-pipette able to produce a drop of  $0.004 \text{ cm}^3 \pm 0.0004 \text{ cm}^3$ . This micro-pipette can easily be obtained by stretching a glass tube with a flame and breaking the stretched end perpendicularly to its center line in such a way as to obtain a capillary extremity with a suitable diameter. Calibration is made by fitting the pipette to a micro-burette graduated in  $0.02 \text{ cm}^3$ , through a rubber tube, and by measuring the volume of 100 drops of distilled water, which must be  $0.4 \text{ cm}^3 \pm 0.04 \text{ cm}^3$ . At least 3 measurements are required.

— a horizontal support plate on which specimens may be raised to an appropriate height

— a camera which can take negatives amplified at least 10 times. The apparatus must be equipped for adjustable movements so that the water drop can be photographed from its profile.

— a suitable lighting system

— a chronometer

— a camera lucida

— a transparent scale in 0.5 mm

— a magnifying glass

### Testing procedures

After drying and cooling, the sample is placed on the support plate in such a way as to ensure that the test surface is perfectly horizontal. First a tentative test is carried out to verify all required test conditions. For this purpose, a drop of distilled water is put on the sample by means of the pipette which must be kept in a vertical position at a distance of 1 cm from the sample surface. The light and position of the camera are adjusted in order to take the drop's exact profile.

Subsequently the position of the sample is changed in such a way as to obtain a dry surface at the exact spot where the experimental drop had been, and another drop is put there according to the technique described above. The chronometer is set at once and a photograph is taken of the drop exactly 10 seconds after being placed on the sample.

The photograph is then developed and using the negative, we measure the length of the base (a), the height (h) of the image of the drop (Fig. 1) in a camera lucida, with the help of the scale and of the magnifying glass, with the approximation of 0.25 mm.

### Results

The contact angle is calculated by means of the following expression:

$$\Theta = 2 \arctg \frac{2h}{a}$$

where

$\Theta$  = contact angle (in degrees)

h = height of the image of the drop (in mm)

a = length of the base of the image of the drop (in mm)

the arithmetic mean of the measurements, with an approximation of  $1^\circ$ , is taken to be the contact angle. The number of measurements should be indicated.

\* The study described here was presented by the author at the Fourth International Congress of the Deterioration and Preservation of Stone Objects, Louisville (USA), July 1982 under the title, "Studies on Stone Treatments".

<sup>1</sup> GLASSTONE, S., *Textbook of Physical Chemistry*, New York, D. Van Nostrand Company, Inc., 1946.

<sup>2</sup> RILEM, *Programme of Papers of International Symposium Unesco-Rilem, Deterioration and Protection of Stone Monuments*, vol. 5, Experimental Methods, Paris, 1978.

<sup>3</sup> See also, DE CASTRO, E., «Evaluation de l'hygroscopicité des pierres», in Actes du 3<sup>e</sup> Congrès international sur la détérioration et la préservation de la pierre, Venise, 1979.

<sup>4</sup> According to ASTM Designation D 620-57 T: Colorfastness of plastics to light.

<sup>5</sup> According to ASTM Designation G 23-69 (reapproved 1975): Standard recommended practice for operation light-and water-exposure apparatus (carbon-arc type) for exposure of non-metallic materials.

<sup>6</sup> English translation of the RILEM document ref: 58 VTP, Doc 80-4 (unpublished).

## L'HOTEL DE SAINT-AIGNAN: HISTORIQUE\*

Jean-Pierre Babelon

Archiviste paléographe. Inspecteur général des Archives de France

*In view of Icomos' vested interest in the world's architectural heritage, it is only fitting that Icomos Information should feature research on the Hôtel de Saint Aignan, the prestigious Parisian town house in which the organization's International Secretariat is located. The present article, which deals primarily with the building's history will be supplemented by a report on its restoration to be published at a later date after the completion of the project.*

*In 1645, the architect and theorist, Pierre Le Muet, was commissioned by the count of Avaux to build a grandiose town house on a sizeable tract of land in the fashionable Marais district. The most noteworthy feature of Le Muet's construction, originally called Hôtel d'Avaux, is its magnificent main courtyard (cour d'honneur), whose four almost identical façades adorned with a colossal corinthian order, reminiscent of the cortile of Italian palaces, reflects the increasing influence of Italian architecture on contemporary French building.*

*The town house acquired its present name, Hôtel de Saint-Aignan, in 1688 when it was purchased by Paul de Beauvillier, duke of Saint-Aignan. In the wake of the French Revolution, the town house was sequestered and served as the district's city hall until 1823. Thereafter the Hôtel de Saint-Aignan, was drastically transformed to suit the needs of the industrial and commercial enterprises which settled on its premises. As a result, in the mid-nineteenth century, three additional storeys were built above the main wing and mezzanines were added to the first and second floors.*

*The restoration of the Hôtel de Saint Aignan was initiated by the city of Paris, which began acquiring several of the district's mansions in the early 1960s. Preliminary work included the repair of the roof and the restoration of the main facade. The building's service wing, situated at 75 rue du Temple, and noteworthy for its elegantly vaulted stables, was entirely renovated to accommodate the headquarters of Icomos, which was transferred there in 1972. Future plans call for the completion of the restoration of the town house proper and the creation of a centre for Jewish art and culture.*

*En tanto que organización dedicada al patrimonio arquitectónico mundial parece normal que en su revista Icomos Información Icomos lleva investigaciones sobre el Hotel de Saint-Aignan, el prestigioso edificio en donde tiene su sede en París. El presente artículo trata del histórico de ese hotel particular y será completado por un informe sobre su restauración que se publicará más tarde, después de finalizado del proyecto. En 1645, el arquitecto y teórico Pierre Le Muet, fue encargado por el Conde de Avaux de construir una mansión en un gran terreno del barrio del Marais. De la construcción del arquitecto Le Muet resalta el magnífico patio principal del Hotel de St-Aignan, denominado inicialmente Hotel d'Avaux, con cuatro fachadas silimares de imponentes columnas corintias, recordando el cortile de los palacios italianos, que reflejan la creciente influencia de la arquitectura italiana en Francia en esa época.*

L'hôtel de Saint-Aignan, dont les dépendances abritent le siège de l'Icomos, occupe une place très particulière dans l'histoire de l'architecture parisienne, une place qui n'appartient qu'à lui. Dans l'ensemble des demeures aristocratiques bâties sous la régence d'Anne d'Autriche, les maisons de l'époque "mazarine"<sup>1</sup>, toutes marquées par un extraordinaire épanouissement de liberté et de créativité, teintées bien souvent d'italianismes, l'hôtel est, parmi ceux qui subsistent, celui qui affirme le plus systématiquement l'adoption d'un parti étranger aux habitudes françaises: le cortile aux quatre façades semblables. Il le fait en utilisant une trame de façade majestueuse animée par un ordre colossal, il le fait aussi en s'inspirant des dispositions du Louvre de Lescot, et en usant du double langage de celui-ci, l'architecture intérieure si ornée, l'architecture extérieure si mâle.

### L'ARCHITECTE LE MUET ET LES "PRÉCIEUX"

Pierre Le Muet (1591-1669), qui édifia l'hôtel à partir de 1645, s'était donc souvenu ostensiblement des leçons du maître du XVI<sup>e</sup> siècle, et il était si fier de son oeuvre qu'il en reproduisit les façades dans la nouvelle édition de son célèbre traité *Manière de bastir pour toutes sortes de personnes*. La première édition, parue en 1623, ne comportait que le traité lui-même, c'est-à-dire le recueil de plans courants offerts à une clientèle variée. La seconde au contraire, parue en 1647, comportait un supplément, des "Augmentations", dont un frontispice de Le Pautre (édition de 1681) donnera le véritable titre: "Les oeuvres du sieur Le Muet". La renommée pouvait, dès 1647, claironner la gloire de l'architecte, et justifiait la reproduction en planches gravées in-folio de six des constructions de Le Muet, trois châteaux et trois hôtels parisiens, ceux qui, évidemment, lui faisaient le plus d'honneur<sup>2</sup>.

Jamais jusque-là la société parisienne n'avait autant apprécié les valeurs de l'architecture. Les jugements les plus subtils, parfois les plus perspicaces, s'échangeaient dans les salons. Les plus grands seigneurs s'essayaient à dessiner, au moins à deviser avec les architectes. Vingt ans plus tôt, déjà, la marquise de Rambouillet avait tracé, elle-même le plan des transformations à apporter à son hôtel, et elle avait demandé le dessin de son portail à son ami Marc Pioche de La Vergne, père de Mme de La Fayette.

Les "Précieux" et les "Précieuses" avaient donc inclus l'art de bâtir dans le champ de leurs curiosités, dans le terrain offert à leur dialectique. Les entretiens se sont perdus, mais il nous reste l'ouvrage de l'un de ces Précieux, passionné d'architecture, Henri Sauval, avocat au Parlement



2. L'élevation de la façade de l'aile droite sur la cour d'honneur. (Tous les dessins de l'hôtel publiés ici proviennent de Manière de bastir pour toutes sortes de personnes, Le Muet, éd. 1663 et ont été photographiés par J.-L. Charmet).

3. La façade sur la rue Sainte-Avoye, aujourd'hui rue du Temple.  
4. L'état actuel de la façade sur rue (Photo: B. Fonquernie).

## LE PLAN ET L'ORDONNANCE DES FAÇADES

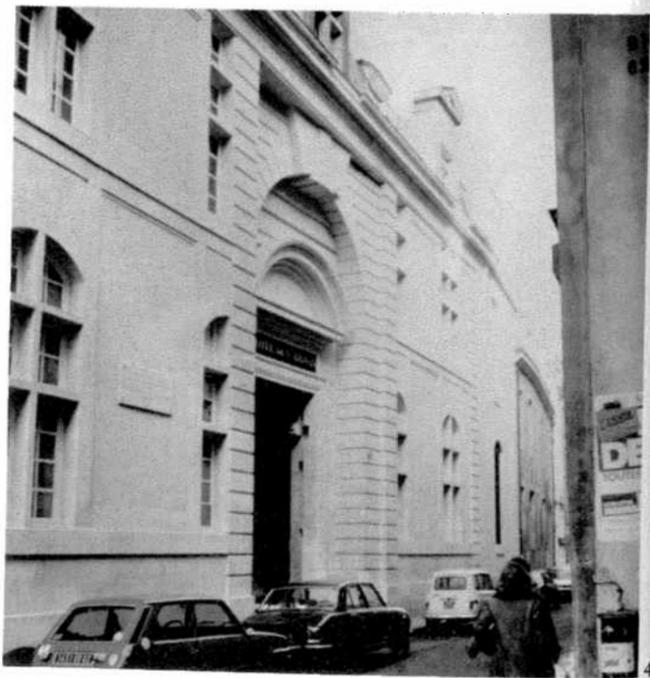
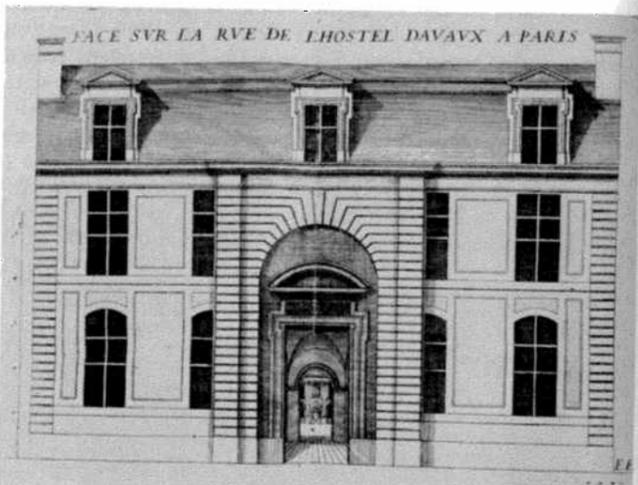
Le grand terrain s'appuie à la ligne droite inexorable de l'enceinte de Philippe Auguste, qui dicte ainsi ses dispositions. Si l'on veut une vaste cour, il faut sacrifier l'une des ailes, et reporter tous les communs dans l'autre, qui sera placée entre cour d'honneur et basse cour. Pour préserver l'apparente symétrie des façades, et donner l'illusion d'une cour encadrée de bâtiments, l'enceinte médiévale est doublée d'une architecture aveugle, un "renard". Le même parti sera repris, dans la décennie suivante, par Boullier de Bourges pour la construction de l'hôtel Salé (abritant aujourd'hui le musée Picasso) dont la disposition générale est identique.

L'ordonnance de cette cour est faite d'un alignement de pilastres corinthiens d'ordre colossal érigés sur de hauts stylobates, supportant un entablement et une corniche au-dessus de laquelle court une balustrade (Fig. 2). Il y a quelques différences entre les gravures et l'exécution. Sur les gravures, les pilastres sont cannelés et rudentés, alors que dans la réalité il furent laissés plats et nus. Sur les gravures, entablement et corniche courent continuellement sur les quatre côtés, alors qu'en réalité, on ne les voit qu'au corps de logis principal et aux deux travées qui le joignent dans l'aile droite comme dans l'aile gauche, le reste des façades n'étant couronné que d'un entablement batard très écrasé et sans corniche.

Comme au Louvre de Lescot, le rez-de-chaussée est décoré d'une série d'arcades cintrées portées par des pilastres toscans, au fond desquelles s'ouvrent de grandes croisées couvertes de linteaux en segment d'arc. Les croisées de l'étage sont au contraire rectangulaires, cernées elles aussi de chambranles moulurés, garnis de crossettes.

L'emploi de l'ordre colossal à Paris n'est pas une nouveauté, on le sait. Il est apparu à l'hôtel d'Angoulême, rue Pavée, bâti par Louis Metezeau en 1584<sup>8</sup> et il a fait le caractère principal de la seconde moitié de la Grande galerie du Louvre bâtie pour Henri IV, du pavillon de Flore et de la petite galerie des Tuileries. C'est un trait propre à donner de la majesté aux grandes constructions et aux vastes espaces. Son utilisation dans le périmètre d'importance moyenne de la cour du comte d'Avaux (15 x 20 m) a manifestement surpris le puriste qu'était Sauval.

L'ordonnance régulière de la cour à l'italienne — dont l'Ancy-le-Franc de Serlio était en France l'importation la plus parfaite — s'agrémentait, si nous en croyons les gravures de Le Muet, qui inspirent l'actuelle restauration, de motifs purement français, inspirés des couronnements des avant-corps du Louvre et aussi de projets de Du Cerceau (pour Charleval par exemple). C'étaient dans les travées cen-

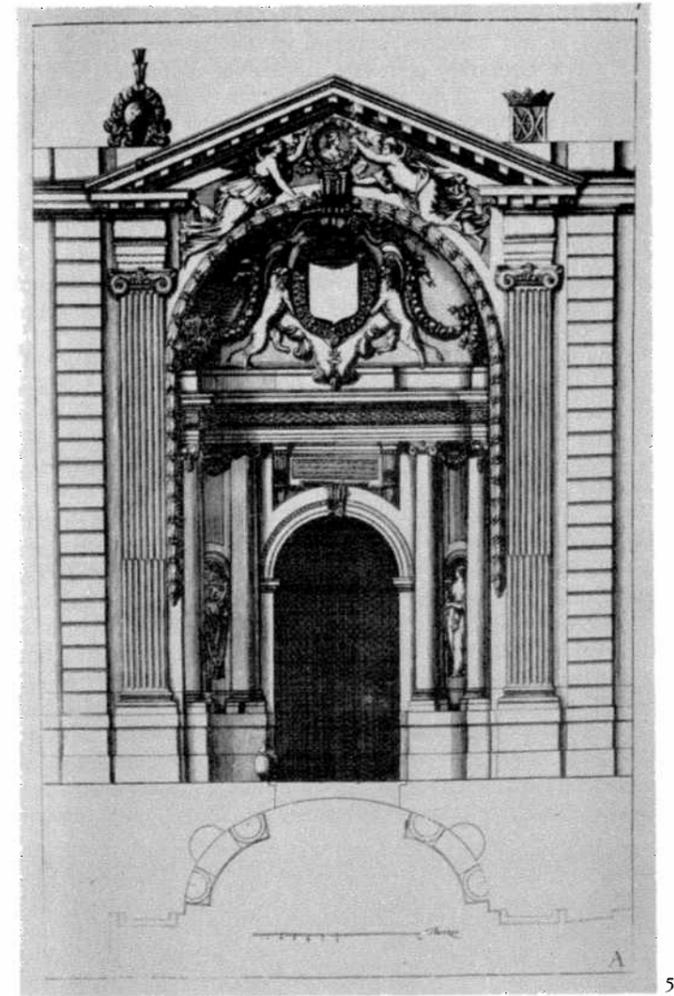


5. Projet de portail monumental. Ce dessin non légende publié dans Manière de bastir... pourrait être un projet non retenu pour l'hôtel d'Avaux.  
6. a. La porte cochère dans son état actuel. b. détail: tête de Maure.

trales de façades, des motifs traités en fausses lucarnes d'attique interrompant la balustrade, et qui portaient orgueilleusement les grandes armes du propriétaire, entre deux pilastres d'ordre attique. On voyait encore se dresser d'énormes souches de cheminées aussi décorées que celles de François Mansart.

Les autres façades étaient traitées tout autrement. Sur la rue Sainte-Avoye, les percements de fenêtres laissent peut-être deviner qu'un bâtiment plus ancien a été conservé et rhabillé. Ce serait la raison de ces demi-croisées intégrées dans l'ordonnance, de chaque côté du portail monumental (Fig. 3).

Croisées et demi-croisées, à couronnement segmentaire au rez-de-chaussée droit à l'étage, contribuent à une ordonnance très mesurée, sous la corniche que surmontent quatre lucarnes (le logis comporte une travée de plus, à droite, que n'en montre la gravure), coiffées de frontons triangulaires. Des chaînes de refends scandent la façade comme des ordres. Au centre, un motif colossal, strié aussi de refends, et planté en biais pour faciliter la circulation des équipages vers le centre de Paris abrite un grand portail niché, cerné d'un chambranle crossettes et coiffé d'un fronton curviligne sous lequel une grande table de marbre noir a reçu le nom de demeure (aujourd'hui: Hôtel de Saint-Aignan). Un projet de portail plus élaboré avait sans doute été proposé par le Muet. On le voit figuré en coupe sur une planche du recueil



7. L'élévation de la façade du logis principal, côté jardin.

8. Plan du rez-de-chaussée.

9. Plan de l'étage.

de Le Muet précédemment cité (Fig. 2) avec un fronton supérieur et des colonnes ioniques et des figures dans la niche. Cette figuration peut être rapprochée de la planche non légendée A (Fig. 5) du même recueil, qui présente les mêmes traits et doit donc être interprétée comme un projet pour l'hôtel d'Avaux. Le portail fut finalement simplifié comme il apparaît sur la planche EE (Fig. 3). Le tympan de la porte, refait sous Louis XIV, porte le monogramme de Paul de Beauvillier. L'ensemble rappelle les architectures de la Cour des offices de Fontainebleau, et plus encore la mode des grands portails monumentaux dont nous connaissons encore deux exemples, celui de l'hôtel de Lambert et celui de l'hôtel d'Aumont.

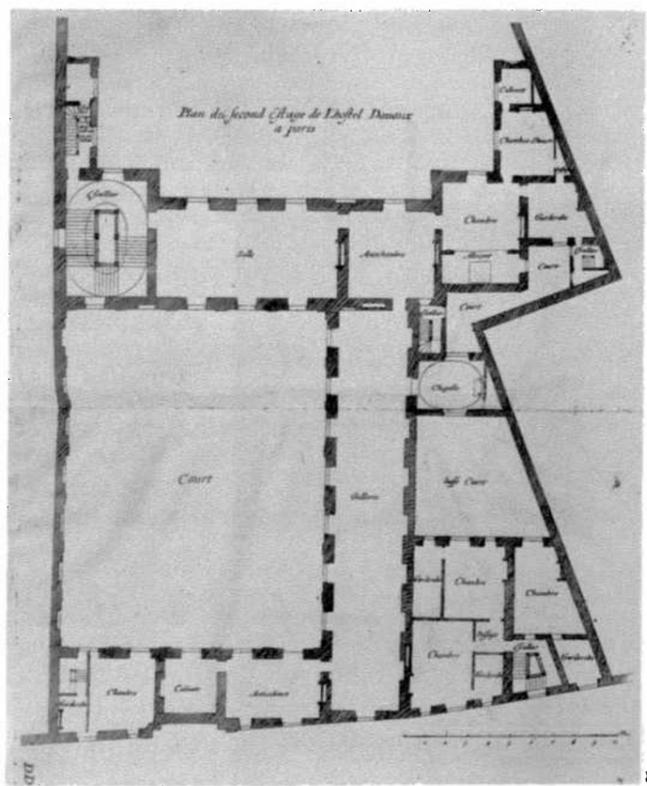
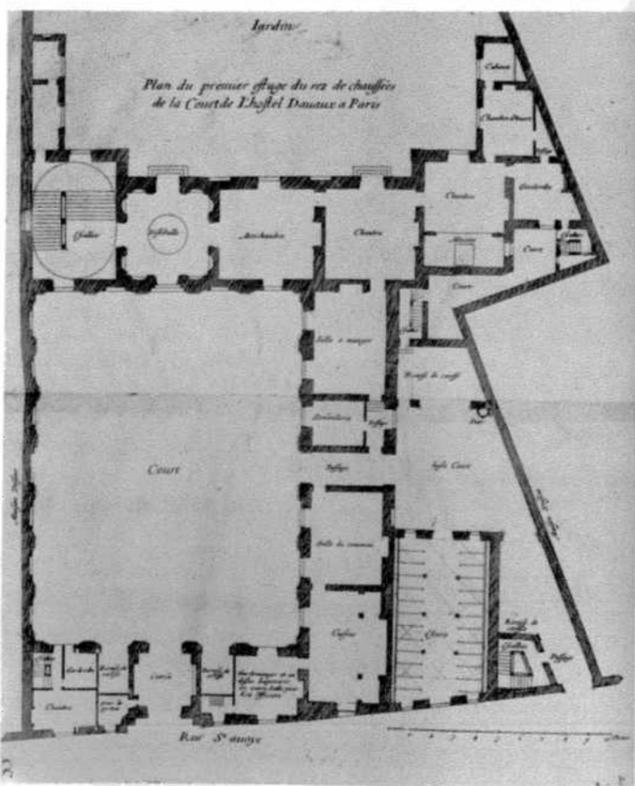
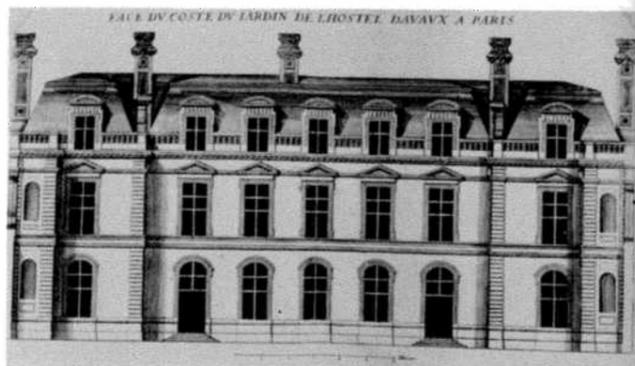
N'oublions pas de signaler la merveille de la porte cochère, superbe composition intacte, fort pieusement restaurée avec tout son appareillage, gonds et serrures. Les vantaux s'ornent de quatre têtes de Maures semblables insérées dans des médaillons ovales, dans une composition qui rappelle les reliures de cette époque (Fig. 6).

Sur le jardin, qui s'allongeait jusqu'à l'impasse Berthaud, les façades présentent un décor plus affirmé que sur la rue, suivant en cela une gradation à laquelle la génération de Le Muet était très sensible. Le logis, dont l'axe ne correspond pas à celui de la cour d'honneur, puisqu'il s'adosse aussi à la basse-cour, présente à ses extrémités des pavillons décrochés d'une travée, puis en retour de très courtes ailes, fort étroites, et qui sont l'évident héritage des cabinets sur jardin que l'on trouvait vingt ans avant, à l'hôtel de Chalon-Luxembourg par exemple. Ici encore, les fenêtres ont leurs linteaux bombés au rez-de-chaussée, droits à l'étage. Comme aux anciennes façades externes du Louvre de Lescot, elles présen-

tent des chambranles de croisées moulurés à crossettes, coiffés à l'étage de frontons droits (Fig. 7). Un double corps de moulures garnit l'allège du premier étage, un bandeau réunit les bases des frontons. La corniche à denticules est surmontée de sept lucarnes architecturées à frontons curvilignes. La balustrade est faite d'une arcature de pierre dont le motif était curieusement repris sous les frontons des lucarnes. Enfin des ailerons réunissaient les murs de clôture du jardin aux extrémités des ailes, comme on le verra plus tard à l'hôtel Salé.

#### L'INTERIEUR

L'intérieur devait être fastueusement disposé et décoré, mais



10. L'élévation de la façade du logis principal sur la cour d'honneur, avec coupe transversale de l'aile droite montrant le décor de la salle à manger au rez-de-chaussée et celui de la galerie au premier étage.

il semble que le chantier n'ait pas été terminé en 1650 à la mort du comte d'Avaux, et que des modifications aient été apportées beaucoup plus tard, par le duc de Saint-Aignan: le passage, accessible depuis la grande porte cochère, était voûté d'arêtes. Remises et cuisines (voûtées de brique et de pierre) occupaient le rez-de-chaussée sur rue et l'aile droite, que rejoignait une maison plus ancienne, annexée de ce côté, et abritant une très vaste écurie de 25 stalles.

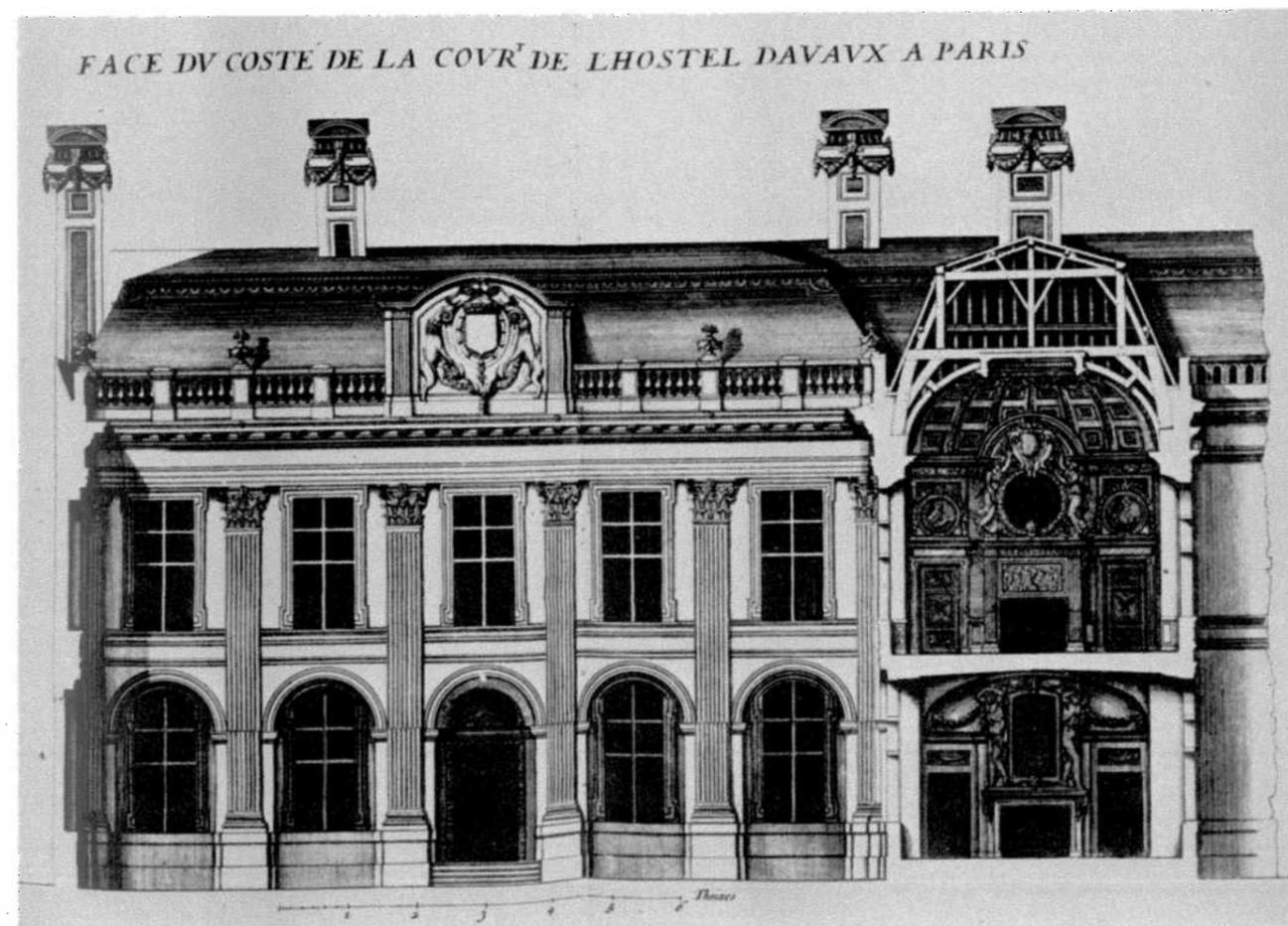
Au fond, le logis, que l'on atteignait par un perron central, était articulé à partir d'un vestibule voûté en calotte, aux murs scandés de pilastres ioniques et creusés de niches (décor conservé), communiquant avec le jardin. Il ouvrait à gauche sur le grand escalier, à quatre rampes droites parallèles, dont M. Jean-Pierre Jouve, architecte chargé de la restauration, a retrouvé dans les maçonneries les beaux balustrés de pierre. A droite du vestibule s'ouvrait l'appartement bas, antichambre, chambre (d'apparat) donnant d'un côté (dans l'aile) sur une salle à manger (l'une des premières mentionnées comme telle), de l'autre côté (pavillon et aile sur jardin) sur une chambre à alcove, dégagée par une garde-robe, une chambre d'hiver et un cabinet (Fig. 8).

A l'étage, l'escalier menait à une très grande salle de trois travées, et au-delà à l'appartement haut, antichambre, chambre à alcove, garde-robe, chambre d'hiver et cabinet (Fig. 9).

De l'antichambre à la rue, l'aile droite était entièrement occupée par une galerie. Des appartements secondaires se trouvaient logés dans le premier étage du logis de l'entrée (on a retrouvé le plafond du cabinet central) et dans l'annexe voisine. Les gravures de Le Muet nous laissent deviner la beauté du décor prévu pour certaines pièces, ainsi la cheminée de la salle de l'étage, celle de la salle à manger garnie d'atlantes et celle de la galerie (Fig. 10). On ne sait si ces projets furent exécutés.

#### L'HOTEL D'AVAUX DEVIENT HOTEL DE SAINT-AIGNAN

A la mort de Claude de Mesmes, l'hôtel passa à son frère aîné Henri de Mesmes, sieur de Roissy, président au Parlement et grand érudit, qui habitait depuis 1634, de l'autre côté de la rue Sainte-Avoye, le célèbre hôtel du connétable de Montmorency; il ne survécut qu'un mois à son frère. L'hôtel d'Avaux fut dévolu à la fille de celui-ci, Antoinette Louise, femme du comte de Vivonne, frère de Mme de Montespan et futur duc de Vivonne et maréchal de France. S'il était doté du fameux esprit des Mortemart, le duc ne savait pas gérer sa fortune, et il lui fallut vendre l'hôtel en 1688 pour éponger quelques dettes trop criantes. L'acquéreur, pour 153.000 livres, était Paul de Beauvillier, duc de Saint-Aignan. Epoux d'une des filles de Colbert, c'était un



11. L'état de la cour d'honneur en 1930. Noter le surhaussement de trois étages du logis principal et l'adjonction des entresols. (Photo: Commission du Vieux Paris)

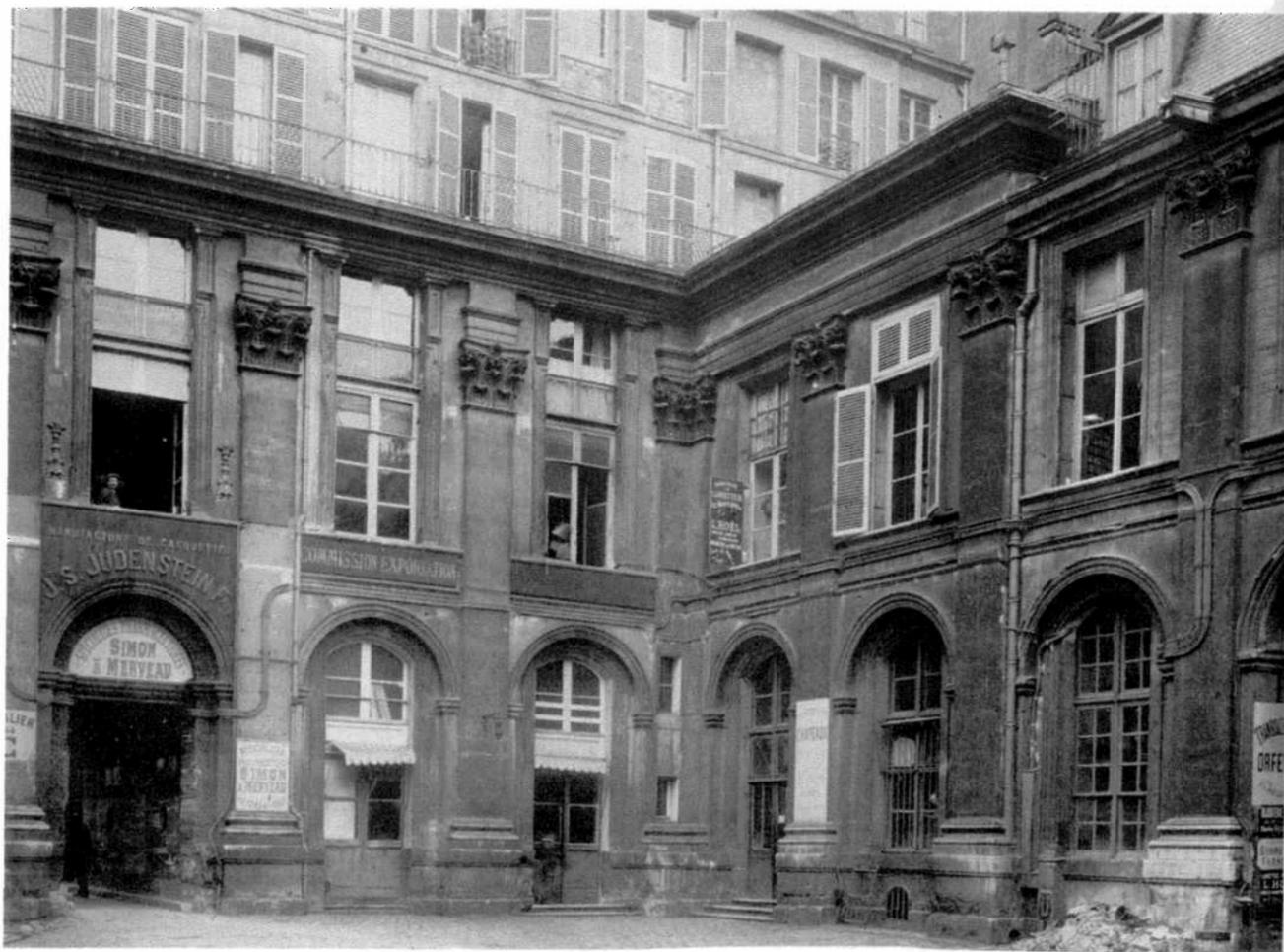
homme pieux et austère dont Mme de Maintenon avait distingué la vertu. Il fut de ce fait nommé gouverneur des petits-fils de Louis XIV, les ducs de Bourgogne, d'Anjou et de Berry.

Le duc de Saint-Aignan séjournait plus souvent à Versailles qu'à Paris. Pourtant il fit entreprendre des travaux rue Sainte-Avoye, et notamment dessiner les parterres de broderie de son jardin comme en fait foi un dessin conservé au Musée de Stockholm<sup>9</sup>. Après sa mort en 1714, sa veuve se retira dans l'hôtel et lui survécut jusqu'en 1733. La maison passe alors à son petit-fils, le duc de Mortemart, qui, par le jeu des alliances, se trouvait être l'arrière-petit-fils du duc de Vivonne. Elle est alors donnée en location à Basile de Bernage, prévôt des marchands.

En 1755 au contraire, l'hôtel est racheté et occupé par Paul-Hippolyte de Beauvillier, duc de Saint-Aignan. Après une très brillante ambassade à Rome au cours de laquelle il s'était vivement intéressé au sort des jeunes peintres pensionnaires de l'Académie de France, il rentra en France pour jouir des plaisirs de l'esprit et des arts. Membre de l'Académie française, il installa rue Sainte-Avoye sa superbe collection d'antiques, de médailles, de tableaux et d'estampes. L'inventaire qui en fut fait à sa mort en 1776 nous fait connaître le détail de ses richesses<sup>10</sup>.

L'hôtel de Saint-Aignan fut bientôt loué au marquis d'Asnières, qui s'en porta ensuite acquéreur en 1786 pour 231.500 livres. Puis survint la Révolution. La maison fut mise sous séquestre et servit de mairie au 7<sup>e</sup> arrondissement à partir de 1795, et jusqu'en 1823. Récupérée par le marquis d'Asnières, elle fut vendue en 1808 à un papetier nommé Cabany, spécialiste en "articles de Paris et papeterie en général, fabricant de registres à dos élastiques" etc., qui commença à y installer son négoce. Revendue par adjudication en 1819, achetée par le marquis de Vérac en 1842 pour 555.000 francs, elle connut la densification locative, semi-industrielle et commerciale propre au quartier du Marais. C'est ainsi que furent élevés vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle trois étages supplémentaires au dessus du corps de logis principal. On avait en même temps construit un premier entresol dans le rez-de-chaussée, un second dans l'étage noble dont la corniche fut alors fractionnée pour faire passer les fenêtres nouvelles (Fig. 11). C'était ainsi un immeuble de huit niveaux, en comptant le comble, qui était offert à l'exploitation: manufacture de casquettes Judenstein, orfèvrerie, bonneterie, pharmacie, lunettes, chapeaux...

L'immeuble appartenait à l'Office central pharmaceutique lorsqu'il fut acquis en 1962 par la Ville de Paris, appliquant alors l'heureuse politique prônée par Albert Laprade, qui



12. Les anciennes écuries de l'hôtel de Saint-Aignan (75 rue du Temple) transformées en salle d'exposition. (Photo: C. Fouquet).

était d'acheter les plus beaux hôtels du Marais. L'immeuble fut vidé et ses occupants relogés, puis l'on entama sa restauration, en supprimant préalablement les étages postiches. L'opération fut confiée à Jean-Pierre Jouve, architecte en chef des Monuments historiques, qui dut s'en tenir à la mise hors d'eau, à la restitution des volumes, et à la restauration de la façade sur la rue.

On hésitait en effet sur l'affectation à donner à l'hôtel. Longtemps, on pensa y installer les Archives de Paris, fort mal logées dans le vétuste immeuble du quai Henri IV. Une antenne destinée à la consultation de l'état civil fut bientôt installée dans l'aile droite. Mais la difficulté de construire d'assez vastes magasins pour les documents sous les parterres à restituer au jardin fit abandonner finalement le projet comme trop coûteux. Depuis 1980 est à l'étude un nouveau projet visant à installer ici un grand musée d'art juif, organisé en collaboration entre la Ville de Paris et le ministère de la Culture, en accord avec le Grand Rabbín de France.

Quant à la maison au 75 rue du Temple rattachée à l'hôtel par le comte d'Avaux, elle abrite l'Icomos, locataire de la Ville depuis 1972. La restauration confiée en 1966 à Maurice Berry a permis de créer dans l'ancien volume des écuries, aux gracieuses colonnes, un beau volume pour les expositions (Fig. 12), et l'ancien appartement de l'étage a fait place à une salle de conférences. L'hôtel de Saint-Aignan et ses communs sont aujourd'hui réunis sous la responsabilité de l'architecte en chef des monuments historiques, Bernard Fonquernie, inspecteur général.



\* Un rapport technique faisant suite au présent article et portant sur le projet de restauration de l'hôtel de Saint-Aignan actuellement en cours d'élaboration vous sera présenté dans un futur numéro d'Icomos Information.

<sup>1</sup> Sur les hôtels de cette période "mazarine", voir: Babelon, J.-P., "La construction privée à Paris de 1650 à 1700" in *Extraits des rapports sur les conférences, Annuaire de l'Ecole pratique des hautes études, IV section*, 1977-1978, pp. 777-789 et 1978-1979, pp. 649-659. Nous avons repris certaines de ces observations dans notre article, "La maison du bourgeois gentilhomme: l'hôtel Salé", *Revue de l'art*, n° 68, 1985, pp. 7-34.

Sur l'hôtel d'Avaux ou de Saint-Aignan, la notice la plus copieuse a été donnée par Charles Clerc, dans *La Cité*, 1930-1931, pp. 413-438. Voir aussi les articles conjoints de M. Le Moël, J.-P. Jouve et Chr. Gut dans *Bulletin d'information de l'Association pour la sauvegarde et la mise en valeur du Paris historique*, juin 1966, juin 1969 et juin 1972 et plus récemment M. Le Moël, "Sources d'archives pour la restauration de l'hôtel de Saint-Aignan", *Cahiers de la Rotonde*, n° 6, 1983, pp. 35-69.

<sup>2</sup> Cf. Claude Mignot, édition commentée de *Manière de bastir pour toutes sortes de personnes*, Paris, éd. Pandora, 1981.

<sup>3</sup> Nouvelle édition en reproduction anastatique avec introduction de Michel Fleury, Paris-Genève, Minkoff Reprint, 1974.

<sup>4</sup> On trouve dans les *Historiettes* de Tallement des Réaux d'intéressantes notations sur d'Avaux et son hôtel (éd. Paris et Monmerqué, 1865, t. 3, pp. 475-483). L'ambassadeur, lors de sa disgrâce, s'était jeté dans la dévotion. Un prédicateur, le P. Ogier, invité à visiter "cette belle maison qu'il a fait bastir rue Sainte-Avoye" lui déclara "Voicy qui est magnifique; mais ce n'est rien au prix de cette maison céleste". L'hôtel lui était revenu à 800.000 livres, ajout Tallement, "cependant elle est petite et il n'y a pas un appartement complet: la place seule luy tenoit lieu de 250.000 livres. Dans leur partage (avec ses frères), il y avoit des maisons qu'on louoit fort bien; ailleurs, pour la somme qu'il a employée, il eust fait un beau bastiment; mais il vouloit bastir *in fundo avito* (sur la terre de ses aïeux), car les de Mesme se piquent furieusement de noblesse, quoique leur bisayeul ne fust qu'un docteur en droit à Toulouse". Ils prétendaient descendre du consul Memmius. L'auteur ajoute encore que le comte était charitable, et que "durant qu'on bastissoit sa maison, il faisoit payer, les journées et penser a ses despens les ouvriers qui se blessaient".

<sup>5</sup> M. Le Moël a pu retrouver les mentions des marchés de couverture (avec Denis Hébert) et de charpenterie (avec Claude Dublet) aux dates des 26 et 27 novembre 1644, puis le marché de livraison de la pierre (carrières de Trucy, dans l'Oise) du 24 janvier 1645, le marché de plomberie (avec le fontainier Le Tellier) du 13 septembre 1645 et surtout le marché de sculpture pour les chapiteaux (avec les sculpteurs François de Laval et Jean de Brétigny) du 6 novembre 1645, marché qu'il publie dans son article des *Cahiers de la Rotonde*. On connaît aussi des alignements de murs mitoyens des 3 juin 1647 et 17-19 mars 1650 (*Arch. Nat.*, Z 1J 266 et 269).

<sup>6</sup> Babelon, J.-P., "L'hôtel d'Assy..." in *Paris et Ile-de-France*, 1963, pp. 169-196 et 1965-1966, pp. 231-240.

<sup>7</sup> Cité par Ch. Clerc, *op. cit.*

<sup>8</sup> Attribution due à D. Thomson, *Renaissance Paris*, Londres, Zwemmer, 1984, p. 152.

<sup>9</sup> Le dessin de la coll. Tessin-Hareman (7910) a été reproduit et commenté par M. Le Moël dans *L'Urbanisme de Paris et l'Europe 1600-1680, travaux et documents inédits*, présentés par Pierre Francastel, Paris, Klincksieck, 1969, p. 179, Pl. 98. Le tympan de la porte, fait à cette date, porte le monogramme de Paul de Beauvillier.

<sup>10</sup> L'inventaire des 400 toiles de la collection expertisées par J.-B. Lebrun a été publié et commenté par M. Le Moël et P. Rosenberg dans *Revue de l'art*, n° 6, 1969, pp. 51-67.

## THE RESTORATION OF STRAWBERRY HILL AT TWICKENHAM, ENGLAND

John Warren

Planner and architect

*Strawberry Hill, charmante propriété située à Twickenham dans les environs de Londres, doit à Horace Walpole, illustre homme de lettres anglais, la place importante qu'elle occupe dans l'histoire de l'architecture occidentale. En effet c'est à partir de 1747, date de son installation à Twickenham, et pendant toute la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle que Walpole a dirigé de nombreux architectes et artisans qui ont transformé cette maison d'allure tout à fait modeste en un "petit château" médiéval aujourd'hui reconnu comme précurseur du Gothic Revival, le style néo-gothique qui a connu un grand essor au XIX<sup>e</sup> siècle surtout en Angleterre. Comme Walpole s'est plus préoccupé de créer un cadre pour ses oeuvres littéraires et notamment pour son plus célèbre roman Le Château d'Otrante que de construire un monument durable, les matériaux et les techniques de construction employés lors des travaux de transformations effectués pendant son vivant n'ont pas toujours été bien choisis, ce qui explique le mauvais état de conservation dans lequel Strawberry Hill nous est parvenu. Le bois constituant la charpente s'est gravement détérioré sous l'action de champignons (merula lacrimans) faute d'une suffisante protection contre l'humidité. En outre l'utilisation de bois tendre dans la construction de la charpente noyée dans une maçonnerie de brique a sensiblement accéléré le processus de détérioration. Quant aux éléments décoratifs, au lieu de les réaliser dans la pierre, Walpole les a fait fabriquer en plâtre, en bois ou bien même simplement peints en trompe l'oeil. Le décor remarquablement riche des plafonds fut pour sa part exécuté en papier-mâché. Les travaux de restauration conduits sous la direction de l'auteur ont eu pour but de reconstituer dans la mesure du possible l'état du bâtiment tel qu'il a existé à l'époque de Horace Walpole tenant compte des adjonctions effectuées au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècle. La restauration effectuée à l'aide de documents anciens et de sources littéraires portées en particulier sur la consolidation structurelle du bâtiment: la réfection de la toiture, le remplacement de parties de charpente attaquées par des champignons. Le projet de restauration comportait également la reconstitution du crépi original, la remise à neuf d'éléments décoratifs (moulures, cheminées) et la restauration de plusieurs plafonds.*

*Strawberry Hill, encantadora propiedad ubicada en Twickenham en los alrededores de Londres, debe a Horace Walpole, ilustre literato, el lugar importante que ocupa en la historia de la arquitectura occidental. En efecto, de 1747 fecha de su instalación a Twickenham y durante la segunda mitad del siglo XVII, Walpole dirige numerosos arquitectos y artesanos que transforman esa residencia de aspecto modesto en un pequeño castillo medieval, hoy día considerado como precursor del Gothic Revival, estilo neo-gótico que se desarrolló en el siglo XIX, sobre todo en Inglaterra. Como Walpole se preocupó más para sus obras literarias y sobre todo para su famosa novela "El castillo d'Otrante" que de construir un monumento duradero, los materiales y técnicas de construcción utilizados en las obras de transformación no fueron siempre bien elegidos, lo que explica el estado actual de deterioración. La madera utilizada para el armazón se deterioró gravemente bajo la acción de hongos (merula lacrimans) por falta de protección suficiente contra la humedad. Además, el uso*

In the eighteenth century, Twickenham was a small town on the banks of the Thames halfway between London and Windsor and near the royal palace at Hampton Court. Upstream of the growing city, the water was unpolluted and the air clean. Neighbouring Richmond was frequented by the court and society and inevitably the little waterside town of Twickenham attracted notables who could afford to live outside London.

Horace Walpole, a young gentleman of means and the youngest son of Robert Walpole, the great Prime Minister, came to Twickenham in 1747. Horace had the benefit of estates in Suffolk, and sinecures provided him with an adequate income for the life of a gentleman. An utterly eighteenth-century figure, he ultimately inherited the title, Earl of Oxford, and achieved a fame in the world of arts and letters for his influence upon taste.

### THE GOTHIC REVIVAL

Strawberry Hill, the house which Horace Walpole (very largely) built stands in a crucial position in the history of western architecture as the building which, more than any other, established the Gothic Revival. It is interesting that Walpole did not set out with a preconceived plan or ambitions to change architecture or to shake the foundations of taste in building. Although he employed some ten architects as advisers, none of them was responsible for the character and quality of the building nor for the change in taste which it induced. It was Walpole himself who changed the face of English architecture through the medium of Strawberry Hill.

Walpole's taste was catholic and acutely well-informed. He was not an artist with pencil or brush, but with his pen he conjured up a whole new world of romance and delight in the imagined settings of medieval history. He was able to focus and deploy a taste which his contemporaries found easy to assimilate, and that taste was formed in the house he built for himself and filled with the fragments he could retrieve from the past: locks of hair, suits of armor, swords and spears, paintings, medieval glass, fine tapestries, needlework and books were his decorations.

In England the latter part of the eighteenth century was a period of change remarkable for two phases of design motivated by literature. The first, the romantic landscape movement, paved the way for the second, the romantic revival in architecture whose Gothic component triumphed over Indian, Chinese, Moorish and other more exotic forms.

Horace Walpole was a man of letters interested in architecture primarily as a visual expression of his literary ideas.

#### Project Data

Restoration work begun in 1982

Client: The Catholic Education Council for St. Mary's College, Twickenham

Architect: John Warren of the Architectural and Planning Partnership

Engineer: APP and Ove Arup and Partners

Contractors: E. Gostling Ltd. and James Longley & Co. Ltd.

Ceiling Restoration: J. Czczot

Cost: approximately £ 400,000 to date

*de madera tierna para la construcción del armazón rodeada de una albañilería de ladrillo aceleró sensiblemente el proceso de deterioración. En cuanto a sus elementos decorativos, en vez de utilizar la piedra, Walpole los hizo fabricar en yeso, en madera o simplemente pintados en trompe l'oeil. En cuanto a la extraordinaria decoración de los techos, fue realizada en cartón piedra. Las obras de restauración elevadas bajo la dirección del autor tienen por objeto reconstituir en la medida de lo posible el estado del edificio como era en la época de Horace Walpole, pero también teniendo en cuenta las adiciones efectuadas en los siglos XIX y XX. Y se realizan con la ayuda de documentos y de fuentes literarias, dedicándose especialmente a la consolidación estructural del edificio: la reparación del tejado, sustitución de las partes del armazón dañadas por los hongos. El proyecto de restauración preve también la reconstitución del revoco original, renovación de elementos decorativos (molduras, chimeneas) y la restauración de varios techos.*

*Strawberry Hill, incantevole proprietà situata a Twickenham nei dintorni di Londra, deve a Horace Walpole, illustre letterato inglese, il posto importante che occupa nella storia della architettura occidentale. In effetti è a partire dal 1747, data del suo insediamento a Twickenham, e durante tutta la seconda metà del XVIII secolo che Walpole ha diretto i numerosi architetti ed artigiani che hanno trasformato questa casa dall'aspetto modesto in un «piccolo castello» medievale, oggi riconosciuto come precursore del Gothic Revival, lo stile neo-gotico che ha raggiunto un grande sviluppo nel XIX secolo, soprattutto in Inghilterra. Poiché Walpole si è più preoccupato di creare un quadro per le sue opere letterarie, e specialmente per il suo più celebre romanzo The Castle of Otranto, che di costruire un monumento duraturo, i materiali e le tecniche di costruzione impiegati al tempo dei lavori di trasformazione effettuati durante la sua vita non furono sempre ben scelti. Ciò spiega il cattivo stato di conservazione nel quale Strawberry Hill ci è pervenuta. Il legno costituente la carpenteria si è gravemente deteriorato sotto l'azione di funghi (merula lacrimans) per mancanza di una sufficiente protezione contro l'umidità. Inoltre l'utilizzazione di legno tenero nella costruzione della carpenteria annegata nella muratura di mattoni ha sensibilmente accelerato il processo di deterioramento. Riguardo agli elementi decorativi, al posto di realizzarli in pietra, Walpole li ha fatti fabbricare in gesso, in legno oppure semplicemente dipinti in trompe l'oeil. La decorazione notevolmente ricca del soffitto è stata eseguita in cartapesta. I lavori di restauro diretti dall'autore hanno avuto lo scopo di ricostituire nella misura del possibile lo stato dell'edificio così come si trovava all'epoca di Horace Walpole, tenendo conto delle aggiunte effettuate nel XIX e XX secolo; questi ultimi, eseguiti con l'aiuto di antichi documenti e di fonti letterarie, hanno riguardato in particolare, il consolidamento strutturale dell'edificio: la rifazione del tetto, la sostituzione di parti di carpenteria attaccate dai funghi. Il progetto di restauro prevede anche la ricostituzione dell'imtonaco originario, il rinnovamento di elementi decorativi (modanature, camini) e il restauro di diversi soffitti.*

Like many of his eighteenth-century contemporaries, Walpole was concerned with what things looked like rather than what they were, and his house was, in a sense, a stage set. He called it his "little castle" and conceived it as a setting for his Gothic writings. *The Castle of Otranto*, his great Gothic novel, is the clue to so much that went on at Strawberry Hill. The novel is in fact a product of the same imagination and the same train of thought that created the building. Walpole's house evolved around his growing search for a suitable background to his lifestyle and thinking. People of influence and taste came in large numbers to see the collection which Walpole built up, and as a result, the house itself became well known.

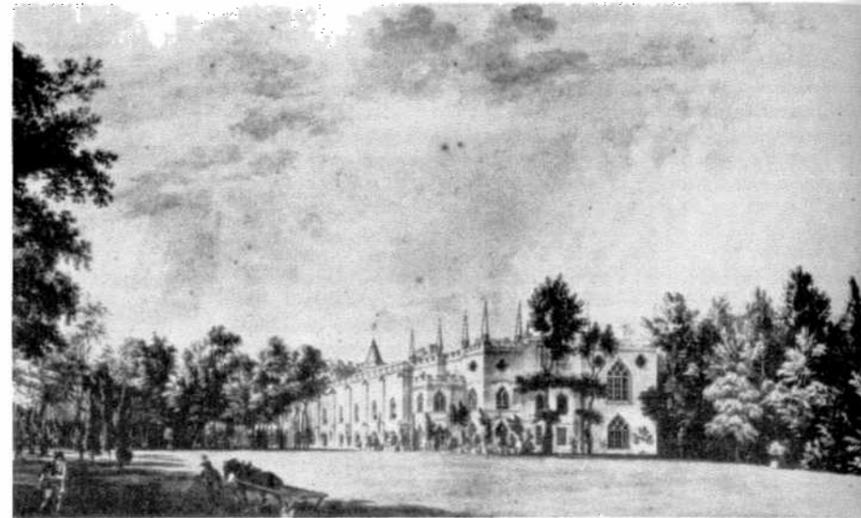
Walpole was not the first Gothic Revivalist. The fashionable architect, William Kent, had notably preceded him, and so Walpole was breaking no new ground when he refaced his modest villa with lighthearted pointed-headed windows and other meretricious Gothic details. Yet so positive was Walpole's achievement that Strawberry Hill became the show-piece of its style and a key to the age. Towards the end of his life, Walpole had the satisfaction of realising that he had set new standards and new objectives in taste, and he was indeed proud to describe at least one building by a professional architect as a "true child of Strawberry". He was referring to Lee Priory, by the architect James Wyatt, which was one of the many forthright copies of Strawberry Hill built in the late eighteenth century.

### HORACE WALPOLE, BUILDER

By Walpole's account the house that he first rented in 1747 and eventually bought three years later was a simple brick-faced farmhouse of relatively recent construction. The building's great advantage was its situation: it stood on a rise looking down across the meadows facing the Thames. On the evidence of a sketch made by Walpole, the house already had a three-storey addition on its westward face.

During the succeeding half century, Walpole set about improving his villa to suit his evolving taste. He re-faced the south front in a Gothic style adding a small oriel, and then turned his attention to the east. Next, he added a library and the great parlor on the northern side, and rebuilt the stairway so as to create a grand central space with an armoury formed in a cloister off the half-landing. By this stage, Walpole was beginning to be deeply concerned with the form and nature of Gothic detailing, and the whole of the early phase of development reflects a striving for correctness of detail by copying extant examples from northern France and southern England. It must be understood, however, that even at its most scholarly, Walpole's architecture was never an accurate version of

1. Portrait of Horace Walpole by Allan Ramsay, 1758. (Photo: J.-L. Charmet)  
2. View of Strawberry Hill, ca. 1783, by Paul Sandby. Printed in Walpole's Description of Strawberry Hill. (Photo: J.-L. Charmet)



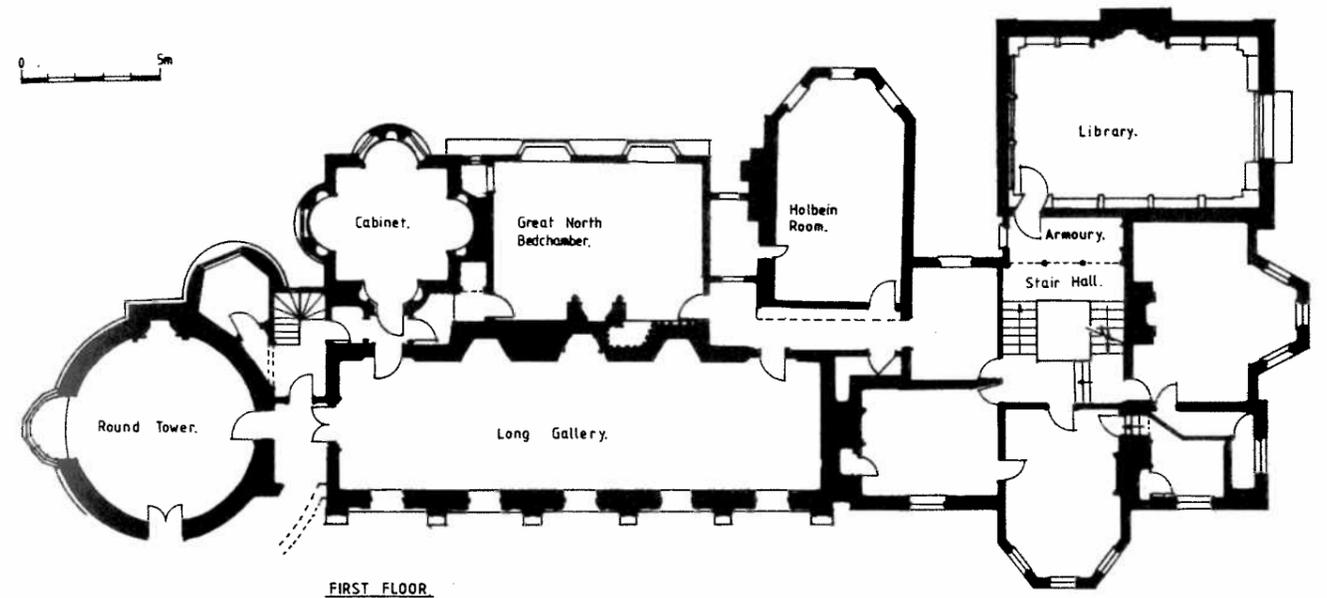
3. Strawberry Hill. a. Exterior view. b. Plan of the first floor. c. Longitudinal section.

medieval building despite Walpole's propensity for copying details from the great Gothic buildings of western Europe. Walpole was quite content to copy in wood and plaster details that had been built by medieval masons in stone.

Henceforward, the building grew to the west first with the addition of the so-called Holbein Wing, which was timber-framed, brick-clad like the other additions, and contained a great screen modelled on an original in Rouen. The scale of the Holbein Wing set the levels for the remainder of the building which next took a great leap westwards with the construction of the Long Gallery on the first floor (Fig. 4), and the Great Cloister below. Walpole had already built the Little Cloister

under the Holbein Wing and extended the motif on the entrance front from the Little Cloister into the Friar's Garden, which concealed the kitchens built to serve what was already becoming a substantial gentleman's house.

There was no symmetry in the arrangement, which Walpole professed to like, but he was dissatisfied with the building's lame end and therefore added a great round tower in which the principal chamber boasted a Gothic fireplace (Fig. 6) by the architect, Robert Adam, doyen of a rather special version of the classical revival. Beside the Round Tower sprang up the even higher Beauclerc Tower, housing nothing more than a staircase and beside it, off the Long Gallery, Walpole added



3b

3c

4. *The Long Gallery.*  
5. *Detail of the decoration in the Long Gallery.*

the Cabinet. The Cabinet is in some ways the most endearing room in the house with its delicate filigree ceiling and triple oriels (Fig. 7).

Ultimately, and with little inspiration, Walpole filled in the gap above the kitchens on the north side of the Gallery by forming the Great North Bedchamber. Apart from its chimneypiece and doorcases, the most important feature of this room is that it conceals the original northern wall of the Gallery, and a recent discovery has revealed that the false oriels on the wall have survived intact behind the plaster which was added at a later date.

Walpole covered the outside of his building with a rough-dash rendering which was intended to simulate masonry, and he was prepared to paint details on the walls of this building which should have been executed in tile, stone, timber or glass. But alongside all this false work, Walpole placed medieval window glass. Although he paid only modest prices for his building works (by comparison with what they would have cost in genuine materials), Walpole filled the building with art and collector's treasures of the rarest and most important kind. He eventually employed distinguished architects (such as Robert Adam) and built in more solid and permanent material than in the early stages of the remodelling. Of his early work at Strawberry Hill,



Walpole admitted that he did not expect it to outlast his life and that, to some degree, is where present problems begin. As described below, some of the building's structural components which were intended to last fifty years have failed after two centuries and the alterations and adaptations that so famous a house has inevitably suffered have themselves aged in time and become inadequate.

#### LATER TRANSFORMATIONS

During the nineteenth century, the house was greatly enlarged in a "parliamentary" Gothic style by Lady Waldegrave, the Victorian society hostess who had inherited Strawberry Hill by marriage.

Lady Waldegrave added a range of rooms at the southwestern end of a grander and rigorous Gothic design, which overshadowed the whole of Walpole's building. In the century since Walpole had extended his villa Gothic architecture had matured into the rich Victorian style typified by the Houses of Parliament and those Parliamentarians, including Disraeli, who assembled for the dinners given by Lady Waldegrave must have felt entirely at home in the surroundings she created with the help of builders rather than architects.



6. *The fireplace built by Robert Adam in the Round Tower.*

Little was modified at Strawberry Hill after Lady Waldegrave's time until St. Mary's Theological College, which acquired the property in 1920, built an extensive range of teaching and students' rooms, to the south and west of Lady Waldegrave's additions, in an emasculated version of the Gothic that is associated with the more austere British public schools.

These two ranges of Gothic—the parliamentary style and the austere twentieth-century version—embraced the stables, the printing house, the offices and the great chapel that was added by Sir Albert Richardson after the Second World War. As a result, Strawberry Hill is an extraordinary palimpsest of sequential Gothic Revival development. But none of the later developments mentioned here have obscured the extraordinary and unique importance of Walpole's creation, which was the exemplar of the Gothic Revival.

Among the large number of minor changes that had taken place since Walpole's death are the loss of finials and crests externally, the enclosure of the larger cloister and the re-rendering with subsequent mortars. Internally, many of the rooms have been extensively redecorated, though the principal rooms such as the Long Gallery and the Library (Fig. 8), remain close to the condition in which Walpole left them.

#### RESTORATION OF THE TIMBER FRAMING

The repair work carried out under the supervision of the author has provided opportunities to study the original construction adopted by Horace Walpole's builders and his many architects. Moreover the work brought to light new evidence concerning the sequence of construction and has revealed features previously unknown.

The tradition of hardwood timber framing in England was by no means dead in the mid-eighteenth century although it persisted primarily in rural architecture. Since it offered obvious advantages of speed and economy, this type of construction, disguised by rendering or even by brick facing, was adopted for more monumental structures. Brick infill (nogging) was used instead of the traditional wattle and daub, with the result that the timber was embedded in the wall. Despite the external rendering, the walls were frequently permeated with moisture and ultimately the timber decayed.

Investigation revealed that a mixed form of construction was employed at Strawberry Hill. The original framing was made of good quality pegged hardwood (for main posts, girders and bressumers) combined with a much lower quality of nailed softwood (for subsidiary timbers). The extensive use of softwood has allowed dry rot fungus to spread readily through the walls, extending upward to the timber plates which carry the rafters and even attacking the rafters themselves. Wherever possible, as for example in the Great North Bedchamber, original timber has been saved by splicing in new sections or by introducing small steel components where necessary to give strength to a joint. In areas where the entire frame had decomposed—as in the east wall of the Holbein Room—replacement of the original construction would have been structurally unacceptable and modern materials have been substituted. All walls have been drenched and treated against rot and all decayed timber has been removed. Epoxy resin repairs of structural timberwork have not been undertaken.

The building suffered from rising damp due, in part, to the general accumulation of material around it. The ground levels have therefore been reduced, a French drain has been constructed and resin injection systems have been used to impregnate the lower courses of masonry in order to reduce the porosity of the brickwork.

The rendering wall surfaces of the building had developed relatively fine lines of cracking due to thermal movement and possibly to the shock waves of the war-time bombing in the vicinity. As a result, water had penetrated behind the render and had been trapped in a wall structure which contained embedded timber framing. The decay produced in these condi-



7. a. b. Details of the Cabinet ceiling.  
8. The Library after restoration.

tions was accentuated in two instances by failure of lead parapet gutters. To repair the damage it was necessary to remove the rendering and to take out substantial amounts of the existing timberwork including much of the softwood.

Building regulations in England govern the nature of materials which can be employed in new works and, in consequence, the modern materials used as substitutes for timber framing have been in some circumstances a modern form of softwood framing with sheathing plywood or, alternatively, lightweight concrete block on structural concrete, where the loads demanded such materials. The wet-dash render has been applied over stainless steel set on a vapour-permeable membrane. The original walls were protected internally by a cavity, achieved by setting the plaster on laths supported by light battens. This technique, which was commonly employed in the eighteenth century, created an ideal climate for the dry rot fungus in the event of structural failure and water entry. The internal plaster is now off-set using modern dry-lining techniques on a vapour barrier to guard against interstitial condensation.

#### EXTERIOR FACING

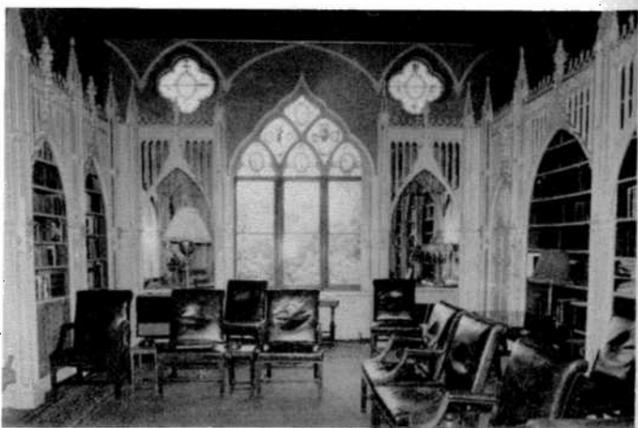
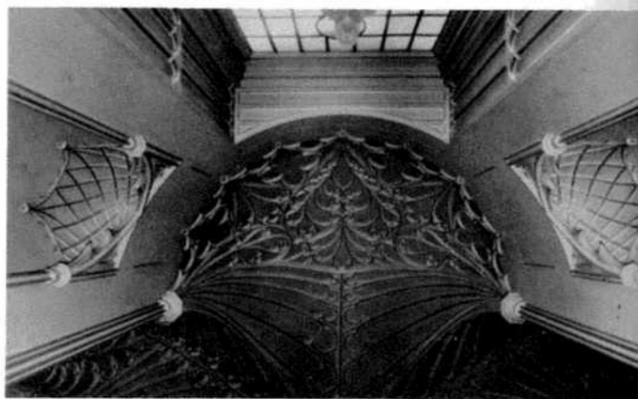
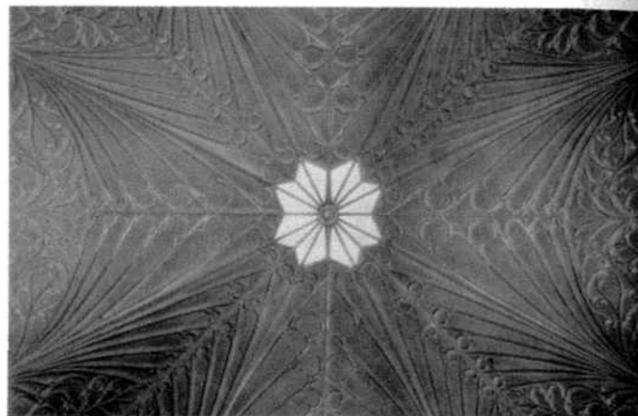
An important discovery in the course of this work has been that the external facing of Strawberry Hill was carried out in a form of rough-cast, wet-dash rendering. Areas of this work survive in places where Walpole's subsequent construction encapsulated the original outer wall, and the evidence is sufficient to leave no doubt as to the original methods of work. The original material has been analysed and carefully reproduced in those parts of the building where replacement of the rendering has been necessary. The nineteenth-century removal of almost the entire external render coating of Walpole's building has left no evidence of the mouldings and external finishing details which he employed. The evidence has been derived from contemporary prints. Although there is a surprisingly large number of such prints, some of the evidence, which is often self-contradictory, had to be discarded. Fortunately, there is sufficient corroboratory evidence in the more reliable material to allow reasonably certain reconstruction (Fig. 11).

#### INTERIOR RESTORATION

Internally, the most particularly delicate parts of the fabric were the elaborate crockets and finials of the carved screens (Fig. 12) and chimneypieces (Fig. 13) and the papier-mâché mouldings applied to the ceilings. These mouldings have be-

come brittle with time and encrusted with paint. While carved details in timber have been cleaned down, repaired in like material and matched, the fragile and paint-encrusted papier-mâché detailing has been repaired in plaster without the removal of later coats of paint.

Horace Walpole's earliest transformation to the house, the painted ceiling in the Library, has presented problems of conservation which, though not unfamiliar, are demanding. Since its construction, the ceiling has undergone a number of changes: in addition to being transformed during the course of previous restorations, the ceiling was damaged by staining due to roof failures, discoloration and change in pigments and de-



9. View of the decayed softwood timber framing during restoration.  
10. Survey drawing of the timber framing in the east wall of the Holbein Wing.

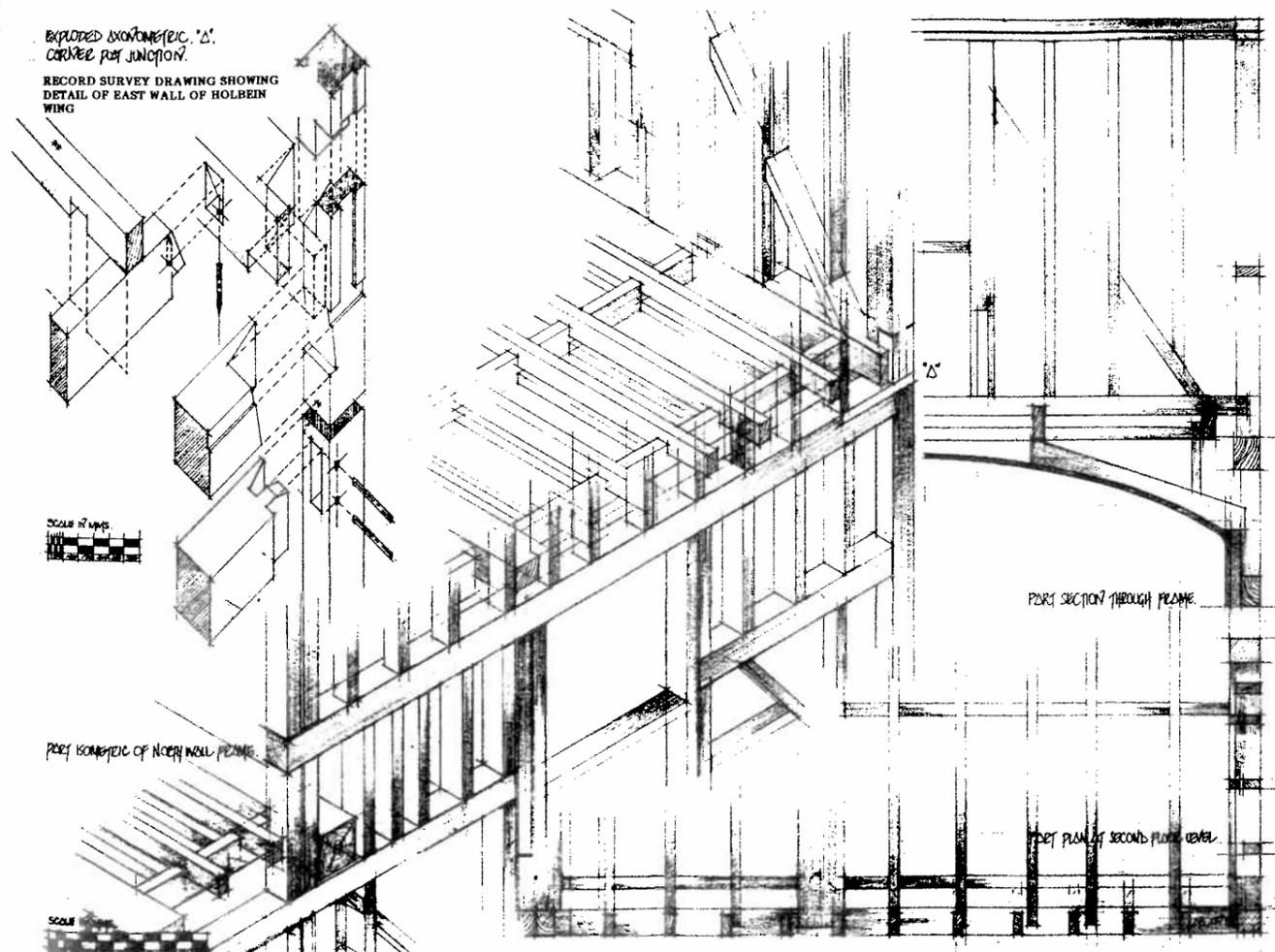
terioration of the backing. The repair of the ceiling was a long and painstaking task carried out by Jacek Czczot. The work was coupled with removal of later alterations to restore the room to something very close to the original. Fortunately, the damage was not extensive since remedial action had been taken at an early stage. Indeed, during its lifetime the ceiling had been extensively improved. Later paint had been overlaid on the original and in some areas completely new sections of painted paper had been superimposed.

The task of cleaning off the original paint was coupled with the removal of later patching and the salvaging of the original paintwork beneath. When this had been completed, the whole ceiling was restored by cleaning and enhancing the original paintwork and completing lacunae. The care and skill with which this work was carried out leaves the ceiling today in as perfect a condition as can be achieved.

The ribbing on the ceilings of the Holbein Room, the Long Gallery and the Cabinet was originally carried out in a most unusual material—papier-mâché (Fig. 14). Where necessary, it has been repaired in plaster, but the large bulk of the original work survives and has been cleaned down where work has been carried out.

A considerably delicate task has been the repair of damaged encaustic tiles laid in the Stair Hall at Strawberry Hill.

Although the tiles date from later restorations, they have been retained since the original flooring is unknown and the material is generally in good condition. The moulded pattern on the tile was flooded during manufacture with glazes of different colours. In the repair work, the body of the tile has been built up with epoxy resins and pigmented



11. Holbein Wing. Restoration of the original rough-cast finish and simplified 18th-century mouldings.  
12. Survey drawings of details of screens in the Holbein Wing.

epoxy resins have been used to repair the missing glazed sections.

Authenticity is particularly important in buildings of the quality of Strawberry Hill. While it may be absurd to contemplate replacing decayed inferior timber with similarly poor material in positions where it is not seen, it is important to reinstate original materials in positions of visual significance. Strawberry Hill was endowed in recent years with copper roofs at salient points. They were of high quality and in themselves were handsome things. However, where repairs have been necessary to the substructures and the roofs have been removed, the copper has been replaced with Westmoreland slate, which was the material originally used. Likewise, asphalt roofs have been replaced with lead and details which had been varied have been returned to their original form where this could be positively identified. Regrettably many of the finials and crestings cannot yet be replaced, even on a building where silhouette is so important.

The work undertaken has been based on the fundamental principle that the building shall be restored to a condition as close as possible to its original, as demonstrated by the evidence and by contemporary descriptions.

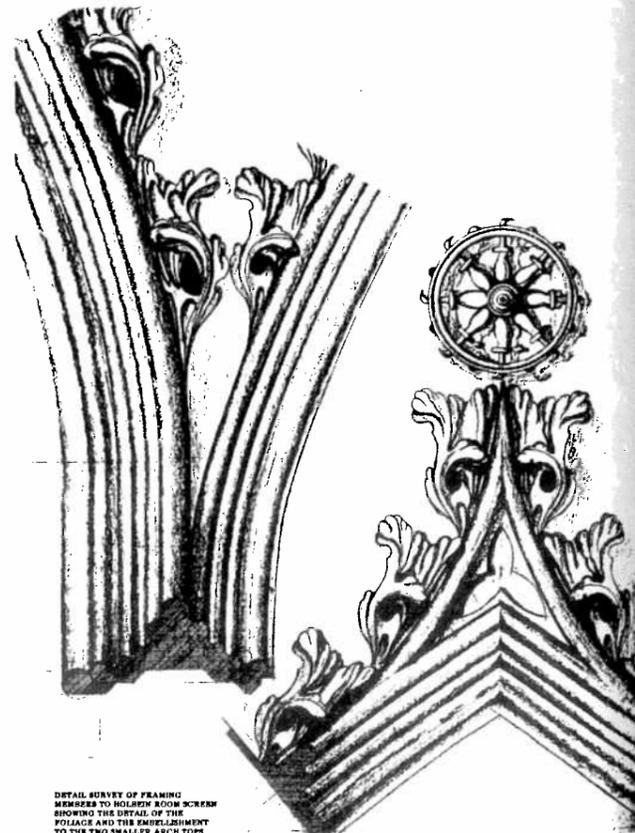
Lack of funds has made it necessary to deal with the problems stage by stage, and much remains to be done. Grant-aid has been forthcoming from English Heritage, the



11



DETAIL OF HEAD OF THE LARGE ARCH, THE SCREEN HOLBEIN CHAMBER SHOWING DETAIL OF FAMILY CREST  
This screen has been restored by the repair of broken foliage.



DETAIL SURVEY OF FRAMING MEMBERS TO HOLBEIN ROOM SCREEN SHOWING THE DETAIL OF THE FOLIAGE AND THE EMBELLISHMENT TO THE TWO SMALLER ARCH TOPS

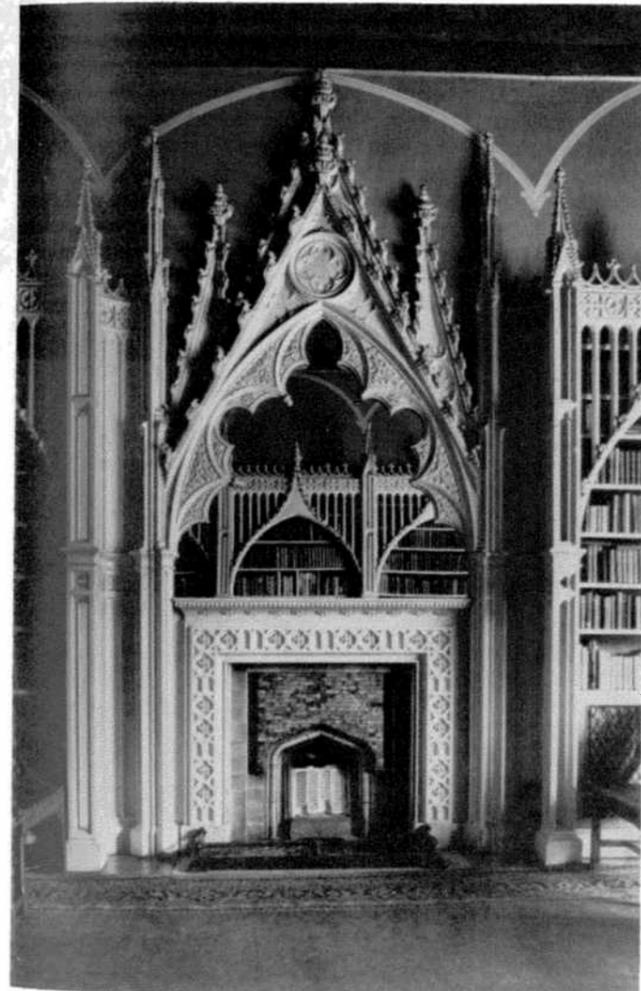
12

13. The chimneypiece in the Library after restoration.  
14. Detail of fan tracery in the Long Gallery.  
Photo credits: Unless otherwise noted, all illustrations by J. Warren and colleagues.

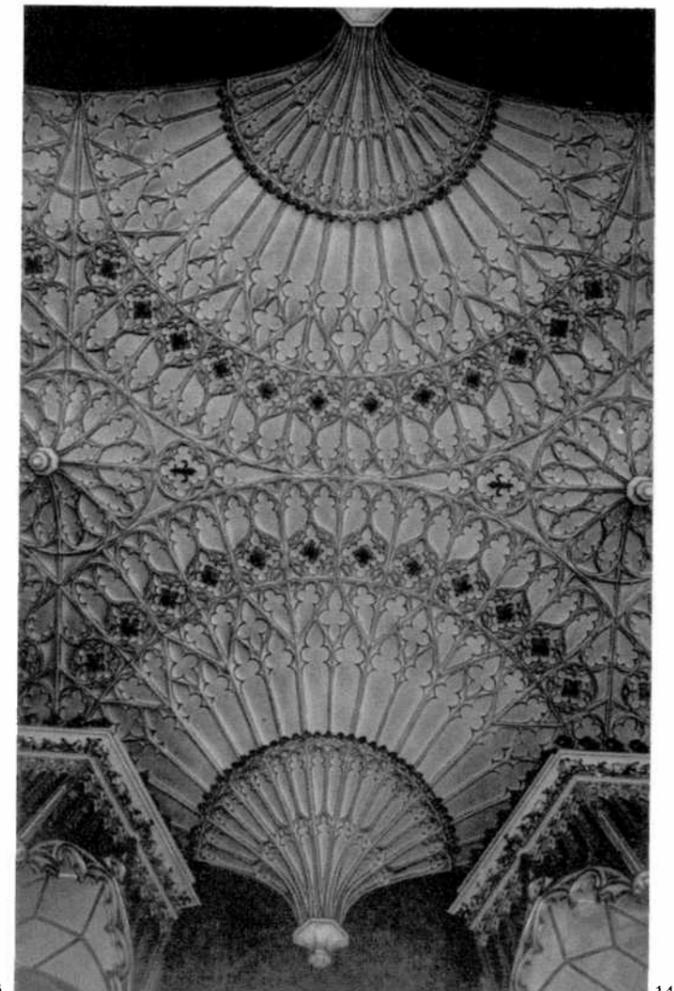
Greater London Council, and Richmond Borough, and the present stage of the works is largely financed by the Department of Education and Science. Despite all this assistance, a very great burden of cost has fallen upon the owners, St. Mary's College and the Catholic Education Council, whose objectives and care in pursuing the historical accuracy of the building must be complimented.

BIBLIOGRAPHY

CROOK, J.M., "Strawberry Hill Revisited", *Country Life*, 7 June 1973.  
LEWIS, W.S., "The Genesis of Strawberry Hill", *Metropolitan Museum Studies*, 5(i), New York, 1934.  
LEWIS, W.S., *Horace Walpole*, London, 1961.  
SUMMERSON, J., *Architecture in Britain 1540-1839*, Harmondsworth, 1963.



13



14

**8<sup>ème</sup> ASSEMBLEE GENERALE  
DE L'ICOMOS. 7-15 OCTOBRE 1987  
WASHINGTON D.C. (ETATS-UNIS)  
CULTURES ANCIENNES DANS  
LES MONDES NOUVEAUX**

À la fin de la première semaine d'octobre 1987, les membres des 68 comités nationaux de l'Icomos se rendront à Washington, D.C., pour la 8<sup>e</sup> Assemblée Générale du Conseil International des Monuments et des Sites. L'Assemblée Générale ouvrira le samedi 10 octobre, précédée par 3 jours de réunions du Bureau, Comité Exécutif et Consultatif. US/Icomos a lancé un appel aux communications pour le Colloque International sur le thème, "Cultures Anciennes dans les Mondes Nouveaux". La brochure contenant les instructions aux auteurs a été envoyée à chaque membre de l'Icomos et le texte a été publié dans *Icomos Information*, avril-juin N. 2-1986.

**SOUS - THEMES ET EXCURSIONS  
DU COLLOQUE**

La possibilité de participer à l'un des quatre sous-thèmes, chacun d'entre eux développant une perspective particulière du thème général, sera offerte aux participants à ce colloque.

1. *La Conservation et la protection des monuments, quartiers et sites.* Ce premier sous-thème aura un intérêt particulier pour les architectes, les urbanistes, les archéologues et ceux qui s'intéressent à la gestion des monuments et des sites. Les communications porteront sur les cas spécifiques de projets de conservation des monuments et des quartiers historiques. Des excursions liées aux sujets des sous-thèmes feront partie de chaque séance.

Le premier groupe visitera la ville d'Alexandria, à côté de Washington dans l'état de Virginie, qui comprend l'un des plus anciens quartiers historiques des Etats-Unis. Ses maisons du 18<sup>e</sup> siècle et ses rues pavées font partie intégrante de la vie florissante de l'actuel centre ville, à la fois commercial et résidentiel, et ancien port du fleuve Potomac aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles. George Washington, premier président des Etats-Unis, y résidait et assistait au culte dans l'église du centre. La ville est aujourd'hui connue sous le nom de "La Vieille Ville d'Alexandria".

Des résidents d'Alexandria travaillent depuis longtemps avec les archéologues locaux et nationaux sur un projet d'archéologie urbaine ambitieux, qui a servi de modèle na-

tional pour des projets semblables et continuent l'étude des vestiges archéologiques de vie modeste aussi bien que fastueuse de la ville. Des fouilles récentes sur un canal du 19<sup>e</sup> siècle, liant Alexandria avec Georgetown (autrefois une ville indépendante, aujourd'hui un quartier de Washington), seront intégrées dans le futur parc historique de la ville. Ce groupe visitera aussi la ville de Baltimore, un port au nord de Washington.

2. *Technologie, techniques et formation dans le domaine de la protection et de la conservation.* Le deuxième sous-thème est conçu pour les scientifiques et spécialistes des techniques, les artisans, les architectes et historiens d'architecture, les archéologues, les professeurs dans la formation, et les administrateurs des monuments historiques.

Ce groupe examinera les techniques, les matériaux et les produits nouveaux, les applications des technologies traditionnelles ou de pointe, des méthodes traditionnelles ou contemporaines de formation de professionnels dans la conservation.

Les participants de ce sous-thème visiteront Harper's Ferry, un centre de formation du National Park Service, où se fait l'administration et la conservation de la majorité des monuments et des sites appartenant au gouvernement. Ils visiteront aussi Silver Hill, Maryland, le site des nouveaux laboratoires de conservation de la Smithsonian Institution. Le centre est équipé d'instruments de technologie de pointe, au service des conservateurs des collections du groupe des musées et des propriétés historiques du Smithsonian.

3. *Les Monuments en relation avec leur environnement bâti et naturel et dans leur contexte historique.* Les participants au troisième sous-thème du Colloque comprendront les architectes et les historiens d'architecture, les urbanistes, les archéologues, les scientifiques, et les techniciens. Ils examineront la question des contextes physiques et culturels des monuments.

Les communications et les présentations porteront sur l'identification des caractéristiques nationales des monuments et d'autres formes architecturales, sur la manière dont ils reflètent ou s'adaptent aux conditions particulières physiques ou culturelles

dans lesquelles ils se situent. Elles examineront également comment les caractéristiques propres à la conception, à la construction et à la culture se sont déplacées d'une région à une autre. Le groupe analysera l'impact physique des environnements en mutation sur les monuments.

Les membres de ce groupe feront des excursions dans le Maryland, d'abord à Baltimore, ville portuaire datant du 19<sup>e</sup> siècle, et puis à Annapolis, capitale de l'état dont le centre est un quartier historique inscrit à l'inventaire national. Les deux villes furent d'ailleurs des centres de transport naval importants sur le Chesapeake Bay. Annapolis, un petit joyau de maisons et immeubles du 18<sup>e</sup> siècle, est toujours une ville active, centre du gouvernement d'état et d'une université navale. Ces bâtiments historiques attirent les touristes, dont beaucoup cherchent à connaître les versions américaines du style anglais du 18<sup>e</sup> siècle.

4. *La Gestion des monuments en tant que ressource nationale.* Le quatrième sous-thème considérera les différentes mesures juridiques, politiques, aussi bien que les motivations économiques ou commerciales pour la protection et la mise en valeur des monuments et des ensembles. Ce groupe se composera d'administrateurs, urbanistes, juristes, architectes, archéologues, économistes, investisseurs, et experts sur le tourisme culturel.

Les participants visiteront des monuments historiques publics et privés à Washington et dans les environs, en examinant les méthodes de gestion, dans le but de les protéger et de les mettre en valeur pour les générations du futur. Le groupe voyagera dans les régions rurales pittoresques près de Washington, pour observer les mesures qui pourront être prises afin de protéger les ressources menacées par l'essor urbain et par le déferlement des touristes.

**ICOMOS 8<sup>th</sup> GENERAL ASSEMBLY  
7-15 OCTOBER 1987  
WASHINGTON D.C. (USA)  
OLD CULTURES  
IN NEW WORLDS**

**DERNIER APPEL AUX COMMUNICATIONS: Appel à chaque membre de l'ICOMOS**

US/Icomos souhaite vous informer que les membres qui n'ont pas encore soumis un résumé de communication pour le Colloque peuvent toujours le faire! Les résumés doivent parvenir à l'US/Icomos et au Secrétaire à Paris avant le 1<sup>er</sup> novembre 1986.

Dans le courant du mois d'août, Michel Parent, Président de l'Icomos se réunira à Washington avec le Rapporteur Général, Paul Perrot. Les rapporteurs des sous-thèmes participeront aussi au premier examen des résumés de communications reçus avant le 1<sup>er</sup> août. La date limite officielle sera prolongée par US/Icomos et le Secrétariat pour permettre à un plus grand nombre de membres de l'Icomos de participer au Colloque. La sélection finale des résumés se fera à Paris, à la réunion du Comité Scientifique en novembre 86.

C'est votre Colloque, votre forum pour présenter vos recherches, vos projets, et vos

idées sur la conservation. La représentation de votre pays sera assurée par votre réponse personnelle à cet appel. Toutes les communications sélectionnées figureront dans la publication du Colloque, "Cultures Anciennes dans les Mondes Nouveaux".

Ann Webster Smith  
Vice-Présidente de l'Icomos

*Oatlands, Leesburg, Virginia. A Georgian mansion built in 1800-03 by George Carter, great-grandson in James Virginia planter Robert "King" Carter. Oatlands is maintained as a house-museum by the National Trust for Historic Preservation. Built of brick fired on the site and timbers hewn from nearby forest, Oatlands literally sprang from Virginia's soil. Its surrounding 261 acres include formal gardens, oak grove, gazebo, point-to-point race course, and horse show-ring. Ponies, donkeys, even a llama graze in the fields. Located six miles south of Leesburg on U.S. Highway 15, Oatlands is open daily from April through October.*

At the end of the first week in October 1987, Icomos members from the 68 Icomos national committees will begin to converge on Washington, D.C., for the 8th General Assembly of the International Council on Monuments and Sites. The General Assembly will convene on Saturday, October 10, and will be preceded by half a week of meetings of the Bureau, Executive and Advisory Committees. US/Icomos has issued a call for papers for the international symposium on the theme "Old Cultures in New Worlds", which was sent to each Icomos member and appeared in *Icomos Information*, April-June N. 2 - 1986.

**SYMPOSIUM SUB-THEMES AND FIELD TRIPS**

Symposium participants will be offered an opportunity to take part in one of four sub-theme groups, each adopting a different perspective on the symposium's general topic.



1. *Conservation and preservation of monuments, districts and sites.* The first group is expected to be of particular interest to architects, urban planners, archaeologists and those concerned with the administration of historic monuments and sites. Presentations are expected to examine conservation and preservation case studies of projects undertaken at particular historic monuments and districts. Field trips addressing sub-theme topics will be part of each session. The first group will visit Alexandria, in nearby Virginia, one of the first "old and historic districts" in the United States. There 18th-century houses and cobblestone streets are very much a part of a thriving downtown residential and commercial area in what was once an 18th-and early 19th-century port town on the Potomac River. George Washington, first president of the United States, lived there and attended church in what is now called "Old Town Alexandria".

The residents of Alexandria have long worked with local and visiting archaeologists on an ambitious urban archaeology project which has served as a national model for similar programs and continues to examine archaeological evidences of modest as well as grand life-styles. Recent excavations on a 19th-century canal, linking Alexandria to Georgetown (once an independent city, now a part of Washington, D.C.), will become part of a city historic site and park. This group will also visit Baltimore, another port city north of Washington.

2. *Technology, techniques and training in preservation and conservation.* The second symposium sub-theme is designed for scientists and technical specialists, craftsmen, architects and architectural historians, archaeologists, university professors working in the field of preservation and conservation education, and administrators of historic properties. This group will examine techniques, technical materials and products, the application of new or emerging technology and traditional and contemporary methods for training specialists in preservation and conservation skills.

Participants in this sub-theme will visit Harper's Ferry, a training facility of the National

Park Service, administrator and conservator of most of the historic monuments and sites owned by the U.S. Government. The group will also visit Silver Hill, Maryland, where the conservation facility of the Smithsonian Institution opened several years ago. This facility offers the latest on conservation laboratories and equipment, primarily designed for those objects that make up the contents of the Smithsonian complex of museums and other historic properties, rather than the properties themselves.

3. *Monuments in relation to their natural and built environments and their historical contexts.* Symposium participants in the third sub-theme are expected to include architects and architectural historians, urban planners, archaeologists, scientists and technical experts. They will examine the broad question of physical and abstract contexts of monuments. Papers and presentations will examine and will identify those unique national characteristics of monuments and other architectural forms as they reflect or adapt themselves to the particular physical or cultural conditions in which the historic or archaeological properties are situated. The group will also look at the transfer of design, construction or cultural characteristics from one geographic area to another. In keeping with their overall topic, participants will reflect on the impact of changing physical environments on the historic or architectural monuments themselves.

Members of this group will travel to Maryland, first to Baltimore, a port city dating from the 19th century, and then to Annapolis, capitol city of the state and a national historic landmark district. Both cities were originally important as transportation centers on the Chesapeake Bay. Annapolis, a little gem of 18th-century mansions and small-scale residences and commercial buildings, thrives today as a governmental and educational center in which its historic buildings provide an important attraction to tourists and other visitors many of whom are drawn by their interest in visiting the American versions of 18th-century high style in English towns and cities.

4. *Managing monuments as a national resource.* The fourth sub-theme group will consider various legal, political, public policy approa-

ches, as well as economic, or commercial incentives or other methods for the protection and enhancement of historic and architecturally significant monuments and groups of buildings. This sub-theme is expected to attract administrators, planners, legal experts, architects, archaeologists, economic specialists, public and private investors, experts on tourism and the development of cultural tourism.

Participants will visit some of the numerous public and privately owned national historic and architectural monuments in the Washington, D.C., area. They will examine efforts to manage these resources to ensure their protection and simultaneous enhancement for future scholars and visitors. This group will also observe measures that have been taken to protect resources in nearby scenic and rural areas, especially from continuing urban expansion and excessive visitation by tourists.

#### LAST CALL FOR ABSTRACTS: An Appeal to Each Member of ICOMOS

US/Icomos wishes to inform those members who have not yet submitted an abstract that they may still do so! Abstracts must reach US/Icomos and the Paris Secretariat no later than November 1, 1986.

In Washington, D.C., in mid-August, Michel Parent, Icomos President, will meet with the Rapporteur General, Paul Perrot. They will be joined by the four sub-theme rapporteurs of the Symposium, "Old Cultures in New Worlds", for the initial review of abstracts received by August 1. This official deadline will be waived by US/Icomos and the Paris Secretariat to permit participation by a larger number of Icomos members. Final selection of abstracts will be made at the meeting of the Symposium Committee in November in Paris.

This is your Symposium—your forum to present your current research, projects and case studies. Your country's active participation in the Symposium depends on your personal response to act on this final call for abstracts.

Ann Webster Smith  
Icomos Vice-President

## CRITIQUE OUVRAGE/BOOK REVIEW

*LA FORME INITIALE, Symbolisme de l'architecture traditionnelle* par Georges Jouven. Coll. Architecture et symboles sacrés, Ed. Dervy-Livres, Paris, 1985, 421 pp., 215 FF.

Après s'être interrogé dans la série d'ouvrages dont ce livre fait partie sur l'arithmologie traditionnelle (*les Nombres cachés*, 1978) et sur quelques jalons essentiels de son application à l'architecture (*l'Architecture cachée*, 1979), M. Jouven, ancien architecte en chef des Monuments historiques dresse cette fois un bilan universel d'observations qui permettent de dégager deux grandes familles de plans et de tracés harmoniques, les uns fondés sur l'usage des *nombres rationnels*, les autres sur celui des *nombres irrationnels*, et qui constituent désormais deux approches parallèles, mais alternatives, d'un problème dont l'environnement mystérieux accrédite trop souvent des spéculations gratuites et, par voie de conséquence, engendre le scepticisme. Les précautions de l'auteur quant aux unités de mesure, sa lecture souvent neuve des relevés, ses rapprochements imprévus qui n'impliquent pas nécessairement de filiation, questionnent avec sagacité l'architecture universelle. L'auteur fait aussi ressortir des liens qui tiennent à l'unité du langage sacré sous la diversité des expressions culturelles. Il replace au premier plan l'exemplarité de la composition des espaces architecturaux et, en son sein, la fonction déterminante de certains édifices majeurs. Il faudra désormais regarder autrement, non seulement ces ouvrages éminents, mais peut-être aussi les compositions urbaines et même les typologies vernaculaires, pour discerner ce que les uns et les autres, sans même qu'on l'ait toujours cherché, doivent à la science commune des nombres. Quant à l'intérêt de l'explicitation de telles lois harmoniques pour l'avenir, l'auteur souligne bien que leur application ne confère pas pour autant le génie. Mais, par contre, notre oeil discerne aisément les faiblesses auxquelles on s'expose lorsque intuitivement on n'a pas puisé en soi le don impénétrable de s'y soumettre même sans le savoir. Quant à l'un des plus difficiles problèmes de notre temps, celui de la compatibilité du patrimoine avec les adjonctions contemporaines, ceux qui s'y

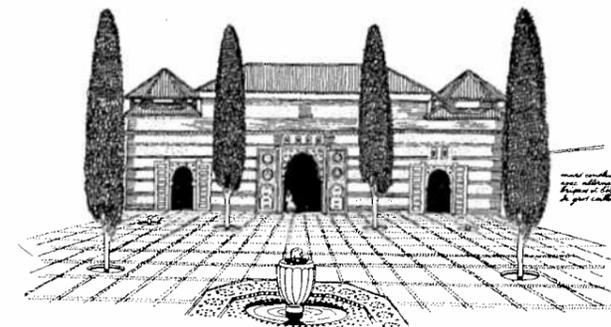
confrontent ne devraient plus ignorer les fondements de cette recherche.

M.P.

*LA FORME INITIALE, Symbolisme de l'architecture traditionnelle* by Georges Jouven. Coll. Architecture et symboles sacrés, Ed. Dervy-Livres, Paris, 1985, 421 pp., 215 FF.

Having previously published in the same series his reflections on traditional arithmology (*les Nombres cachés*, 1978) and on some of its main applications in the field of architecture (*l'Architecture cachée*, 1979), Mr. Jouven, a former *architecte en chef* of Historic Monuments, in his latest work presents a complete survey of observations that enable the reader to distinguish two main groups of plans and drawings, one based on the use of *rational numbers*, the other on *irrational numbers*. In this way, the reader is offered two parallel but alternative approaches to a problem, which owing to the mystery in which it is veiled, has given rise to unfounded speculation, thereby breeding scepticism. The author's cautious manner of considering units of measurement, his often new interpretations of surveys, his unexpected and sometimes unrelated associations — all of these — constitute an astute examination of the world's architecture. The author reveals the existing ties among the diverse modes of expression of the various cultures throughout the world and suggests that these ties are born of a single sacred language. Moreover he brings to the fore the unique role of spatial composition in architecture and, within this context, notes the importance of function with regard to certain major buildings. It will henceforth be necessary to change the way we *look at* not only the distinguished creations but also the urban compositions and even the vernacular typologies in order to discern what the various buildings owe to the science of numbers.

As for the usefulness of explicating such harmonic laws, the author emphasizes that their application can not guarantee enlightenment. Nevertheless, our eye easily discerns the architectural weak points that can



## OUVRAGES REÇUS

### SELECTION D'OUVRAGES REÇUS AU CENTRE DE DOCUMENTATION UNESCO-ICOMOS

**L'architecture vernaculaire dans les Balkans**, par N.C. Moutsopoulos, D.S. Pavlovitch, R. Angelova, H. Sezgin et G. Stoica, Unesco, Paris 1985, Etudes et Documents sur le Patrimoine Culturel n° 10, 61 pp., ill., ref., fr. (8990-A.T. 371)

Préparé par des membres du Ciav, ce manuel propose un panorama de l'architecture vernaculaire qui s'est développée dans la péninsule balkanique, à côté des palais et édifices religieux romains et byzantins, et dont la typologie a subi des influences diverses: hellénistiques, slaves et turques. La Grèce, la Yougoslavie, la Bulgarie, la Turquie et la Roumanie sont donc l'objet de cette étude qui souligne les efforts mis en oeuvre dans chaque pays pour la conservation de son patrimoine rural.

*Information:* Centre de Documentation Unesco-Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France) Diffusion gratuite contre paiement des frais postaux: Europe FF 20/US \$3.00; Autres: FF 30/US \$4.50

**Computer Technology for Conservators**, IIC, Halifax 1985, 350 pp., ang. (9061)  
ISBN 0-9691347-1-1

Publication des comptes rendus de la 11<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Institut International pour la Conservation (groupe canadien), qui brosse un tableau général de l'informatique: son histoire, ses développements, l'apparition et l'utilisation des micro-ordinateurs, la gestion des bases de données. Des applications au domaine de la conservation sont présentées du point de vue scientifique (équipement de laboratoires) et documentaire (bases de données bibliographiques), pour lesquels des exemples précis de fonctionnement et d'utilisation sont fournis. Un ouvrage très intéressant pour faire le point sur les possibilités actuelles de l'informatique dans le domaine de la conservation et sur ses développements futurs.

*Information:* Atlantic Regional Group IIC-CG, PO Box 8773, Station A, Halifax, Nova Scotia, Canada B3K 5N4

Prix: FF 100/Can. \$20.00

**Situation du patrimoine bâti technique et industriel en Europe**, Conseil de l'Europe, Strasbourg 1985, série "Patrimoine architectural, rapports et études", n° 3, 99 pp., bibl., fr. et ang. (9091-A.I. 315)

Deux études spécifiques destinées à présenter un état abrégé de la situation du patrimoine indus-

triel en Europe ont été confiées à M. M. Wehdorn pour les Etats du Nord de l'Europe et à M. J.A. Fernandez Ordonez pour les pays du Sud. Regroupées dans une même publication afin de servir de document de référence aux colloques internationaux de 1985 et 1986 (voir *Icomos Information* nos. 1 et 3/1986), ces études formulent certaines propositions pour les actions futures à entreprendre pour sauvegarder le patrimoine industriel européen.

*Information:* Conseil de l'Europe, CDUP, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France) Diffusion gratuite

**A Alfândega e o Mercado, Memoria e Restauro**, par P. Ormino de Azevedo, Salvador 1985, 118 pp., ill., por. (9087)

Partiellement détruit par un incendie en 1984, l'ancien bâtiment douanier Alfândega converti en marché couvert a été restauré par l'auteur. Après avoir abordé les problèmes généraux que pose la restauration (lisibilité et réversibilité des éléments nouveaux, sécurité, protection contre les incendies et les séismes), l'auteur expose les dommages qui ont affecté le bâtiment et les travaux de restauration et de consolidation qui ont été entrepris (chaînage, injections, reconstruction de la rotonde, réfection de la toiture). En annexe, de nombreuses illustrations et informations pratiques sur les organismes contactés.

*Information:* Secretaria de Planejamento, Ciência e Tecnologia do Estado da Bahia, Salvador (Brésil)

**Proceedings of the International Symposium on Earth Architecture**, The Architectural Society of China, Pékin 1985, 530 pp., ill., ang. (9024-Br. C. 077)

Les communications de 70 participants sont regroupées dans ce volume publié à l'occasion du colloque international de Pékin. Le patrimoine chinois y est largement représenté du point de vue historique et technique: typologie, détérioration, conservation et avenir de ces constructions en terre qui abritent 40 millions de chinois et 1/3 de la population des pays en voie de développement. Des orateurs étrangers ont également présenté le patrimoine en terre de leurs pays: Australie, Etats-Unis, Japon, Népal, Tunisie. Un ouvrage de référence sur le thème de l'adobe.

*Information:* Mr. Zhong ji Guang, deputy secretary general, The Architectural Society of

China, Baiwanzhuang, West District, Beijing (République populaire de Chine)

**Habitat, architecture et société rurale dans la plaine du Gilân (Iran septentrional)**, par C. Bromberger, Unesco, Paris 1986, série Etablissements humains et environnement socio-culturel n° 36, 123 pp., ill., bibl., fr. (8977-A.T. 368) L'originalité des constructions rurales du Gilân tient avant tout à des contraintes écologiques spécifiques, aux activités de production et aux modes de vie particuliers de ses habitants. L'auteur présente les techniques et les matériaux de construction traditionnels ainsi que l'utilisation sociale des différents espaces. Un document intéressant sur le patrimoine rural d'une région verdoyante, isolée de l'Iran intérieur aride par une chaîne de montagnes.

*Information:* M. Tochtermann, Division des Etablissements Humains et de l'Environnement Socio-culturel, Unesco, Place Fontenoy, 75007 Paris (France)

Diffusion gratuite

**Créer dans le créé, l'architecture contemporaine dans les bâtiments anciens**, Section française de l'Icomos et CCI, Paris 1986, *Electa Moniteur*, coll. Essais et Documents, 238 pp., ill., fr. (9101)

ISBN 2-86653-038-1

F. Burkhardt, Y. Boiret, D. Repellin, I. Maheu-Viennot et P. Robert, commissaires, présentent le catalogue de l'exposition de ce nom réalisée au Centre Pompidou. A cette occasion l'historienne M. Humbert rappelle opportunément l'attachement de la Renaissance pour les "projets de restauration" et la position initiale d'Alberti prenant le parti de compléter la façade florentine en reprenant son motif décoratif initial, puis tout au long de l'histoire des villes italiennes chez ses successeurs l'alternative entre l'intervention de transformation dans la continuité (la "manipulation créatrice") et l'intervention de restitution. P. Duboy enrichit ce débat du cas "Carlo Scarpa" et B. Podrecca de celui de la galerie Casapiola de Vienne. Enfin l'information réunie a été classée en distinguant quatre attitudes chez les créateurs confrontés à leurs devanciers: l'opposition, la complémentarité, la "célébration du lieu" et la reconstitution.

*Information:* Section française de l'Icomos, 62 rue Saint-Antoine, 75004 Paris (France)

Prix: FF 235/US \$33.00

## BOOKS RECEIVED

### A SELECTION OF BOOKS RECEIVED BY THE UNESCO-ICOMOS DOCUMENTATION CENTRE

**L'architecture vernaculaire dans les Balkans**, by N.C. Moutsopoulos, D.S. Pavlovitch, R. Angelova, H. Sezgin and G. Stoica, Unesco, Paris 1985, Studies and Documents on Cultural Heritage, No. 10, 61 pp., ill., ref., Fr. (8990-A.T. 371) Written by the members of Ciav, this general study describes the vernacular architecture that has developed in the Balkans alongside the Roman and Byzantine palaces and ecclesiastical buildings. Its typology has been influenced by various styles-Hellenistic, Slavic and Turkish. Greece, Yugoslavia, Bulgaria, Turkey, and Romania are studied, with emphasis given to the efforts made in each country on behalf of the conservation of rural heritage.

*Information:* Unesco-Icomos Documentation Centre, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France)

Distribution free-of-charge in exchange for payment of postage: in Europe: FF 20/US \$3.00; elsewhere: FF 30/US \$4.50

**Computer Technology for Conservators**, IIC, Halifax 1985, 350 pp., Eng. (9061)  
ISBN 0-9691347-1-1

These proceedings of the 11th annual conference of the International Institute for Conservation provide a general picture of computers—their history and development, the appearance and use of mini-computers and the management of databases. Their application to the field of conservation is discussed from a scientific perspective (laboratory equipment) as well as a documentary one (bibliographical databases, for which precise examples are provided to illustrate their functioning and utilization). This is a very interesting work, since it summarizes present possibilities for the use of computers in the area of conservation and likely directions for future developments.

*Information:* Atlantic Regional Group IIC-CG, PO Box 8773, Station A, Halifax, Nova Scotia, Canada B3K 5N4

Price: FF 100/Can. \$20.00

**Situation du patrimoine bâti technique et industriel en Europe**, Council of Europe, Strasbourg, 1985, Architectural Heritage, Reports and Studies, No. 3, 99 pp., bibl., Fr. and Eng. (9091-A.I. 315)

Two specialized studies intended to give an overview of the situation of industrial heritage in Europe were commissioned from Mr. M.

Wehdorn for the countries of Northern Europe and Mr. J.A. Fernandez Ordonez for those of Southern Europe. They were brought together here in order to provide a reference document for two international symposia in 1985 and 1986 (see *Icomos Information* No. 1 and 3 for 1986). They contain proposals for future action for the safeguarding of European industrial heritage.

*Information:* Council of Europe, CDUP, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France) Distribution free-of-charge

**A Alfândega e o Mercado, Memoria e Restauro**, by P. Ormino de Azevedo, Salvador 1985, 118 pp., ill., Port. (9087)

Partly destroyed by fire in 1984, the old Alfândega customs building, which had been converted into a covered market, has been restored by the author. After discussing the general problems posed by this work—legibility and reversibility of new elements, security (protection against fires and earthquakes)—the author describes the damage suffered by the building and the consolidation and restoration work carried out (chaining, injections, reconstruction of the rotunda, rebuilding of the roof). In the appendix there are many illustrations as well as practical information on the organizations contacted.

*Information:* Secretaria de Planejamento, Ciência e Tecnologia do Estado da Bahia, Salvador (Brazil)

**Proceedings of the International Symposium on Earth Architecture**, The Architectural Society of China, Peking 1985, 530 pp., ill., Eng. (9024-Br.C. 077)

The papers of 70 participants are collected in this work on adobe structures which was published on the occasion of the international symposium at Peking. Many different historical and technical aspects of Chinese heritage are covered—from typology, to deterioration-conservation and the future of earth structures, which house 40 million Chinese and a third of the population in developing countries. Foreign participants from Australia, the United States, Japan, Nepal, and Tunisia also described the earth architectural heritage of their countries.

*Information:* Mr. Zhong ji Guang, deputy secretary-general, The Architectural Society of China, Baiwanzhuang, West District, Beijing (People's Republic of China)

**Habitat, architecture et société rurale dans la plaine du Gilân (Iran septentrional)**, by C. Bromberger, Unesco, Paris 1986, Human Settlements and Socio-Cultural Environment, No. 36, 123 pp., ill., bibl., Fr. (8977-A.T. 368)

The originality of the rural buildings of the Gilân Plain is mainly a result of the special prevailing ecological conditions and the type of agriculture and the particular life style of its inhabitants. The author describes traditional techniques and building materials as well as the social use of the various kinds of space. This is an interesting account of the rural heritage of a fertile region of interior Iran separated from drier areas by a mountain range.

*Information:* Mr. Tochtermann, Human Settlements and Socio-Cultural Environment Division, Unesco, Place Fontenoy, 75007 Paris (France)

Distribution free-of-charge

**Créer dans le créé, l'architecture contemporaine dans les bâtiments anciens**, French Section of Icomos and CCI, Paris 1986, *Electa Moniteur*, Coll. Essais et Documents, 238 pp., ill., Fr. (9101)

ISBN 2-86653-038-1

F. Burkhardt, Y. Boiret, D. Repellin, I. Maheu-Viennot and P. Robert, the organizers of this exposition, which was featured at the Pompidou Centre in Paris, present the catalogue here. Fittingly enough for this occasion the historian, Mrs. M. Humbert, recalled the interest in "restoration projects" during the Renaissance and the initial decision of Alberti to complete the Florentine façade by using its opening decorative motifs. She then describes how, down through the history of Italian towns, Alberti's successors alternated between interventions in the form of transformation within continuity ("creative manipulation") and those characterized by restitution. P. Duboy carries this discussion further by evoking the case of Carlo Scarpa. B. Podrecca discusses the Casapiola Gallery of Vienna. The information gathered has been organized according to the four themes apparent in the work of the creators confronted by their predecessors—opposition, complementarity, "celebration of genius loci" and reconstitution.

*Information:* French Section of Icomos, 62 rue Saint-Antoine, 75004 Paris (France)

Price: FF 235/US \$33.00

# NOUVELLES

## COMMENT RECEVOIR ICOMOS INFORMATION

Distribuée gratuitement à tous les membres de l'Icomos *Icomos Information* paraît 4 fois par an depuis 1985.

Que vous soyez membre de l'Icomos depuis plusieurs années ou que vous veniez d'y adhérer, votre nom figure sur la liste de membres de votre comité national. Afin de maintenir à jour le fichier central qui est utilisé pour l'envoi de la revue et l'édition des cartes de membres, le président de chaque comité transmet la liste de ses membres deux fois par an au Secrétariat International à Paris: en novembre et en mai de chaque année. Trois possibilités se présentent pour la distribution d'*Icomos Information*:

1. Vous êtes membre depuis au moins 1984, vous figurez sur la liste de votre comité national: les 4 numéros annuels de la revue vous sont servis gratuitement depuis sa parution (1985);

2. Votre nom figure pour la première fois sur la liste transmise par votre président en novembre: vous recevez les numéros 1, 2, 3 et 4 de l'année suivante;

3. Votre nom figure pour la première fois sur la liste transmise par votre président en mai: vous recevez les numéros 3 et 4 de l'année en cours et les numéros 1 et 2 de l'année suivante.

**N.B.** il nous est impossible de vous fournir gratuitement les numéros antérieurs: vous devez vous adresser à ESI pour les acheter.

Nous espérons avoir ainsi clarifié quelques malentendus, toutefois nous nous permettons d'insister sur un point: veillez à régulariser votre situation auprès de votre comité national en vous acquittant régulièrement de votre cotisation et en signalant vos changements d'adresse car ce sont les présidents des comités qui transmettent au Secrétariat International les informations sur tous les membres (3000 en juin 1986). Merci à l'avance de votre compréhension.

En outre si cette revue vous intéresse n'hésitez pas à faire partager votre intérêt par d'autres et aidez-nous à élargir son audience; on peut souscrire un abonnement auprès de l'éditeur: Edizioni Scientifiche Italiane, ESI, Via Chiatomone 7, 80121 Naples (Italie), prix annuel: L. 60.000 pour l'Italie; US \$40.00 pour l'étranger.

## LA JOURNÉE INTERNATIONALE POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

Les comités nationaux ont été nombreux à célébrer cette Journée le 18 avril, et nous sommes heureux de nous faire ici l'écho de quelques unes des manifestations auxquelles elle a donné lieu:

**Algérie:** le tout nouveau comité national présidé par Melle Kadra, archéologue, a organisé une Journée animée d'expositions sur le patrimoine et ponctuée par les allocutions de personnalités algériennes et étrangères venues participer à un séminaire de travail sur l'architecture saharienne et pré-saharienne, à laquelle a pris part M. Parent, Président de l'Icomos.

**Argentine:** M. Gazaneo (Délégué général aux finances) a donné une conférence à Lánus et a lancé une campagne de sensibilisation pendant laquelle expositions et conférences ont été organisées. Le comité national a par ailleurs sollicité de son gouvernement l'autorisation de décréter cette Journée d'intérêt national dès 1987, au même titre que la Journée pour les Musées.

**Etats-Unis:** US/Icomos a célébré le "World Heritage Day" et a consacré cette occasion à une campagne d'information sur la Convention du Patrimoine mondial (voir *Services Professionnels*).

**Royaume-Uni:** La Journée a été célébrée à Queen's House et à Ranger's House en présence du Duke of Gloucester. Conférences et visites ont été proposées aux membres de l'Icomos participant à cette manifestation.

**Tchécoslovaquie:** le Comité tchèque a publié un article sur ce thème dans la revue *Pamiatky Priroda* (n° 45, 1986) et a édité une affiche promotionnelle qui a été largement diffusée dans tout le pays.

**Tunisie:** le Ministère des Affaires Culturelles et l'Icomos ont monté en collaboration avec l'attaché culturel d'Espagne, une exposition qui a permis de confronter l'architecture tunisienne et andalouse. Articles dans la presse et émissions à la radio ont donné un large retentissement à cette manifestation.

**URSS:** cette célébration a donné lieu à l'organisation de manifestations diverses dans les grandes villes: à Moscou, des films sur le patrimoine ont été projetés dans tous les cinémas; à Riga une conférence de presse et une intervention télévisée ont permis d'in-

former le public sur la conservation du patrimoine; à Vilnius une journée "portes ouvertes" dans les monuments historiques et une exposition de photos ont été mises sur pied.

Nous félicitons et remercions les Comités nationaux qui ont participé à la promotion de la Journée Internationale pour les Monuments et les Sites et nous incitons tous les comités nationaux et leurs membres à se mobiliser pour intervenir auprès de leurs instances gouvernementales et des médias afin de réserver à cet événement une place de choix et offrir au public les moyens de participer plus largement encore à la protection du patrimoine architectural.

## RECHERCHE ET DOCTRINE

### LES OUVRAGES D'ART ET DE GENIE CIVIL: UNE NOUVELLE DIMENSION DU PATRIMOINE, 12-16 MAI 1986, MADRID (ESPAGNE)

Ce colloque international est le second organisé conjointement par le Conseil de l'Europe et deux de ses Etats membres, l'un s'étant tenu à Lyon et Vaulx-en-Velin en 1985 (en collaboration avec la Section française de l'Icomos) et l'autre à Madrid (en collaboration avec le Ministère espagnol des travaux publics et de l'urbanisme).

M. Gazaneo, Délégué général aux finances qui représentait l'Icomos à la conférence de Madrid est intervenu pour exprimer le point de vue de l'organisation sur les principaux thèmes traités. Il a notamment souligné le parallèle existant entre l'architecture militaire et l'architecture industrielle du fait de leur extension géographique similaire. Nés en Europe, ces types d'architecture se sont rapidement étendus et développés sur les autres continents, aussi, l'analyse de ces patrimoines ne peut se faire qu'à l'échelle mondiale et à un niveau interdisciplinaire.

M. Gazaneo a conclu en saluant les actions du Centre d'études de l'histoire des ouvrages d'art publics et d'urbanisme, institué par le Ministère espagnol des travaux publics et de l'urbanisme, du Conseil de l'Europe et du Ticch pour la mise en valeur et la protection du patrimoine industriel, et en rappelant à cette occasion les actions de l'Icomos au niveau régional et international.

# NOUVELLES

Information: Conseil de l'Europe, CDUP, BP431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France).

## ADMINISTRATION ET GESTION

### Cotisations

Au 1<sup>er</sup> juin, c'est vingt et un comités nationaux qui avaient réglé leurs cotisations pour 1986, contre cinq seulement l'année dernière. Il s'agit de: l'Autriche, la Bulgarie, le Canada, Chypre, Cuba, le Danemark, l'Egypte, les États-Unis, l'Ethiopie, la Finlande, la France, le Honduras, la Hongrie, le Japon, la Jordanie, la Norvège, le Pérou, la Pologne, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Turquie. La rapidité avec laquelle ces comités à petits ou grands effectifs se sont acquittés de leurs cotisations nous permet de penser que la volonté d'une plus grande solidarité internationale, qui s'était traduite en novembre 1985 au Comité Exécutif par l'adoption d'une nouvelle échelle des cotisations, a été bien comprise à travers toute l'organisation. Nous remercions ceux qui se sont acquittés de leur devoir dans les délais statutaires et nous espérons que leur exemple sera suivi par l'ensemble des comités nationaux dans un proche avenir.

### COMPTE RENDU DE LA REUNION DU BUREAU II, 9-10 MAI 1986, PARIS (FRANCE)

La deuxième et avant-dernière session du Bureau s'est déroulée au siège de l'Icomos en présence du Président, du Secrétaire général, du Délégué général aux finances et de quatre Vice-présidents (M. Di Stefano, M. Glemza, M. Silva Telles et Mme Smith), MM. Bourke et Tschudi-Madsen avaient été excusés. Des décisions ont été prises par le Bureau de façon à préparer les prochaines réunions de fin d'année, visant à faciliter les travaux des Comités Consultatif et Exécutif et à favoriser une large participation à la prochaine Assemblée Générale et au Colloque. C'est ainsi que le Bureau a demandé au Secrétariat de:

- prendre les contacts nécessaires auprès des comités nationaux risquant d'être déclarés inactifs lors du prochain Comité Exécutif;

- s'adresser à certains membres de l'Exécutif dont la situation doit être réglée dans les meilleurs délais pour leur permettre une participation efficace au cours des prochaines réunions;

- attribuer des subventions en priorité aux Comités internationaux qui organisent un colloque dans l'année;

- préparer une réunion de synthèse pour la rédaction de la Charte des Villes Historiques;

- demander au Comité international d'Architecture Vernaculaire de repousser la présentation de son projet de charte;

- poursuivre les démarches engagées pour la recherche de fonds en valorisant le Centre de Documentation.

Le Bureau a aussi proposé au Comité national US des noms de personnalités pressenties pour assurer la responsabilité de la présidence du colloque et des présidences des sous-thèmes.

### NOUVELLES DES COMITES NATIONAUX

**Algérie:** le Comité national algérien a apporté son soutien à l'organisation de la réunion du Patrimoine mondial qui s'est déroulée du 19 au 21 avril à Alger (voir *Services Professionnels*).

**Angola:** la rédaction des statuts et la restructuration du Comité national sont en cours.

**Argentine:** un cours interdisciplinaire s'est déroulé en février sur "l'inventaire et le patrimoine culturel et naturel"; le Comité national a préparé son plan d'action 1986-91 en y incluant la formation du personnel pour la sauvegarde du patrimoine architectural (voir *formation*).

**Belgique:** le Comité national belge s'est constitué sous la présidence de M. Van den Abeele et a organisé dans le cadre du Centre d'Etudes pour la Conservation du Patrimoine Architectural et Urbain de la Katholieke Universiteit de Leuven, un cours de recyclage sur le thème de la consolidation des structures anciennes. Plus de 280 personnes venant de 20 pays différents ont assisté aux conférences données par les spécialistes (architectes, ingénieurs) les plus réputés d'Europe et des Etats-Unis. Les communications présentées pendant cette rencontre seront publiées et disponibles dès la fin de cette an-

née. Pour toute information complémentaire: Comité Icomos-Belgique, Groot Begijnhof 95, 3000 Leuven (Belgique)

**Bulgarie:** le Comité national a publié avec le concours de l'Union des Architectes de Bulgarie, un manuel qui célèbre les 20 ans de l'Icomos. Cet ouvrage de 80 pages édité en 1000 exemplaires contient des contributions de personnalités bulgares et étrangères dont M. Mintchev, président du Comité national et vice-président du Comité Consultatif de l'Icomos, Mme Anguelova, présidente du Ciav, M. Stamov, président de la Section bulgare de l'Uia, Mme Stoica (Roumanie), M. Vinčić (Yougoslavie), M. Moutsopoulos (Grèce), et M. Weaver, président du Comité international du Bois (Canada). Les textes de la Charte de Venise, les résolutions adoptées aux Assemblées générales et la liste des colloques internationaux organisés par l'Icomos ont fait l'objet d'une traduction en bulgare.

Information: M.M. Mintchev, rue Georgui Kirkov n° 34, Sofia 1000 (Bulgarie). Cette excellente idée pourrait facilement être imitée et aider à une meilleure connaissance de notre organisation à travers les comités nationaux.

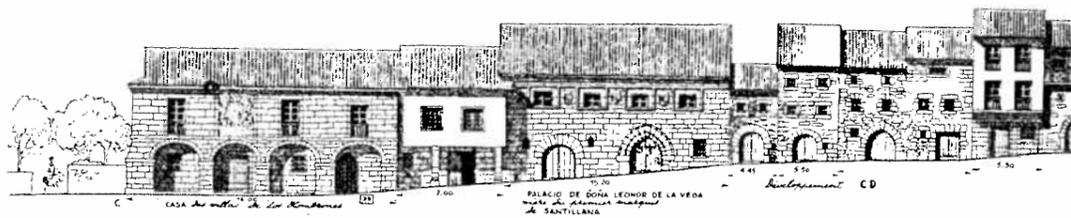
**France:** la Section française de l'Icomos a présenté de juin à septembre au Centre Pompidou (Paris) une exposition de photographies coproduite avec le Cci (Centre de Création Industrielle) sur le thème de "l'aménagement contemporain des monuments historiques": architecture d'intérieur, décoration, mobilier, équipements. Un très beau catalogue de 238 pages édité par la Section française et publié aux éditions Electa-le Moniteur est disponible au prix de FF 235. (voir *ouvrages reçus*).

**Grèce:** l'adresse du comité national présidé par M.C. Doumas est la suivante: PO Box 17188, 10024 Athènes (Grèce).

**Japon:** M. Kawai succède à M. Sekino à la présidence du Comité national dont l'adresse est la suivante: 2-8-10 Sanno Otaku, Tokyo 143 (Japon)

**Luxembourg:** Mme Weicherding-Goergen, membre du Comité Exécutif, a été élue lors de la dernière Assemblée générale du comité Présidente du comité national. L'adresse reste inchangée.

**Maroc:** M. Parent, invité au Maroc pour donner une conférence sur "la conservation



## NOUVELLES

du patrimoine architectural islamique autour du bassin méditerranéen" a rencontré les Autorités marocaines de la conservation du patrimoine qui se sont montrées très ouvertes et favorables à la création d'un comité national.

**Nouvelle Zélande:** la constitution d'un comité national est en bonne voie et devrait vous être annoncée très prochainement.

**Pologne:** le comité national a publié une plaquette proposant le rapport triennal de ses activités 1981-84. Une excellente initiative à suivre qui permettrait de présenter un large bilan des activités de l'Icomos en 1987.

## PUBLICATIONS DES COMITÉS NATIONAUX

Nous vous proposons sous cette rubrique une liste des publications produites par les comités nationaux de l'Icomos et dont un exemplaire est envoyé au Secrétariat International. Même si leur parution est parfois irrégulière, ces publications qui se présentent pour la plupart sous forme de nouvelles ou de bulletins, sont un lien indispensable entre les membres d'un même comité. Les informations qu'elles contiennent sont aussi précieuses pour le Secrétariat International qui peut en rendre compte dans les rubriques de cette revue. Si vous éditez un feuillet d'information, n'oubliez pas de nous l'envoyer, nous ferons connaître à tous les efforts et les initiatives que vous déployez au nom de l'Icomos.

Nous avons indiqué ci-dessous pour chaque Comité éditeur le titre de la publication, le nombre moyen de pages, le dernier numéro reçu et la langue dans laquelle elle est rédigée.

**Argentine:** *Boletín, Icomos Argentina*, 4 pp., n° 2, mai 1986, esp.

**Australie:** *Australia Icomos Newsletter*, 4 pp., vol. 6, n° 2, automne 1986, ang.

**Belgique:** *Icomos Bulletin*, 12 pp., n° 11, oct./déc. 1982, fla.

**Canada:** *Nouvelles* du Comité francophone, 4 pp., ill., n° 24, mars 1985, fr. et *English-Speaking Committee Newsletter* du Comité anglophone, 8 pp., ill., vol. VI, n° 2, décembre 1985, ang.

**Espagne:** *Noticias del Icomos*, 5 pp., n° 4, février 1981, esp.

**Etats-Unis:** *US/Icomos Newsletter*, 4 pp., vol. VII, n° 5, mai 1986, ang. et *World Heritage*, 4 pp., mars 1986, ang.

**Finlande:** *Icomos Suomen Osasto*, 11 pp., n° 1, novembre 1985, Fin.

**France:** *Bulletin de Liaison*, 40 pp., ill., n° 20, juin 1985, fr.

**Italie:** *Icomos in Restauro*, 10 pp., anno XIV, n° 77-78, jan./avr. 1985, ita.

**Royaume-uni:** *Newsletter*, 15 pp., Printemps 1986, ang.

**Suisse:** *Icomos Nouvelles*, 40 pp., n° 1/1986, avril 1986, fr./all./ita.

**Tchécoslovaquie:** *Icomos Information*, 6 pp., n° 1, 1983, fr./ang.

## NOUVELLES DES COMITES INTERNATIONAUX

**Archéologie:** réunion du Comité International pour la Gestion des Sites Archéologiques les 29 et 30 août 1986 avant le colloque international sur l'archéologie (voir calendrier)

**Architecture vernaculaire:** réunion du Comité à Istanbul, du 29 juin au 5 juillet 1986.

**Villes Historiques:** réunion à Eger en juin.

## COPAM

Deux réunions ont eu lieu cet été: l'une à Tunis du 12 au 14 juin sur le thème "ville historique et habitat" et l'autre à Naples sur la conservation du patrimoine méditerranéen du 1er au 4 juillet.

## SERVICES PROFESSIONNELS

## LA CONVENTION DU PATRIMOINE MONDIAL

• **Rencontre pour l'harmonisation des listes indicatives des biens culturels présentés par les pays du Maghreb: 19-21 avril 1986, Alger (Algérie).**

Cette 3<sup>e</sup> rencontre qui se déroulait à l'invitation du Gouvernement algérien portait sur les thèmes déjà évoqués lors de précédentes séances de travail à Paris et réunissait des représentants des pays du Maghreb: Algérie, Maroc, Mauritanie, Tunisie, (la Jamahirya arabe Libyenne n'ayant pu être représentée), en présence de personnalités de l'Unesco, de l'Icomos et de l'Iccrom ainsi que d'intervenants algériens et étrangers venus parler de

l'habitat saharien et pré-saharien, de l'élaboration d'un atlas et des méthodes d'inventaire pour la protection du patrimoine.

Il a été décidé de:

• retenir le nom d'un personnage illustre: Ibn Khaldoun et les monuments et sites qui s'y rapportent;

• préparer la publication d'un atlas maghrébin des sites inscrits sur la Liste qui comportera: une présentation exhaustive des sites classés qui fera le point sur l'état des connaissances et sur la conservation des sites; une cartographie des monuments et sites classés et de ceux qui figurent sur la liste indicative;

• coordonner les actions dans le domaine de l'inventaire afin d'harmoniser la terminologie des fiches-types et de créer une banque de données relatives aux biens culturels du Maghreb;

• élaborer des plans d'action pour sauvegarder l'architecture saharienne et mettre en place un atelier maghrébin de recherches pluridisciplinaires pour sa protection et sa mise en valeur.

Les conclusions de cette réunion ont permis de franchir une étape décisive pour l'harmonisation des listes indicatives des pays du Maghreb et de plus l'Unesco, l'Icomos et l'Iccrom se sont déclarés prêts à apporter leur soutien aux actions proposées par cette 3<sup>e</sup> rencontre. Les participants, conviés ensuite à une visite de la Casbah et de la Vallée du M'zab ont exprimé leurs remerciements au Gouvernement algérien pour l'organisation de cette rencontre et l'accueil chaleureux qui leur a été réservé.

• **Réunion pour l'harmonisation des listes indicatives des biens culturels des pays de l'Europe du Nord: 24 mai 1986, Bergen (Norvège).**

A l'invitation du Gouvernement norvégien, et organisée par le Comité norvégien de l'Icomos présidé par M. Tschudi Madsen, cette réunion s'est tenue à Bergen. L'Unesco y était représenté par Mme Raidl, Directeur p.i. de la Division du Patrimoine Culturel, l'Icomos par M. Parent, Président et M. Pressouyre, expert coordinateur de l'Icomos auprès de l'Unesco pour la Convention du Patrimoine mondial. Les participants représentaient tous les pays scandinaves (Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède) dont la Finlande et l'Islande en qualité d'observa-

## NOUVELLES

teurs qui ont annoncé la prochaine ratification de la Convention par leurs gouvernements.

Après avoir rappelé les objectifs de la Convention et les directives concernant les listes indicatives, celles-ci ont fait l'objet d'un examen sérieux.

A partir de cette étude et selon un schéma historique et typologique proposé par la Suède, la réflexion se poursuivra pour aboutir à la proposition d'une liste harmonisée de biens culturels.

Les participants ont ensuite visité 2 des sites inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial (le quartier de Bryggen à Bergen et l'église en bois-debout d'Urnes) et ont vivement apprécié l'accueil très sympathique de leurs hôtes norvégiens.

• **Manifestations organisées dans le cadre de la Convention du Patrimoine mondial.**

**Chypre:** pose de plaques aux églises de Troodos pour commémorer l'inscription de ces monuments sur la Liste du Patrimoine mondial. Cette cérémonie, organisée par les autorités chypriotes s'est déroulée en présence de Mme Raidl et de M. Pressouyre, représentant respectivement l'Unesco et l'Icomos, en avril 1986.

**Etats-Unis:** US/Icomos a organisé le 22 avril, en collaboration avec le Washington Chapter et l'American Institute of Architects, une conférence sur les sites du Patrimoine mondial en Inde et aux Etats-Unis, au cours de laquelle M.Y. Raj Isar, Directeur du Programme Aga Khan d'architecture islamique, a présenté les 6 sites indiens culturels inscrits sur la Liste du Patrimoine: les grottes d'Ajanta, les grottes d'Ellora, le fort d'Agra, le Taj Mahal, le temple du soleil à Konarak et l'ensemble de monuments de Mahabalipuram.

• **Missions inscrites au programme de l'assistance technique de la Convention.**

**Zimbabwe:** deux missions ont été demandées à l'Icomos pour des sites monumentaux proposés pour inscription sur la Liste: le Grand Zimbabwe et les ruines de Khami.

• La première prévoit la venue d'un expert en photogrammétrie pour définir les méthodes de relevés photogrammétriques des deux sites;

• La seconde est une mission de conseil pour les travaux de consolidation des structures en pierre.

• **Prochaines réunions de la Convention du Patrimoine mondial:**

• Réunion du Comité du Patrimoine mondial, à Paris au siège de l'Unesco, du 24 au 28 novembre 1986.

• Réunion Icomos-Ticcih-Unesco en décembre 1986 à Ironbridge (Royaume-Uni) sur l'étude des critères d'inscription des biens d'architecture industrielle.

Pour toute information complémentaire sur le programme et les activités de l'Icomos entrepris au nom de la Convention du Patrimoine mondial, veuillez écrire ou téléphoner à Florence Portelette, Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France); tel. (1) 42.77.35.76

## CONTRATS D'ETUDE

**Exposition sur l'homme et le patrimoine culturel**

Deux experts MM. Favière et Valensi, ont été chargés de mettre au point le programme de l'exposition. Une documentaliste-icongraphe et un designer ont été recrutés pour mener à bien cette mission dont un projet détaillé et un panneau type doivent être proposés à l'Unesco en octobre 1986. Une partie des recherches s'est déroulée au Centre de Documentation Unesco-Icomos pendant les mois de mai et juin.

**Bibliographie sur la conservation du patrimoine architectural des grandes villes**

Demandée par l'Unesco dans le cadre de sa politique de publications, cette bibliographie annotée sera la 3<sup>e</sup> rédigée par le Centre de Documentation Unesco-Icomos dans la série "Etudes et Documents sur le Patrimoine Culturel". Elle sera remise à la Division du Patrimoine Culturel en octobre 1986 (voir *Information et Documentation*)

## INFORMATION ET DOCUMENTATION

ACTIVITES DU CENTRE DE DOCUMENTATION UNESCO-ICOMOS PENDANT LE 1<sup>er</sup> SEMESTRE 1986

• **Analyse, indexation et base de données:** près de 1000 références bibliographiques ont été saisies en 6 mois dans la base de données Icomos sur la conservation du patrimoine architectural;

• **Thesaurus:** le document élaboré fin 1985 a été mis à l'essai au Centre pendant ces 6 premiers mois. Quelques modifications y ont été apportées et la rédaction des "scope notes" constituera la phase finale de la version anglaise (fin 1986);

• **Formation:** deux stagiaires ont été initiés aux techniques documentaires et ont participé aux travaux du Centre pendant 4 mois;

• **Contrat:** une documentaliste a été engagée 2 mois sur un contrat avec l'Unesco pour rédiger une bibliographie annotée bilingue sur la conservation du patrimoine architectural des grandes villes. Les recherches menées en grande partie au Centre de Documentation de l'Icomos seront complétées dans des bibliothèques spécialisées et par une bibliographie de l'Iccrom. La parution de la publication, qui sera partagée en plusieurs thèmes (théorie, législation, aspects économiques et sociaux et études de cas régionaux), sera annoncée dans *Icomos Information*.

## FORMATION

**Argentine:** un "cours interdisciplinaire sur l'inventaire du patrimoine culturel et naturel" était organisé du 3 au 7 et du 17 au 21 février 1986 conjointement par le comité national de l'Icomos et l'Association des Architectes de Mar del Plata.

Ce cours a permis de sensibiliser les professionnels de l'architecture et de l'urbanisme, ainsi que les étudiants, aux valeurs culturelles du passé et de promouvoir les instruments de base: conceptuels, doctrinaux et technologiques qui favorisent la mise en place d'un système d'inventaire. Le cours qui proposait séminaires théoriques et exercices pratiques a été suivi avec beaucoup d'intérêt par les participants.

## JEUNESSE &amp; PATRIMOINE

**Argentine:** la section de *Jeunesse & Patrimoine* présidée par Mme Mabel Scarone organise depuis 1985 des séminaires pour les jeunes animateurs et des journées de découverte du patrimoine pour les enfants. Les activités de cette section nationale qui se déroulent en collaboration avec le comité national de l'Icomos rencontrent un vif succès en Argentine.

### HOW TO RECEIVE ICOMOS INFORMATION

*Icomos Information* has been published quarterly since 1985 and is sent free of charge to all Icomos members.

Whether you have been a member of Icomos for several years or are a new member, your name is on your national committee's membership list. The president of each national committee sends its list of members to the International Secretariat in Paris twice a year, in November and in May, so that we can update the centralized list we use to mail the journal and make up membership cards. *Icomos Information* is distributed as follows:

1. You have been a member since 1984. Your name is on your national committee's list. Therefore you receive the four issues of *Icomos Information* (published since 1985);

2. Your name appears for the first time on the list sent by your national committee president in November. You will receive the four issues published the following year;

3. Your name appears for the first time on the list sent by your national committee president in May. You will receive Nos. 3 and 4 of the current year and Nos. 1 and 2 of the following year.

**N.B.** We regret that we are unable to furnish past issues, but you may purchase them by contacting ESI.

We hope this clears up any confusion. However, we would like to emphasize that you should make sure your membership dues in your national committee are paid up. You should also advise the committee of any change of address as this information is needed by national committee presidents who transmit to the International Secretariat information on members. (Membership totaled 3,000 in June 1986). Thank you for your cooperation.

And if you find *Icomos Information* interesting, share it with a friend and help us increase our readership. For subscriptions, please write the publisher: Edizioni Scientifiche Italiane, ESI, Via Chiatamone 7, 80121 Naples, Italy. Subscription rates: Italy: L. 60,000; Abroad: US \$ 40.00

### INTERNATIONAL DAY FOR MONUMENTS AND SITES

Many national committees celebrated the International Day for Monuments and Sites on April 18, and we are pleased to share with you news of some of the events held: **Algeria:** The newly formed Algerian National Committee chaired by Miss S. Kadra, archaeologist, celebrated the Day with expositions on heritage and lectures by Algerian and foreign personalities in Algeria to attend a working seminar on Saharan and pre-Saharan architecture. Mr. M. Parent, Icomos President, also attended the lectures.

**Argentina:** Mr. J. Gazaneo, Icomos Treasurer General, gave a lecture in Lánus and launched an awareness campaign which included expositions and lectures. The Argentine National Committee asked the Argentine government for authorization to give the Day the status of a national event beginning in 1987, as Argentina has done with Museum Day.

**United States:** US/Icomos celebrated "World Heritage Day" by organizing an awareness campaign focused on the World Heritage Convention (see *Professional Services*).

**United Kingdom:** The Day was celebrated at Queen's House and at Ranger's House in the presence of the Duke of Gloucester. Icomos members in attendance heard lectures and took part in visits.

**Czechoslovakia:** The Czech National Committee of Icomos published an article on the Day in *Pamiatky Priroda* (No. 45, 1986) and issued a promotional poster which was widely distributed throughout the country.

**Tunisia:** Icomos and the Tunisian Cultural Affairs Ministry, in collaboration with the Spanish cultural attaché, sponsored an exhibition comparing Tunisian and Andalusian architecture. The exhibition received extensive press and radio coverage.

**USSR:** The Day was celebrated by various events in the nation's major cities. Films on heritage were shown in movie theaters in Moscow; a press conference and television coverage in Riga informed the public about the conservation of heritage; and in Vilnius, a photography exhibit was organized

and "open house" events were held at historic monuments.

We thank and commend the national committees that helped promote the International Day for Monuments and Sites. We urge all national committees and their members to mobilize their energies and to consult with the media and the authorities in their respective countries in order to accord this event special consideration and to give the public a still greater opportunity to take part in the protection of architectural heritage.

### RESEARCH AND DOCTRINE

#### ENGINEERING AND PUBLIC WORKS: A NEW DIMENSION, 12-16 MAY, MADRID, SPAIN

This international symposium was the second organized jointly with the Council of Europe and two of its Member States. The first was held in Lyon and Vaulx-en-Velin (France) in 1985 in collaboration with the French National Committee of Icomos. The Madrid symposium was organized in collaboration with the Spanish Ministry of Public Works and Town Planning.

Mr. J. Gazaneo, Treasurer General, represented Icomos at the Madrid conference and expressed the organization's point of view on the major themes discussed. Mr. Gazaneo particularly emphasized the parallel between military architecture and industrial architecture resulting from their similar geographic development. Both types of architecture originated in Europe and spread rapidly and developed in other continents. The only way to study architecture and industrial heritage, therefore, is by placing them within a worldwide context and by making use of an interdisciplinary approach.

Mr. Gazaneo concluded by commending the actions of the Commission for Historical Studies of Public Works and Town Planning, created by the Spanish Ministry of Public Works and Town Planning, and the actions of the Council of Europe and Ticcih to restore and protect the industrial heritage, and also recalled regional

and international actions implemented by Icomos. For information: Council of Europe, CDUP, BP 431 R6, 67006 Strasbourg CEDEX, France.

### ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

#### Membership Fees

Twenty-one national committees had paid their 1986 membership fees as of June 1, compared with five at the same time last year. Those national committees are Austria, Bulgaria, Canada, Cyprus, Cuba, Denmark, Egypt, Ethiopia, Finland, France, Honduras, Hungary, Japan, Jordan, Norway, Peru, Poland, Switzerland, Czechoslovakia, Turkey and the United States. The prompt payment of membership fees by these committees whose memberships vary in size is an indication that determination for increased international solidarity, which was reflected by the adoption of a new scale of fees at the November 1985 meeting of the Executive Committee, was clearly understood by the organization as a whole. We express our thanks to those who met their obligations within the prescribed time and we hope all the national committees will follow their example in the near future.

#### MEETING OF BUREAU II, 9-10 MAY 1986, PARIS, FRANCE

The second of three yearly meetings of the Bureau met at Icomos headquarters in the presence of the President, Secretary General, Treasurer General and four Vice-Presidents, Messrs. R. Di Stefano, J. Glemza, A. Silva Telles and Mrs. A. Webster Smith. Messrs. M. Bourke and S. Tschudi Madsen were unable to attend. Decisions taken by the Bureau for preparation of the forthcoming end-of-the-year meetings are intended to facilitate the work of the Advisory and Executive Committees and to encourage full participation at the next General Assembly and Symposium.

The Bureau therefore requested that the Secretariat:

- make the necessary contacts with those national committees which may be declared

inactive at the next Executive Committee meeting;

- write to those members of the Executive Committee whose situation should be clarified as promptly as possible to enable them to assume an active role in the upcoming meetings;

- award grants as a matter of priority to those International Committees that are organizing a conference in the coming year;
- prepare a meeting of the drafting committee for the Charter on Historic Towns;
- ask the International Committee on Vernacular Architecture to postpone presentation of its draft charter;
- continue the steps taken to secure funds by promoting the Documentation Centre.

The Bureau also recommended to the US National Committee of Icomos the names of persons who might take responsibility for chairing the scientific symposium and its various sub-themes.

#### NEWS OF THE NATIONAL COMMITTEES

**Algeria:** The Algerian National Committee helped organize the meeting on World Heritage held on 19-21 April in Algiers (see *Professional Services*).

**Angola:** Drafting of the statutes and reorganization of the National Committee are ongoing.

**Argentina:** An interdisciplinary seminar was held in February on "Inventory of Cultural and Natural Heritage". The National Committee prepared its 1986-1991 plan of action which includes the training of staff for the protection of architectural heritage (see *Training*).

**Belgium:** The Belgian National Committee has been reorganized under the chairmanship of Mr. Andries Van den Abeele. The Committee organized a workshop on the consolidation of historic structures in cooperation with the Research Center for the Conservation of Architectural and Urban Heritage of Katholieke Universiteit in Leuven. More than 280 persons from 20 countries attended the lectures given by renowned European and US specialists in architecture and engineering. The papers delivered at the meeting will be published late this year. For further information contact:

The Belgian Icomos Committee, Groot Begijnhof 95, 3000 Leuven, Belgium.

**Bulgaria:** With the assistance of the Union of Bulgarian Architects, the Bulgarian Committee published a manual commemorating Icomos' 20th anniversary. One thousand copies of the 80-page manual were printed. It contains the contributions of personalities from Bulgaria and abroad, including those of Mr. M. Mintchev, president of the Bulgarian National Committee, and vice-president of the Icomos Advisory Committee, Mrs. R. Anguelova, president of Ciav, Mr. E.S. Stomov, president of the Bulgarian section of Iua, Mrs. G. Stoica (Romania), Mr. G.J. Vinčić (Yugoslavia), Mr. N. Moutsopoulos (Greece) and Mr. M. Weaver, chairman of the International Wood Committee (Canada). The texts of the Venice Charter, the resolutions adopted at the general assemblies and the list of international conferences organized by Icomos were translated into Bulgarian.

For information: Mr. M. Mintchev, rue Georgui Kirkov No. 34, Sofia 1000, Bulgaria. This excellent initiative could be taken by other national committees and thereby contribute to a better understanding of our organization.

**France:** From June to September, the French Committee is presenting a photography exhibit at the Pompidou Center in Paris. The exhibit, "Contemporary Design in Historic Monuments", covers interior architecture, decoration, furnishings and installations and has been co-produced with the Centre de Création Industrielle. An attractive 238-page catalogue prepared by the French National Committee and published by Electa Le Moniteur is available at the price of FFf. 235 (see *Books Received*).

**Greece:** The address of the Greek National Committee chaired by Mr. C. Doulas is P.O. Box 17188, 10024 Athens (Greece).

**Japan:** Mr. S. Kawai took over from Mr. M. Sekino at the head of the Japanese National Committee. Write to the committee at 2-8-10 Sanno Ota-ku, Tokyo 143, Japan.

**Luxembourg:** Mrs. B. Weicherding-Goergen, member of the Icomos Executive Committee, was elected president of the National Committee at the last General Assembly. The committee's address has not changed.

**Morocco:** Mr. Michel Parent, Icomos President, was invited to Morocco to give a lecture on "The Conservation of Islamic Architectural Heritage of the Mediterranean Area". He also met with Moroccan officials responsible for conservation of heritage who were very receptive to the idea of creating a national committee.

**New Zealand:** Creation of the New Zealand National Committee is progressing and should be announced shortly.

**Poland:** The Polish National Committee has published a pamphlet outlining three years of its activities (1981-1984). An admirable initiative which, if taken by other national committees, could provide excellent coverage of Icomos activities in 1987.

#### PUBLICATIONS BY NATIONAL COMMITTEES

This section provides a list of the publications of Icomos national committees who send copies of them to the International Secretariat. Though published irregularly in many cases, national committee newsletters and bulletins are an important intra-committee link for members. The International Secretariat values the information they contain, which can be used for articles in this journal. If you publish a newsletter, send us a copy so we can publicize the initiatives your national committee takes on behalf of Icomos.

The list provides for each committee publication, the title, approximate number of pages, last issue received and the language in which the periodical is published.

**Argentina:** *Boletín, Icomos Argentina*, 4 pp., No. 2, May 1986, Spa.

**Australia:** *Australia Icomos Newsletter*, 4 pp., Vol. 6, No. 2, Fall 1986, Eng.

**Belgium:** *Icomos Bulletin*, 12 pp., No. 11, Oct./Dec. 1982, Flem.

**Canada:** *Nouvelles*, French-speaking committee, 4 pp., ill., No. 24, March 1985, Fr. and *Newsletter*, English-speaking committee, 8 pp., ill., Vol. VI, No. 2, December 1985, Eng.

**Spain:** *Noticias del Icomos*, 5 pp., No. 4, February 1981, Spa.

**United States:** *Us/Icomos newsletter*, 4 pp., Vol. VII, No. 5, May 1986, Eng. and *World Heritage*, 4 pp., March 1986, Eng.

**Czechoslovakia:** *Icomos Information*, 6 pp., No. 1, 1983, Fr./Eng.

**Finland:** *Icomos Suomen Osasto*, 11 pp., No. 1, November 1985, Fin.

**France:** *Bulletin de Liaison*, 40 pp., ill., No. 20, June 1985, Fr.

**Italy:** *Icomos in Restauro*, 10 pp., Vol. XIV, No. 77-78, Jan./April 1985, It.

**United Kingdom:** *Newsletter*, 15 pp., Spring 1986, Eng.

**Switzerland:** *Icomos Nouvelles*, 40 p., No. 1/1986, April 1986, Fr./Ger./Ita.

#### NEWS OF THE INTERNATIONAL COMMITTEES

**Archaeology:** Preparatory meeting of the International Committee for the Management of Archaeological Sites for the International Archaeological Conference (see *Calendar*).

**Vernacular Architecture:** Meeting of the committee in Istanbul from 29 June to 5 July 1986.

**Historic Towns:** Meeting in Eger in June 1986.

#### COPAM

Two meetings have been held this summer, one in Tunis on 12-14 June on "Historic Towns and Habitat", and the other in Naples on 1-4 July on conservation of the Mediterranean heritage.

#### PROFESSIONAL SERVICES

##### THE WORLD HERITAGE CONVENTION

• Meeting for the Harmonization of Tentative Lists of Cultural Properties of Maghreb Countries: 19-21 April 1986, Algiers, Algeria.

This third meeting held at the invitation of the Algerian government dealt with topics covered at earlier working sessions in Paris and brought together representatives of the Maghreb countries of Algeria, Morocco, Mauritania and Tunisia. Libyan Arab Jamahiriya was not able to be represented. Personalities from Unesco, Icomos and Iccrom, and from Algeria and abroad, discussed Saharan and pre-Saharan settlements,

preparation of an atlas, and heritage protection inventory methods.

Decisions were taken as follows:

- adopt the name of a famous person, Ibn Khaldoun, and the monuments and sites associated with him.

- prepare an atlas of listed sites in the Maghreb which will be a complete presentation of listed sites and provide information to date on each site and its conservation status, and include a map illustrating listed and tentatively listed monuments and sites;

- Coordinate actions in the area of inventory and thereby harmonize the terminology used for standardized file documents, and create a database on cultural properties of the Maghreb countries;

- draft plans of action for the safeguard of Saharan architecture and establish a multidisciplinary Maghreb research workshop for the protection and restoration of Maghreb architecture.

The meeting's conclusions were a decisive step toward harmonization of the tentative lists of Maghreb countries. Moreover, Unesco, Icomos and Iccrom expressed their willingness to give their support to the actions proposed at this third meeting. Following the meeting, the participants were invited to visit the Kasbah and M'zab Valley. They thanked the Algerian government for having organized the meeting and for the warm welcome they were given.

• Meeting for the Harmonization of Tentative Lists of Cultural Properties of Northern European Countries, 24 May 1986, Bergen, Norway.

This meeting, held in Bergen at the invitation of the Norwegian government and organized by the Norwegian National Committee, was chaired by Mr. S. Tschudi-Madsen. Unesco was represented by Mrs. A. Raidl, acting director of the Division of Cultural Heritage, and Icomos, by Mr. M. Parent, President, and Mr. L. Pressouyre, Icomos coordinator for the World Heritage Convention. Representatives of all the Scandinavian countries were in attendance: Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. Finland and Iceland attended as observers, and it was announced that their governments expect to ratify the Convention shortly.

After recalling the aims of the Convention and the guidelines for tentative lists, the lists were examined in detail. The examination, and a historic and typological outline proposed by Sweden will be the basis of reflection in drafting a standardized list of cultural properties.

The participants then visited two sites on the World Heritage List, Bryggen in Bergen and the Urnes Stave Church, and greatly appreciated the warm reception extended by their Norwegian hosts.

#### World Heritage Convention Events

**Cyprus:** Plaques were mounted at the churches in Troodos to commemorate the inclusion of the monuments on the World Heritage List. The ceremony, organized by the Cypriot authorities, took place in April 1986. In attendance were Mrs. A. Raidl, representing Unesco, and Mr. L. Pressouyre, representing Icomos.

**United States:** On 22 April in collaboration with the Washington Chapter and the American Institute of Architects, US/Icomos organized a conference on World Heritage sites in India and the U.S. Mr. Y. Raj Isar, director of the Aga Khan program for Islamic architecture, discussed the six Indian cultural sites on the World Heritage List: the Ajanta Caves, the Ellora Caves, the Agra Fort, the Taj Mahal, the Sun Temple in Konarak and the group of monuments at Mahabalipuram.

#### Missions Scheduled on the Convention Technical Assistance Calendar

**Zimbabwe:** In connection with monumental sites nominated for inclusion on the World Heritage List, requests have been made to Icomos for two missions, for Great Zimbabwe and for the Khami ruins. Under the first mission, a photogrammetry expert will be sent to define the methods for taking photogrammetric readings of the two sites. The second is an advisory mission concerning the consolidation of stone structures.

#### Upcoming World Heritage Convention Meeting

• Meeting of The World Heritage Committee at Paris, Unesco headquarters, from 24 to 28 November 1986.

• Meeting of Icomos-TICCIH-Unesco in December 1986 in Ironbridge, UK to examine criteria governing inclusion of industrial architectural properties.

For further information on these and other Icomos activities in connection with the World Heritage Convention, write or call Mrs. Florence Portelette, Icomos International Secretariat, 75 rue du Temple, 75003 Paris, France. Tel. (1) 42.77.35.76.

#### PUBLICATION CONTRACTS

##### Exhibition on "Man and Cultural Heritage"

Two specialists, Messrs. M. Favière and L. Valensi, have been asked to draft the exposition program. A documentalist-illustrator and a designer have been recruited to handle the project for which a detailed draft and a sample panel will be submitted to Unesco in October 1986. Part of the research for the exposition was completed at the Unesco-Icomos Documentation Center in May and June.

##### Bibliography on the Conservation of Architectural Heritage in Large Cities

Requested by Unesco in connection with its policy on publications, this annotated bibliography will be the third bibliography in the series "Studies and Documents on Cultural Heritage" which have been prepared by the Unesco-Icomos Documentation Centre. The bibliography will be submitted to the Unesco Cultural Heritage Division in October 1986 (see *Information and Documentation*).

#### INFORMATION AND DOCUMENTATION

##### UNESCO-ICOMOS DOCUMENTATION CENTRE: SIX MONTHS OF ACTIVITIES

• **Analysis, Indexation and the Database:** Nearly 1,000 bibliographical references covering architectural heritage conservation were entered into the Icomos database in the first half of 1986;

• **Thesaurus:** The document completed in late 1985 was tested at the Centre in the

first half of this year. Some minor changes were made, and the final phase of the English-language thesaurus involves completion of the "scope notes" (late 1986);

• **Training:** Two trainees were given an introduction to documentary techniques and helped with work at the Centre for four months;

• **Staff:** Under a two-month contract with Unesco, a documentalist was hired to prepare an annotated bibliography on the conservation of architectural heritage in large cities. Much of the research was completed at the Icomos Documentation Centre and will be enhanced by information from specialized libraries and a bibliography provided by Iccrom. The publication will cover several topics including theory, legislation, social and economic features, and regional case studies. The publication date will be announced in *Icomos Information*.

#### TRAINING

**Argentina:** An interdisciplinary seminar on inventory of cultural and natural heritage was organized on 3-7 and 17-21 February 1986 by the Argentine National Committee and the Association of Architects of Mar del Plata in joint collaboration. The seminar helped students and specialists in architecture and urbanism acquire awareness of the cultural values of the past and contributed to promoting the use of basic conceptual, doctrinal and technological tools useful in establishing an inventory system. The seminar included theory courses and practical exercises and was greatly appreciated by the participants.

#### YOUTH & HERITAGE:

**Argentina:** *The Youth & Heritage* Chapter, chaired by Mrs. Mabel Scarone has organized seminars for young group leaders, and heritage discovery days for children since 1985 in collaboration with the Argentine National Committee. The activities of this national section have been popular events in Argentina.



## ACRONYMES/ACRONYMS

ACCU: Asian Cultural Centre for Unesco/(Centre Culture de l'Asie pour l'Unesco)  
 AIST: Association Internationale pour la Sauvegarde de Tyr/(International Association for the Protection of Tyre)  
 AIU/ISOCARP: Association Internationale des Urbanistes/(International Society of City and Regional Planners)  
 ALECSO: Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization/Organisation pour l'Education, la Culture et la Science de la Ligue Arabe  
 APT: Association for Preservation Technology/(Association pour les Technologies appliquées à la Conservation)  
 CAR: Comité International pour l'Art Rupestre (Icomos)/International Committee on Rock-art (Icomos)  
 CDS-ISIS: Unesco Computerized Documentation System - Integrated Scientific Information System (Système de Documentation Informatisé de l'Unesco - Système d'Information Scientifique Intégré)  
 CDUP: Comité Directeur pour les Politiques Urbaines et le Patrimoine Architectural (Conseil de l'Europe)/Steering Committee for Urban Policies and the Architectural Heritage (Council of Europe)  
 CEBTP: (Centre Expérimental de Recherches et d'Etudes du Bâtiment et des Travaux Publics/Experimental Centre for Research and Study of Buildings and Public Works)  
 CEE: Commission des Communautés Européennes/European Communities Commission/  
 CIA/JICA: Conseil International des Archives/International Council of Archives  
 CIAV: Comité International pour l'Architecture Vernaculaire (Icomos)/International Committee on Vernacular Architecture (Icomos)  
 CIPA: Comité International de Photogrammétrie Architecturale (Icomos)/International Committee on Architectural Photogrammetry (Icomos)  
 CIVIH: Comité International pour les Villes Historiques (Icomos)/International Committee on Historic Towns (Icomos)  
 CNRS: Centre National de Recherche Scientifique/National Centre of Scientific Research  
 COG: Groupe de Coordination des Organisations Non Gouvernementales/Coordination Group of Non Governmental Organizations  
 COPAM: Coopération pour le Patrimoine Architectural Méditerranéen (Icomos)/Cooperation for Mediterranean Architectural Heritage (Icomos)  
 EAEE: European Association for Earthquake Engineering/Association Européenne d'Ingénierie sur les Séismes

ESF: European Science Foundation/(Fondation Européenne pour la Science)  
 FIEN: Federation for the Dutch Industrial Heritage/(Fédération pour le Patrimoine Industriel Néerlandais)/Stichting Federatie Industrieel Erfgoed Nederland  
 FIHUAT: Fédération Internationale pour l'Habitation, l'Urbanisme et l'Aménagement du Territoire/International Federation for Housing, Town and Land Planning  
 IBI: Institut International des Châteaux Historiques/International Castles Institute/International Burgen-Institut  
 ICAHM: International Committee for the Management of Archaeological Heritage (Icomos)/Comité International pour la Gestion du Patrimoine Archéologique (Icomos)  
 ICOMMOS: (ICOMOS and ICOM Database/Base de Données de l'ICOMOS et de l'ICOM)  
 ICCROM: International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property/Centre International d'Etudes pour la Conservation et la restauration des Biens Culturels  
 ICOM: International Council of Museums/Conseil International des Musées  
 ICOMOS: International Council on Monuments and Sites/Conseil International des Monuments et des Sites  
 ICSID: International Council of Societies of Industrial Design/(Conseil International des Sociétés de Design Industriel)  
 IFHP: International Federation for Housing and Planning/Fédération Internationale de l'Habitat et de la Planification  
 IFI: International Federation of Interior Architects/Fédération Internationale des Architectes d'Intérieur  
 IFLA: International Federation of Landscape Architects/Fédération Internationale des Architectes Paysagistes  
 IIAM: Institut International d'Architecture Méditerranéenne/International Institute for Mediterranean Architecture  
 IIC: The International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works/(Institut International pour la Conservation des Biens Historiques et Artistiques)  
 INTA/AIVN: International Association for the Development and Management of Existing and New Towns/Association Internationale pour le Développement et la Gestion des Villes Anciennes et Nouvelles  
 ISBN: International Standard Book Number/(Numéro de Norme Internationale pour le Livre)

ISSN: International Standard Serial Number/(Numéro de Norme Internationale pour le Périodique)  
 MUT: Société Hongroise d'Urbanisme/Hungarian Society for Town Planning/Magyar Urbanisztikai Társaság  
 OAS/OEA: Organization of American States/Organisation des Etats Américains  
 OCDE/OECD: Organisation de Coopération et de Développement Economiques/(Cooperation and Economic Developments Organizations)  
 OMMSA: Organisation pour les Musées, Monuments et Sites d'Afrique/(Organization for Museums, Monuments and Sites in Africa)  
 OMT/WTO: Organisation Mondiale du Tourisme/World Tourism Organization  
 OING/INGO: Organisation Internationale Non Gouvernementale/International Non Governmental Organization  
 ONG/NGO: Organisation Non Gouvernementale/Non Governmental Organization  
 ORCALC: Oficina Regional de Cultura para America Latina y el Caribe (Unesco)/Regional Office for Culture in Latin America and in the Caribbean (Unesco)  
 RILEM: Réunion Internationale des Laboratoires pour l'Etude des Matériaux/International Gathering of Laboratories for the Research on Materials  
 SEAMEO: South East Asian Ministers of Education Organization/Organisation des Ministres de l'Education de l'Asie du Sud-Est  
 TICCIH: International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage/Comité International pour la Conservation du Patrimoine Industriel  
 UIA: Union Internationale des Architectes/International Union of Architects  
 UICN/IUCN: Union Internationale pour la Conservation de la Nature et de ses Ressources/International Union for Conservation of Nature and Nature Resources  
 UN: United Nations/Nations Unies  
 UNDP/PNUD: United Nations Development Programme/Programme des Nations Unies pour le Développement  
 UNESCO: United Nations for Education, Science and Culture Organization/Organisation des Nations Unies pour l'Education, Le Science et la Culture

Les sigles sont développés en français et en anglais. 1. Dans la langue à partir de laquelle ils ont été créés (français ou anglais), 2. Dans l'autre langue. Si la traduction n'existe pas officiellement, elle est mise entre parenthèses. Il y a une autre langue si nécessaire (par ex. sigle correspondant à un intitulé en néerlandais ou en hongrois)

## IAI

INDEX ANALYTIQUE DE  
L'ICOMOS  
ICOMOS ANALYTICAL INDEX  
N° 5, 1985SELECTION DE LA LITTERATURE  
TECHNIQUE SUR LA  
CONSERVATION DES  
MONUMENTS HISTORIQUES

L'Index Analytique de l'Icomos (IAI) est établi à partir des publications récentes reçues au Centre de Documentation Unesco-Icomos. Nous avons sélectionné des références ayant trait aux aspects techniques de la conservation et de la restauration et les avons présentées ainsi: auteur, titre de l'article ou du chapitre, tire du périodique ou du livre, volume, numéro, année de publication, pages, illustrations, bibliographie, langues de l'article et des résumés. La cote de placement ou le numéro d'enregistrement au Centre sont indiqués entre parenthèses. Les rubriques sont identifiées par le premier mot-clé utilisé pour l'intégration à la base Icomos; les autres mots-clés sont placés à la suite du résumé. Chaque référence est complétée par les numéros d'ISSN ou d'ISBN et l'adresse à laquelle se procurer les documents. Veuillez adresser vos critiques et vos suggestions au Centre de Documentation Unesco-Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France). Rédaction: Denyse Vaillancourt

## 1. PATRIMOINE ARCHEOLOGIQUE

ALARCÃO, J., D'ENCARNACÃO, J., **L'activité archéologique au Portugal, Nouvelles de l'Archéologie**, n° 21, 1985, pp. 16-18, fr. (K-144). ISSN 0242-7702.

Le patrimoine archéologique au Portugal est placé sous la juridiction d'administrations à la fois locales et nationales, qui déterminent les programmes de fouilles et leur ordre de priorité, leur financement, la formation des archéologues et la politique de publication. Ce sont les sites d'époque romaine et de l'Age du Fer qui font l'objet du plus grand nombre de demandes. \* structures administratives - fouilles archéologiques - Portugal \*  
 Maison des Sciences de l'Homme, 54 boul. Raspail, 75270 Paris Cedex 06 (France).

## 2. ORGUES

BACHET, P., **Restauration des orgues historiques en Languedoc**, in *Etudes languedociennes*, 110<sup>e</sup> Congrès National des Sociétés Savantes, Montpellier 1985, Paris 1985, pp. 355-382, bibl., fr. (8978). ISBN 2-7355-0096-9.

La restauration d'un orgue fait appel à des connaissances diverses nécessitant un travail d'équipe: l'historien, à partir de documents d'archives, reconstitue la chronologie; l'expert analyse les transformations de la tuyauterie et des mécanismes internes; le facteur d'orgue décide alors, d'après l'état de conservation de l'instrument, d'en restituer l'état ancien ou de le moderniser. C'est ce qui a été fait pour les orgues de Saint-Pierre des Chartreux à Toulouse et de Saint-Michel de Carcassonne (France). \* travaux de restauration - politique de conservation - France \*  
 CTHS, 3-5 boul. Pasteur 75015 Paris (France).

## 3. SENSIBILISATION DU PUBLIC

BAERTSCHL, P., **Architecture et opinion publique**, *Heimatschutz*, vol. 81, n° 1, 1986, pp. 6-10, ill., fr. (K-92).

A toute époque, les écoles architecturales avant-gardistes ont suscité des réactions diverses. S'il est vrai que l'opinion publique fait souvent preuve d'indépendance, elle

peut aussi être manipulée par les médias. Il se fait parfois des revirements inattendus de l'opinion: ainsi la tour Eiffel, décrite au début du siècle par les Français, n'en est pas moins devenue pour eux peu de temps après le symbole de leur capitale. \* architecture contemporaine - théorie de l'architecture \*  
 Redaktion Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich (Suisse).

## 4. TOURISME CULTUREL

BANDARANAYAKE, S., **The 5th Century Fortified City and Landscape Gardens at Sigiriya: Excavation, Conservation and Development**, in *Conservation and Tourism Basle 1985*, London 1986, pp. 101-107, ill., ang. (To. 181).

Sigiriya (Sri Lanka), située sur un rocher d'accès difficile, était occupée de longue date par des moines bouddhistes, quand elle devint capitale pendant une courte période au 5<sup>e</sup> s. de notre ère. Elle doit sa célébrité à son palais fortifié, à ses jardins en terrasses et surtout à ses peintures pariétales, visités aussitôt après son abandon au 5<sup>e</sup> s.: le site qui accueille à présent jusqu'à 900.000 visiteurs par an a pourtant peu souffert de cet afflux touristique. La gestion d'un tel site doit prévoir le développement d'équipements touristiques et de points d'information aménagés à l'écart de la vaste zone de protection jusqu'ici parfaitement préservée, ainsi que la conservation des peintures et de la maçonnerie de brique, qui est l'une des préoccupations majeures des archéologues. \* palais - jardins historiques - peintures rupestres - Sri Lanka \*  
 The Heritage Trust, 86 Vincent Square, Londres SW1P 2PG (Royaume-Uni).

## 5. CONSERVATION DES VILLES HISTORIQUES

BASSEGODA NONELL, J., **Actuaciones en el centro histórico de Barcelona**, *Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*, vol. XLVI, n° 7, 1985, pp. 175-200, bibl., esp., rés. catalan (V.H. 945). ISSN 0368-8283.

Cette communication, lue à Barcelone en 1981, décrit le développement de Barcelone



SELECTION DE LA LITTERATURE  
TECHNIQUE SUR LA  
CONSERVATION DES  
MONUMENTS HISTORIQUES

depuis le 4<sup>e</sup> s. de notre ère jusqu'à nos jours, à l'intérieur de ses murailles romaines. Des mesures juridiques ont été prises pour la préservation du centre et l'extension de la zone de protection. Le centre, en dépit d'incessantes détériorations et transformations, se trouve dans un état de conservation qui permet encore de comprendre la trame d'origine et l'évolution historique. \* études historiques - analyse du tissu urbain - Espagne \*

Imprenta Juvenil, S.A., Maracaibo 11, 08030 Barcelone (Espagne).

#### 6. CLIMATISATION

CAMUFFO, D., BERNARDI, A., **Principali problemi relativi ad ambienti interni**, in *Fattori microclimatici e conservazione dei beni artistici*, Brescia 1985, pp. 35-47, fig., ita. (9023).

Diverses mesures de l'air ambiant à l'intérieur de monuments ont déterminé les principaux facteurs de la détérioration causée par les variations thermo-hygro-métriques: ce sont les radiations solaires, l'éclairage artificiel, la climatisation (chauffage ou ventilation), l'afflux de visiteurs et les remontées capillaires. L'installation de systèmes d'isolation et de protection et d'instruments de contrôle climatique constant peut aider à freiner ce processus. \* mesures et instruments de mesure thermiques et de l'humidité - mesures de conservation - Italie \*

Cooperativa del Laboratori, via XX Settembre 72, Brescia (Italie).

#### 7. PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL

**CBA submission to Commons Environment Committee**, *British Archaeological News*, vol. 1, n° 2, April 1986, pp. 13-16, ang. (K-42). ISSN 0269-1906.

La stratégie de la conservation et la législation pour la protection des monuments anciens ou historiques au Royaume Uni ont été examinés par le Cba qui constate que des améliorations non négligeables ont été faites depuis 1984 pour la présentation des monuments au public mais que les archéologues tendent à désertir la profession en raison de l'incertitude qui pèse sur leur emploi. Il suggère que les trouvailles archéolo-

giques fassent l'objet d'un rapport aux autorités compétentes pour faciliter leur étude et celle du site et enfin que les exemptions fiscales accordées pour les modifications à l'intérieur des monuments s'étendent à toutes les réparations entreprises. \* politique de conservation - législation - Royaume-Uni \*

Council for British Archaeology, 112 Kennington Road, Londres SE11 6RE (Royaume-Uni).

#### 8. HISTOIRE DE LA CONSERVATION

COLMAN, P. et al., **Couvents, abbayes, béguinages**, in *La restauration des monuments à Liège et dans sa province depuis 150 ans*, Liège 1986, pp. 77-80, ill., bibl., fr. (8998).

Une section de cette exposition qui s'est tenue à Liège au début de 1986, était consacrée aux travaux entrepris sur des bâtiments monastiques en Belgique. L'Abbaye du Val-Benoît, fondée au 13<sup>e</sup> s., détruite et remaniée à plusieurs reprises, a été acquise par l'Université de Liège en 1924 et restaurée dans les années 50. Le Couvent des Récollets, partiellement occupé par une école de commerce et par un théâtre, date du 17<sup>e</sup> s.; sa restauration est en cours.

\* bâtiment monastique - restauration des monuments historiques - Belgique \*

Ministère de la Communauté française de Belgique, Liège (Belgique).

#### 9. RECONVERSION

Département des Travaux Publics - Genève, **Transformation de bâtiments anciens**, in *Restaurer Transformer*, Fiche 7-3, Août 1983, 2 pp., ill. fr. (9056).

Le Service des Monuments et Sites du Canton de Genève (Suisse) édite une série de fiches-conseils destinée à des institutions ou à des particuliers confrontés à des problèmes de restauration. La notice consacrée à la transformation de bâtiments anciens comporte des indications sur les démarches administratives, sur l'analyse du bâtiment et de son environnement, sur l'esprit dans lequel effectuer les transformations et sur la réversibilité des solutions adoptées. \* restauration - conservation - Suisse \*

Département des Travaux publics, Case postale 1211, Genève 8 (Suisse).

#### 10. ARCHITECTURE BAROQUE

DOHNA, U. GRÄFIN ZU, **Het Loo. Die Wiederherstellung eines niederländischen Barockgartens**, *Das Gartenamt*, vol. 34, 1985, pp. 769-775, ill., bibl., all. (J.H. 205).

La Hollande était jadis réputée pour ses jardins baroques ('à la française'), dont Het Loo était un remarquable exemple. Conçus au 17<sup>e</sup> s. pour Guillaume III, le château et le parc ont subi peu de modifications au 18<sup>e</sup> s., jusqu'à ce que Louis Bonaparte transforme le parc en jardin à l'anglaise. Lorsque s'est posée la question de la restauration de Het Loo — bien national depuis 1953 — on a finalement opté pour la restitution du jardin dans son état primitif. Faite sur la base de descriptions et de nombreux documents graphiques de l'époque, avec l'aide des livres sur l'art des jardins du 17<sup>e</sup> s., la restauration est achevée et le parc est ouvert au public depuis 1984. \* jardins historiques - histoire de la conservation - Pays-Bas \*

Patzer Verlag GmbH u. Co. KG, Hannover (RFA).

#### 11. INVENTAIRES

El Centro de Inventario de Bienes Culturales, **Por qué debemos inventariar nuestro patrimonio cultural**, *Patrimonio*, n° 1, Jun./Agosto 1985, pp. 10-12, ill., esp.

Le travail du Centre d'Inventaire des Bienes Culturels de la République Dominicaine précède toujours les mesures légales de protection du patrimoine. Trois types d'inventaires sont dressés: inventaires de reconnaissance, de protection et de recherche, établis selon une démarche minutieuse, afin de réunir une documentation complète sur chaque bien, meuble ou immeuble. La tâche accomplit jusqu'à présent concerne la zone coloniale de Saint-Domingue, la ville d'Ovando et quelques monuments et musées de l'île. \* protection du patrimoine culturel - protection juridique - République Dominicaine \*

Oficina de Patrimonio Cultural, Atarazana n° 2, Santo Domingo D.N. (République Dominicaine).

#### 12. FRESQUES

**Em restauração o obra-prima de Athaide**, *SPHAN próMemória*, n° 36, Maio-Junho 1985, pp. 1-3, ill., por. (K-178). ISSN 0101-3467.

Les fresques de l'Eglise São Francisco de Assis à Ouro Preto, datées de 1801-1812 sont l'oeuvre du peintre Manoel da Costa Athaide. Elles ont été réalisées selon deux techniques, la détrempe et la teinture à base d'eau: la seconde tend à se détériorer par décollement à cause de l'humidité. L'état du support en bois ayant été jugé satisfaisant, les restaurateurs ont procédé à des vaporisations de résines polyvinylées pour fixer la peinture, avant d'entreprendre la restitution des lacunes. \* travaux de restauration - églises - Brésil \*

Fundação Nacional próMemória, Rua Pacheco Leão 2040, Horto Florestal, Rio de Janeiro RJ 22460 (Brésil).

#### 13. PAYSAGES HISTORIQUES

EVANS, D.M., **The Management of Historic Landscapes**, in *Archeology and Nature Conservation*, Oxford 1985, pp. 89-94, ang. (8953). ISBN 0-903736-19-5.

Toute trace de l'activité humaine sur le paysage, qu'il s'agisse de vestiges archéologiques, de haies ou de bois, fait partie du patrimoine défini comme paysage historique. La gestion de tels sites devrait être programmée ainsi: identification du bien; analyse et classification en 4 catégories selon qu'on le considère comme significatif pour la nation, le comté ou la commune ou qu'il s'agisse de sites détruits; présentation du dossier de façon à y intéresser le propriétaire ou l'exploitant, ceux-ci se préoccupant en général avant tout de son exploitation; désignation de l'administration à laquelle le bien ressortit pour sa gestion en fonction de sa catégorie. \* gestion - mesures de conservation - directives \*

Oxford University, Rewley House, 1 Wellington Square, Oxford OX1 2JA (Royaume-Uni).

#### 14. ARCHITECTURE DE TERRE

FU-GUO, H., SHAO-KANG, C., **The Precautions against the Earthquake and the Anti-**

**seismic for Ningxia's Earth Architecture**, in *Proceedings of the International Symposium on Earth Architecture*, 1-4 November 1985, Beijing, pp. 115-123, ill., bibl., ang. (Br.C. 077).

Dans la région de Ningxia en Chine, la plupart des constructions sont en terre: habitant troglodytiques, caves voûtées et maisons à étage et toit plat. Les fréquents tremblements de terre qui frappent la région, où la terre est molle et instable, causent des dégâts architecturaux importants depuis les fissures des murs jusqu'à l'affaiblissement des structures. Des indications sur le choix du terrain à bâtir, sur la conception du plan, le traitement des matériaux et les techniques de construction devraient prévenir les détériorations grâce à une meilleure résistance. \* détérioration - résistance aux séismes - Chine \*

The Architectural Society of China, Baizhuanzhungua, Beijing (R.P. de Chine).

#### 15. PLAN DIRECTEUR

GOMEZ, L., **Plan director del centro histórico de la ciudad de Camaguey**, *Arquitectura/Cuba*, vol. XXXV, n° 361/62, 1985, pp. 43-49, bibl., esp. (V.H. 942).

A partir de ce que l'on sait de la ville dans son état actuel et des pronostics pour l'an 2000 sur la démographie, l'habitat et l'industrialisation, la préparation du plan directeur avait pour mission de maintenir la structure urbaine traditionnelle et de préserver l'aspect architectural colonial, contrôler la circulation automobile et piétonne, prévoir un réseau de services urbains et améliorer les conditions d'hygiène et d'habitation. Sur la base de ces orientations, les zones à restaurer en priorité ont été circonscrites et des solutions sont proposées pour la réhabilitation du centre historique. \* conservation des villes historiques - politique urbaine - Cuba \*

Empresa de Comercio Exterior de Publicaciones, Departamento de Publicaciones Periódicas, Apartado 605, Habana 1 (Cuba).

#### 16. CONSERVATION DES JARDINS HISTORIQUES

HANSMANN, W., **Gartendenkmalpflege im Rheinland am Beispiel des Parterres von**

**Schloss Augustusburg in Brühl**, *Deutsche Kunst und Denkmalpflege*, vol. 43, n° 2, 1985, pp. 141-145, ill., all. (J.H. 207). ISSN 0012-0375.

Le jardin du château d'Augustusburg à Brühl (RFA), très abîmé pendant la dernière guerre, a grâce aux soins du service de protection de Rhénanie retrouvé son aspect de jardin à la française du 18<sup>e</sup> s.. Commencé en 1980 par la régénération des plantations, le réaménagement s'est inspiré des travaux faits en 1933-35, eux-mêmes exécutés d'après une esquisse de Girard de 1728. C'est l'ouvrage de A.J. Deszallier d'Argenville *La Théorie et la Pratique du Jardinage* (1709), qui avait déterminé le choix des fleurs et bosquets (couleurs, formes, matériaux décoratifs tels que sable ou gravier), qui a servi de manuel de référence aux conservateurs. \* composition de jardin - travaux de restauration - RFA \*

Landesdenkmalamt Baden-Württemberg, Mörikestrasse 12, 7000 Stuttgart 1 (RFA).

#### 17. ASSOCIATIONS A BUT NON LUCRATIF

JACOTEY, M.-L. **Les croix de chemin des vallées des Hautes-Vosges**, *Cahiers de la Ligue urbaine et rurale*, n° 89, 1985, pp. 73-75, ill., fr. (K-36).

L'Association des Amis de Remiremont et des Sites des Hautes-Vosges (France), intéressée par le patrimoine rural, s'est inquiétée de l'état de délabrement des croix monumentales de cette région. Elle a entrepris, avec une petite équipe et des moyens financiers réduits, de répertorier, étudier et restaurer 220 de ces croix. Cette oeuvre bénévole s'est vu attribuer en 1985 le Prix du Patrimoine de la Fondation Ford. \* croix monumentales - travaux de restauration - France \*

Ligue urbaine et rurale, 374 rue Saint-Honoré, 75001 Paris (France).

#### 18. LEGISLATION

JAMES, P., **Legislation to protect the National Estate**, in *Building Conservation in Australia*, Canberra 1985, pp. 10-15, ang. (8877). ISBN 0-909724-62-8.

La protection juridique du patrimoine architectural en Australie dépend soit du res-

SELECTION DE LA LITTÉRATURE  
TECHNIQUE SUR LA  
CONSERVATION DES  
MONUMENTS HISTORIQUES

sort fédéral, pour ce qui est du domaine national, soit du ressort des territoires. Dans le premier cas, c'est l'"Australian Heritage Commission Act" de 1975, qui s'applique: sa mission principale est de répertorier et d'inscrire les monuments sur la liste (Register of National Estate). Pour les biens territoriaux, ils sont plus ou moins bien protégés selon que l'on a ou non instauré une loi complémentaire. Cette législation est souvent impopulaire auprès des propriétaires privés ou des spéculateurs, à qui il est souvent difficile de faire admettre que protection et intérêts financiers ne sont pas incompatibles. \* niveau national - niveau régional - Australie \*

RAIA Education Division, 2A Mugga Way, Red Hill ACT 2603 (Australie).

#### 19. AUTHENTICITE

JOKILEHTO, J., *Authenticity in Restoration Principles and Practices*, *Bulletin APT*, vol. 17, n° 3-4, 1985, pp. 5-11, ill., ang. (K-24). ISSN 0044-9466.

Le souci de préserver un patrimoine culturel est attesté dès l'Antiquité: ce qu'on désignait comme les Sept Merveilles du Monde avait dans la société une place comparable aux sites de l'actuelle Liste du Patrimoine mondial. Au 18<sup>e</sup> s. on respecte un principe d'authenticité dans les restaurations, on dresse des inventaires et on cherche à freiner le vandalisme. Au 19<sup>e</sup> s. en revanche, la vague de romantisme conduit souvent à des restaurations jugées abusives. Une politique de conservation bien comprise serait, à la lumière de ces expériences passées, non d'obéir aveuglément à des préceptes mais de s'adapter en fonction de chaque cas. \* théorie de la conservation - histoire de la conservation - liste du patrimoine mondial \*

Ms. Falkner, APT, P.O. Box 2487, Station D, Ottawa, K1P 5W6 (Canada).

#### 20. MONASTERES

KANDIĆ, O., MILOSEVIĆ, D., *Recherches et travaux de conservation*, in *Le Monastère de Sopocani*, Belgrad 1985, pp. 29-30, ill., fr. (8987).

Le monastère et l'église de la Sainte-Trinité

à Sopocani ont été depuis leur fondation au 13<sup>e</sup> s., en partie détruits et remaniés à plusieurs reprises. La restauration de l'église s'est fondée sur les informations archéologiques obtenues sur son aspect originel. Les parties restaurées en 1926 ont été démolies à cause de la mauvaise qualité des matériaux de remplacement et de fissures apparues dans la coupole. La construction d'un musée sur place est prévue pour exposer les nombreux éléments architecturaux et décoratifs mis au jour au cours des fouilles effectuées dans l'enceinte du monastère. \* reconstruction - histoire de la conservation - Yougoslavie \*

Institut pour la protection des monuments historiques de la République Socialiste de Serbie, B. Adzije 11, Belgrade (Yougoslavie).

#### 21. RECONVERSION

LAMBERT, G., *Colonial Hospital Now Serves the Arts*, *Historic Places in New Zealand*, n° 12, 1986, pp. 8-10, ill., ang. (K-233). ISSN 0112-0743.

Le Gables Colonial Hospital, construit en 1847 par un architecte anglais, est le plus vieil hôpital subsistant en Nouvelle-Zélande. Petit à petit abandonné à partir de 1863, le bâtiment est vendu en 1904 et déplacé sur une propriété privée, elle-même cédée à la ville de New Plymouth 30 ans plus tard. La restauration a été financée par un fonds spécial de la ville réservé à l'entretien de monuments historiques; l'ensemble a été loué à la Taranaki Society of Arts qui y organise des visites et diverses manifestations culturelles. \* hôpitaux - études historiques - Nouvelle-Zélande \*

John Wilson, Sutton Royal, Springston RD4, Christchurch (Nouvelle-Zélande).

#### 22. INTERPRETATION ARCHEOLOGIQUE

NORSTED, T., *En malerikonservator ser på gamle hus*, *Vern og Virke*, 1984, Bergen 1985, pp. 20-23, ill., nor., rés. ang. (K-243). ISSN 0332-5989.

Au cours de la restauration d'un bâtiment, le décapage de la peinture fournit de précieuses indications sur sa chronologie, par l'identification des couches de peintures d'une pièce à l'autre. La collaboration entre

architecte, historien et restaurateur est indispensable pour accomplir ce travail dans les meilleures conditions. \* restauration des monuments historiques - décapage - Norvège \*

Riksantikvaren, Akershus festning, bygn. 18, Oslo (Norvège).

#### 23. EGLISES

SALIKOVA, E.P., [500<sup>e</sup> anniversaire du monument], *Pamiatniki Otetchestva*, n° 2(12) 1985, pp. 50-57, ill., bibl., rus. (K-291). ISSN 0207-2203.

L'église du "Dépot du vêtement de la Vierge" au Kremlin célèbre son 500<sup>e</sup> anniversaire. Construit en 1484-1486, c'est un bâtiment à bulbes dorés et aux façades ornées de festons et de colonnettes; l'intérieur comportait une iconostase du 17<sup>e</sup> s. remplacée au 19<sup>e</sup> par une autre de style baroque et des fresques illustrant principalement des scènes de la vie de la Vierge. Cet article relate l'histoire de son architecture et de sa restauration, commencée en 1963 et à présent terminée. \* histoire de l'architecture - histoire de la conservation - URSS \* Tverskoj B-R, 16, 103009 Moscou (URSS).

#### 24. SECTEURS SAUVEGARDES

SCHIA, E., *Oslo*, in *Tre Norske Middelalderbyer 1970-Arene*, Riksantikvarens Rapport, vol. 12, 1986, pp. 33-68, ill., bibl., nor., rés. ang. (9097). ISSN 0333-2551. ISBN 82-90359-30-6.

L'urbanisation du fjord d'Oslo est attestée depuis l'an 1000; après le grave incendie de 1624, la ville a été reconstruite sur l'autre rive. Des fouilles dans la ville médiévale ont commencé dès 1865. Les autorités locales ont établi un plan de réhabilitation urbaine qui prévoit la protection des ruines médiévales, leur consolidation et la restauration du palais épiscopal. Afin d'éviter d'en faire un site mort, il serait souhaitable de développer l'aspect résidentiel de cette zone et d'en détourner la circulation. \* architecture médiévale - consolidation des ruines - Norvège \*

Alvheim & Eide, 5083 Ovre Ervik (Norvège).

#### 25. FORMATION

SEKULIC, S., *Prilog edukaciji stručnjaka za zaštitu graditeljskog nasljedja / Education of Experts for Protection of Architectural Heritage*, *Godišnjak Zaštite Spomenika kulture Hrvatske*, vol. 8-9, 1982/1983, pp. 163-166, ill., serbo-croate, rés. ang. (K-283). ISSN 0350-2589.

Tout récemment encore en Yougoslavie, selon l'auteur, de prétendus experts s'acharnaient contre tous les vieux monuments: ce sont les mêmes aujourd'hui qui suivent le mode de la revitalisation. C'est pourquoi il est nécessaire de créer des centres de formation de haut niveau pour les responsables de la protection des monuments et de faire renaître les métiers artisanaux tels que la taille de la pierre pour la restauration. \* politique de conservation - artisanat - Yougoslavie \*

Institute for the Protection of Historic and Cultural Monuments in the Socialist Republic of Croatia, Ilica 44/I, Zagreb (Yougoslavie).

#### 26. TECHNIQUES TRADITIONNELLES

SIMEY, I., *Rural Building in Lesotho: an Opportunity for Community Building*, *Habitat News*, vol. 8, n° 1, 1986, pp. 45-46, ill., ang. (K-89). ISSN 0255-271X.

La maison traditionnelle au Lesotho, ronde, aux murs décorés et incisés, est abandonnée par les autochtones au profit de formes et de matériaux modernes, sous l'influence de modèles sud-africains et en raison de la rareté des matériaux locaux.

Mais le béton, peu adapté et mal utilisé ne donne pas satisfaction: c'est là que doivent intervenir les architectes modernes, en proposant une solution qui tienne compte des ressources, des besoins et des aspirations de la population et qui préserve le caractère propre du pays. \* architecture vernaculaire - architecture contemporaine - Lesotho \*

UNCHS, PO Box 300030, Nairobi (Kenya).

#### 27. ARCHITECTURE VERNACULAIRE

STAMOV, S., *Nouvel essai de systématiser la maison bulgare de l'époque de notre Réveil*

*national*, *Arhitektura*, n° 1, 1986, pp. 17-19, ill., plans, bulg., rés. russ., all., ang., fr. (K-293). ISSN 0324-1254.

Les maisons bulgares traditionnelles se répartissent en quatre types suivant les matériaux utilisés, ceux-ci répondant le plus souvent à des particularités régionales, à des traditions dans le mode de logement et aux conditions de vie. Chronologiquement, deux périodes dominent: celle des maisons "ouvertes", à plan assez élémentaire carré ou rectangulaire, du 18<sup>e</sup> au milieu du 19<sup>e</sup> s.; celle des maisons "urbaines fermées", de plan plus complexe, symétrique ou asymétrique, pendant la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> s. \* analyse typologique - études historiques - Bulgarie \*

Union of Architects in Bulgaria, 16 Gourko str., 1080 Sofia (Bulgarie).

#### 28. MONUMENTS MONOLITHIQUES

THORVILDSSEN, K., *Restaurering af megalitgrave. Gustav Rosenberg og Julius Raklev* (The Restoration of the Megaliths in Denmark. Gustav Rosenberg and Julius Raklev), *Fortidsminder 1985, Antikvariske studier*, vol. 7, pp. 36-47, ill., dan., rés. ang. (K-250). ISBN 87-503-5903-7.

La méthode de G. Rosenberg pour restaurer les mégalithes à la fin du siècle dernier au Danemark était un modèle. Toujours précédées de fouilles, ses interventions se fondaient sur une documentation solide et les parties restituées étaient signalées. Son élève Raklev, très habile dans les aspects techniques de la restauration, avait une vision entièrement opposée qui l'amenait à reconstituer des ensembles, sans s'encombrer de fouilles ou de recherches préalables, pour en faire des sites avant tout attrayants pour les touristes. \* politique de conservation - restaurateurs - Danemark \*

Statens Indkøb, Bredgade 20, 1260 København K (Danemark).

#### 29. BATIMENTS AGRICOLES

UŠAKOVÁ, M., *Záchrana a obnova pamiatkovej rezervácie l'udovej architektúry Ždiar. Súčasný stav a perspektívy / Saving and renovation of the Ždiar historical monuments reservation of popular architecture - present state and perspectives*, *Pamiatky Prívoda*,

vol. 2, 1986, pp. 52-58, ill. plans, bibl., slov., rés. ang. (K-154).

Les bâtiments agricoles de Ždiar, village des Hautes Tatras en Slovaquie, sont construits en rondins et disposés en atrium fermé: la maison au sud et la ferme au nord, avec l'étable contiguë; les côtés sont occupés par la porcherie, la bergerie, les hangars pour le bois, les machines agricoles et les outils. Le village ayant été déclaré réserve d'architecture populaire en 1977, le plan d'occupation des sols n'autorise plus aucune construction moderne sur le site. \* architecture vernaculaire - protection juridique - Tchécoslovaquie \*

Thurzova 2, 04091 Košice (Tchécoslovaquie).

#### 30. MOULURES

VARIN, F., *Les moulures de bois*, *Continuité*, n° 31, 1986, pp. 28-31, ill., fr. (K-53). ISSN 0714-0812.

Cette fiche technique est consacrée à la remise en état des moulures des pièces lambrissées et moulurées, fort prisées dans le Canada du 17<sup>e</sup> s.: on y trouve des indications pour enlever et remettre les moulures après les travaux d'isolation et de replâtrage, pour reproduire des moulures détériorées grâce à un gabarit à moulures qui en relève le profil et pour poser des moulures neuves. Un petit lexique des principales formes de moulures est illustré par des dessins en coupe. \* bois - techniques de restauration - Canada \*

Editions Continuité, C.P. 387, succ. Haute-Ville, Québec G1R 4R2 (Canada).



INDEX ANALYTIQUE DE  
L'ICOMOS  
ICOMOS ANALYTICAL INDEX

A SELECTION OF TECHNICAL  
LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC  
MONUMENTS

The Icomos Analytical Index (IAI) is based on recent publications received at the Unesco-Icomos Documentation Centre. We have selected those references pertaining to the technical aspects of conservation and restoration and presented them in the following order—author, title of article or chapter, title of the periodical or book, volume, number and year of publication, number of pages, illustrations, bibliography, and the languages in which the articles and summaries are written. The Centre shelf and registration numbers are given in parentheses. The headings correspond to the first key word used for integration into the ICOMOS data base. The other keywords follow the summary and are placed between asterisks. The reference ends with the address where the work may be obtained and the ISSN and ISBN numbers. Please send your comments and suggestions to the Unesco-Icomos Documentation Centre, 75 rue du temple, 75003 Paris (France). Compiled and written by Denyse Vaillancourt.

### 1. ARCHAEOLOGICAL HERITAGE

ALARCÃO, J., D'ENCARNACÃO, J., *L'activité archéologique au Portugal*, *Nouvelles de l'Archéologie*, No. 21, 1985, pp. 16-18, Fr. (K-144). ISSN 0242-7702.

The archaeological heritage of Portugal is placed under the jurisdiction of local and national administrations. These determine excavation programmes and their order of priority, how they are financed, how archaeologists are trained and what sort of publications policies should be adopted. Most of the requests presented to these administrations have concerned sites from Roman times and the Iron Age. \* administrative structures - archaeological excavations - Portugal \*

Maison des Sciences de l'Homme, 54 boul. Raspail, 75270 Paris Cedex 06 (France).

### 2. ORGANS

BACHET, P., *Restauration des orgues historiques en Languedoc*, in *Etudes languedociennes*, 110<sup>e</sup> Congrès National des Sociétés Savantes, Montpellier 1985, Paris 1985, pp. 355-382, bibl., Fr. (8978). ISBN 2-7355-0096-9.

Restoration of organs requires teamwork on the part of different specialists. A historian uses archival material and reconstitutes the chronology of the instrument. An expert analyses the changes in the pipes and other internal mechanical parts. Then the organ maker decides, according to the state of the instrument's conservation, either to restore it of its former state or modernize it. This was the practice adopted for the organs of Saint Pierre des Chartreux at Toulouse and Saint Michel at Carcassonne (France). \* restoration works - conservation policy - France \*

CTHS, 3-5 boul. Pasteur 75015 Paris (France).

### 3. PUBLIC AWARENESS

BAERTSCHL, P., *Architecture et opinion publique*, *Heimatschutz*, Vol. 81, No. 1, 1986, pp. 6-10, ill., Fr. (K-92).

In every age avant-garde architectural schools have provoked various reactions. While public opinion has often demonstra-

ted its independence, it can also be manipulated by the media. At times there are rather unexpected reversals in public opinion: the Eiffel Tower, which was much criticized by the French at the beginning of the century, did not take long to become the symbol of the capital for them. \* contemporary architecture - theory of architecture \*

Redaktion Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich (Switzerland).

### 4. CULTURAL TOURISM

BANDARANAYAKE, S., *The 5th Century Fortified City and Landscape Gardens at Sigiriya: Excavation, Conservation and Development*, in *Conservation and Tourism Basle 1985*, London 1986, pp. 101-107, ill., Eng. (To. 181).

Sigiriya in Sri Lanka is located on a rocky promontory of difficult access. It had already been long occupied by Buddhist monks when it became capital briefly during the 5th century A.D. It is famous on account of its fortified palace, terraced gardens and, above all, its wall paintings. Ever since being abandoned in the 5th century it has attracted tourists. Even though it receives up to 900,000 visitors per annum it has suffered little from the influx of tourists. Managing such a site means providing for the development of tourist facilities and information points located away from the vast protection zone, which is responsible for the perfect preservation of the site, including the paintings and the brickwork, this last feature being a major worry for archaeologists. \* palaces - historic gardens - wall paintings - Sri Lanka \*

The Heritage Trust, 86 Vincent Square, London SW1P 2PG (United Kingdom).

### 5. CONSERVATION OF HISTORIC TOWNS

BASSEGODA NONELL, J., *Actuaciones en el centro histórico de Barcelona*, *Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*, Vol. XLVI, No. 7, 1985, pp. 175-200, bibl., Sp., summary in Catalan (V.H. 945) ISSN 0368-8283.

This paper, read at the Barcelona academy in 1981, describes how Barcelona has evol-

A SELECTION OF TECHNICAL  
LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC  
MONUMENTS

ved within its Roman walls from the 4th century A.D. to present times. Legal measures have been taken for the preservation of the centre and the extension of the protection zone. Despite continuous deterioration and transformation the state of conservation permits one to understand the original pattern and the historical evolution. \* historical surveys - urban fabric analysis - Spain \*

Imprenta Juvenil, S.A., Maracaibo 11, 08030 Barcelona (Spain).

### 6. AIR CONDITIONING

CAMUFFO, D., BERNARDI, A., *Principali problemi relativi ad ambienti interni*, in *Fattori microclimatici e conservazione dei beni artistici*, Brescia 1985, pp. 35-47, figures, It. (9023). Measurement of the air temperature inside monuments has determined the main factors in deterioration due to hygrometric variations - the sun's rays, artificial lighting, air conditioning and heating or ventilation systems, a large number of visitors and capillary flow. The installation of insulation and protection systems and instruments for continuous measurement of climatic conditions can aid in slowing down this process. \* thermo-hygrometric measurements and instruments - conservation measures - Italy \*

Cooperativa del Laboratori, via XX Settembre 72, Brescia (Italy).

### 7. PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE

CBA submission to Commons Environment Committee, *British Archaeological News*, Vol. 1, No. 2, April 1986, pp. 13-16, Eng. (K-42). ISSN 0269-1906.

Conservation strategy and legislation for the protection of old or historic monuments of the United Kingdom have been reviewed by the CBA, which notes that real improvements have been made in the presentation of monuments to the public since 1984. On the negative side, there is the problem of archaeologists' tending to leave the profession on account of uncertainties over the employment situation. The CBA suggests that archaeological discoveries be the object of reports to the authorities con-

cerned in order to facilitate both their study and that of the site and finally that the tax incentives granted for modifications to the interior of monuments be extended to all repairs. \* conservation policy - legislation - United Kingdom \*

Council for British Archaeology, 112 Kensington Road, London SE11 6RE (United Kingdom).

### 8. HISTORY OF CONSERVATION

COLMAN, P. ET AL., *Couvents, abbayes, béguinages*, in *La restauration des monuments à Liège et dans sa province depuis 150 ans*, Liège 1986, pp. 77-80, ill., bibl., Fr. (8998).

Part of this exposition on display at Liège at the beginning to 1986 was devoted to the work carried out on monastic buildings in Belgium. Val-Benoît Abbey, founded in the 13th century, destroyed and modified several times, was acquired by the University of Liège in 1924 and restored during the 1950s. The Convent of the Recollets, part of which houses a business school and a theatre, dates from the 17th century and is presently being restored. \* monastic buildings - restoration of historic monuments - Belgium \*

Ministère de la Communauté française de Belgique, Liège (Belgium).

### 9. CONVERSION OF BUILDINGS

Département des Travaux Publics - Genève, *Transformation de bâtiments anciens*, in *Restaurer Transformer*, Fiche 7-3, Août 1983, 2, pp., ill., Fr. (9056).

The Service of Monuments and Sites of the Canton of Geneva in Switzerland has published a series of information sheets for institutions and individuals confronted with restoration problems. The sheet on the transformation of old buildings explains procedures for approaching the administration, the analysis of the building and its environment, the outlook that should prevail in regard to transformation and the possibility of reversing the solutions adopted. \* restoration - conservation - Switzerland \*

Département des Travaux publics, Case postale 1211, Geneva 8 (Switzerland).

### 10. BAROQUE ARCHITECTURE

DOHNA, U. GRÄFIN ZU, *Het Loo. Die Wiederherstellung eines niederländischen Barockgartens*, *Das Gartenamt*, Vol. 34, 1984, pp. 769-775, ill., bibl., Ger. (J.H. 205).

In the past Holland was known for its Baroque gardens (French gardens), of which Het Loo is a remarkable example.

Designed in the 17th century for William III, the chateau and the park underwent little change in the 18th century, but was later transformed into an English garden by Louis Bonaparte. When the question arose of restoring Het Loo, a national property since 1953, it was finally decided to restore the garden to its original form. This was based on many drawings and descriptions from the period, and with the help of 17th-century books on the art of gardens. The restoration has been completed and the park was opened to the public in 1984. \* historic gardens - history of conservation - Netherlands \*

Patzer Verlag GmbH u. Co. KG, Hanover (Fed. Rep. Germany).

### 11. INVENTORIES

El Centro de Inventario de Bienes Culturales, *Por qué debemos inventariar nuestro patrimonio cultural*, *Patrimonio*, No. 1, Juño/Agosto 1985, pp. 10-12, ill., Sp.

The Centre for the Inventory of Cultural Properties of the Dominican Republic always has a role to play before legal measures are taken for the protection of heritage. Three kinds of inventories are drawn up— for reconnaissance, protection and research— and they are elaborated according to a very complete procedure which involves collecting as much detailed documentation as possible about each moveable or immovable property. To date the work carried out concerns the colonial area of Santo Domingo, the town of Ovando and a number of the country's monuments and museums. \* protection of cultural heritage - legal protection - Dominican Republic \*

Oficina de Patrimonio Cultural, Atarazana No. 2, Santo Domingo D.N. (Dominican Republic).

### 12. FRESCOES

Em restauração a obra-prima de Athaide,



A SELECTION OF TECHNICAL  
LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC  
MONUMENTS

SPHAN *próMemória*, No. 36, Maio-Junho 1985, pp. 1-3, ill., Port. (K-178) ISSN 0101-3467.

The frescoes of Sao Francisco de Assis Church at Ouro Preto, which date from 1801-1812, are the work of the painter Manoel da Costa Athaide. Two techniques were used by the artists—tempera and water based dye paints. The second tend to peel off rapidly on account of the humidity. Since the wood support was judged to be in satisfactory condition, the restorers resorted to spraying on polyvinyl resins in order to fix the paint before proceeding to re-stitute the missing parts. \* restoration works - churches - Brazil \*

Fundação Nacional *próMemória*, Rua Paçho Leão 2040, Horto Florestal, Rio de Janeiro RJ 22460 (Brazil).

### 13. HISTORIC LANDSCAPES

EVANS, D.M., *The Management of Historic Landscapes*, in *Archaeology and Nature Conservation*, Oxford 1985, pp. 89-94, Eng. (8953). ISBN 0-903736-19-5.

Any trace of man's presence in the landscape, whether in the form of archaeological ruins, hedges or woods, is part of that heritage defined as historic landscape. The management of such sites should follow a strict programme. The heritage must be identified, analyzed and classified in one of four categories (according to its importance to the nation, the county or the locality, or as a destroyed site). Then the dossier must be presented in such a way as to interest the owner or his agent, who are usually concerned primarily with its exploitation. Finally it must be registered with the administration that takes care of the management of that type of property. \* management - conservation measures - guidelines \* Oxford University, Rewley House, 1 Wellington Square, Oxford OX1 2JA (United Kingdom).

### 14. EARTH ARCHITECTURE

FU-GUO, H., SHAO-KANG, C., *The Precautions against the Earthquake and the Anti-seismic for Ningxia's Earth architecture*, in *Proceedings of the International Symposium on Earth Architecture, 1-4 November 1985*,

Beijing, pp. 115-123, ill., bibl., Eng. (Br.C. 077).

In the Ningxia region in China most building are earth structures-cave dwellings, vaulted cellars and one storey houses with flat roofs. Earthquakes are frequent in the region, where the earth is soft and unstable, and this results in serious architectural damage—from the cracking of walls to the collapse of the structures. Guidelines for the choice of buildings site, the design, and the treatment of materials and building techniques should prevent deterioration through developing better resistance. \* deterioration - earthquake resistance - China \* The Architectural Society of China, Baiwanzhunga, Beijing (People's Republic of China).

### 15. MASTER PLANS

GOMEZ, L., *Plan director del centro histórico de la ciudad de Camaguey*, *Arquitectura/Cuba*, Vol. XXXV, No. 361-62, 1985, pp. 43-49, bibl., Sp. (V.H. 942).

The master plan for Camaguey is based on what is known of the town today and on the projections for 1990 concerning demography, housing and industrialization. It aims at maintaining the traditional urban structure and preserving the colonial architecture, controlling motor and pedestrian traffic, providing a network of urban services and improving sanitation and housing conditions. On the basis of these orientations priority areas for restoration have been set out and solutions have been proposed for the rehabilitation of the historic centre. \* conservation of historic towns - town planning policy - Cuba \* Empresa de Comercio Exterior de Publicaciones, Departamento de Publicaciones Periódicas, Apartado 605, Habana 1 (Cuba).

### 16. CONSERVATION OF HISTORIC GARDENS

HANSMANN, W., *Gartendenkmalpflege im Rheinland am Beispiel des Parterres von Schloss Augustsburg in Brühl*, *Deutsche Kunst und Denkmalpflege*, Vol. 43, No. 2, 1985, pp. 141-145, ill., Ger. (J.H. 207), ISSN 0012-0375.

The garden of the chateau of Augustsburg

at Brühl (Fed. Rep. Germany), which was very seriously damaged during the last war, has been turned back into an 18th-century French garden thanks to the work of the Rhineland service of protection. The work began with replanting in 1980 and restoration of the garden lay out was based on work carried out in 1933-35, itself inspired by a sketch by Girard from 1728. *La Théorie et la Pratique de Jardinage* (1709) by A.J. Deszallier d'Argenville was the work of reference used by the conservators in choosing flowers and bushes (colours, shapes, decorative materials such as sand and gravel). \* garden lay out - restoration works - Fed. Rep. Germany \* Landesdenkmalamt Baden-Württemberg, Mörikestrasse 12, 7000 Stuttgart 1 (Fed. Rep. Germany).

### 17. NON-PROFIT ASSOCIATIONS

JACOTEY, M.-L. *Les croix de chemin des vallées des Hautes-Vosges*, *Cahiers de la Ligue urbaine et rurale*, No. 89, 1985, pp. 73-75, ill., Fr. (K-36).

The Association des Amis de Remiremont et des Sites des Hautes-Vosges (France), which is interested in rural heritage, was concerned by the poor state of the monumental crosses of this region. With only a small team and modest financial resources it undertook the inventorying, study and restoration of 220 of these crosses. This voluntary work was rewarded with the Ford Foundation Heritage Prize in 1985. \* monumental crosses - restoration works - France \* Lingue urbaine et rurale, 374 rue Saint-Honoré, 75001 Paris (France).

### 18. LEGISLATION

JAMES, P., *Legislation to protect the National Estate*, in *Building Conservation in Australia*, Canberra 1985, pp. 10-15, Eng. (8877). ISBN 0-909724-62-8.

In Australia legal protection of architectural heritage comes under federal jurisdiction when it concerns the national domain and state jurisdiction for other cases. In federal jurisdiction it is the Australian Heritage Commission Act of 1975 that comes into force. Its main purpose is to inventory and

A SELECTION OF TECHNICAL  
LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC  
MONUMENTS

inscribe monuments on the Register of National Estate. In the case of state properties protection is more or less assured depending on whether or not a complementary law has been enacted. This legislation is often unpopular with private owners and speculators, who are frequently unwilling to admit that protection and financial interest are not incompatible. \* national level - regional level - Australia \* RATA Education Division, 2A Mugga May, Red Hill ACT 2603 (Australia).

### 19. AUTHENTICITY

JOKILEHTO, J., *Authenticity in Restoration Principles and Practices*, *Bulletin APT*, Vol. 17, No. 3-4, 1985, pp. 5-11, ill., Eng. (K-24). ISSN 0044-9466.

The concern for preserving cultural heritage is attested to from antiquity. The Seven Wonders of the World were comparable for people of that time to the sites of today's World Heritage List.

In the 18th century the principle of respect for authenticity was demonstrated. Inventories were drawn up and an attempt was made to halt vandalism. However, in the 19th century Romanticism often lead to restoration that is now regarded as abusive. In the light of past experience a well thought out conservation policy would not follow precepts blindly but would rather adopt a case to case. \* theory of conservation - history of conservation - world heritage list \* Ms. Falkner, APT, P.O. Box 2487, Station D, Ottawa, K1P 5W6 (Canada).

### 20. MONASTERIES

KANDIĆ, O., MILOSEVIĆ, D., *Recherches et travaux de conservation*, in *Le Monastère de Sopocani*, Belgrad 1985, pp. 29-30, ill., Fr. (8987).

The monastery and the church of Holy Trinity at Sopocani, founded in the 13th century, have been partially destroyed and modified several times. The restoration of the church was based on archaeological data on its original appearance. The parts restored in 1926 were demolished because of the poor quality of replacement materials and of cracks in the cupola. Construction of an on-site museum is planned. On display will

be numerous architectural and decorative elements discovered during the excavations carried out within the perimeter of the monastery wall. \* reconstruction - history of conservation - Yugoslavia \*

Institute for the Protection of the Historic Monuments of the Socialist Republic of Serbia, B. Adzije 11, Belgrad (Yugoslavia).

### 21. CONVERSION

LAMBERT, G., *Colonial Hospital Now Serves the Arts*, *Historic Places in New Zealand*, No 12, 1986, pp. 8-10, ill., Eng. (K-233). ISSN 0112-0743.

Gables Colonial Hospital, constructed in 1847 by an English architect, is the oldest hospital building in New Zealand. Gradually abandoned after 1863, the building was sold in 1904 and moved to privately owned land. This property was ceded to the town of New Plymouth 30 years later. Restoration was financed by a special town fund set aside for the maintenance of historic monuments. The ensemble has been rented out to the Taranaki Society of Arts, which organizes visits on the site and various cultural events there. \* hospitals - historical surveys - New Zealand \* John Wilson, Sutton Royal, Springston RD4, Christchurch (New Zealand).

### 22. ARCHAEOLOGICAL INTERPRETATION

NORSTED, T., *En malerikonservator ser på gamle hus*, *Ver og Virke*, 1984, Bergen 1985, pp. 20-23, ill., Nor., summary in English. (K-243). ISSN 0332-5989.

During restoration of a building scouring of the paint is extremely useful for dating, since it brings to light the different coatings of paint from one room to another. Collaboration between the architect, the historian and the restorer is indispensable for carrying out this work with optimal results. \* restoration of historic monuments - scouring - Norway \* Riksantikvaren, Akershus festning, bygn. 18, Oslo (Norway).

### 23. CHURCHES

SALIKOVA, E.P., [500th Anniversary of the

Monument], *Pamiatniki Otetchestav*, No. 2(12) 1985, ill., bibl., Rus., (K-291). ISSN 0207-2203.

The Church of "the Repository of the Virgin Mary's Cloak" at the Kremlin is celebrating its 500th anniversary. Built in 1484-86, the building is characterized by gilded bulbs and façades decorated with festoons and small columns. Inside was an iconostasis dating from the 17th century which was replaced in the 19th century by a baroque style iconostasis. The interior also contains 17th-century frescoes whose main themes are episodes from the life of the Virgin Mary. This article recounts the history of the building's architecture and its restoration, which was begun in 1963 and is now finished. \* architecture history - history of conservation - USSR \* Tverskoj B-R, 16, 103009 Moscow (USSR).

### 24. CONSERVATION AREAS

SCHIA, E., *Oslo*, in *Tre Norske Middelalderbyer 1970-Arene*, *Riksantikvarens Rapport*, Vol. 12, 1986, pp. 33-68, ill., bibl., Nor., summary in Eng. (9097). ISSN 0333-2551. ISBN 82-90359-30-6.

The town of Oslo on the fjord of the same name dates from 1000 A.D. After the serious fire of 1624 it was rebuilt on the opposite shore of the fjord. Excavation of the medieval town began in 1865. The local authorities have elaborated a town rehabilitation plan that provides for the protection of the Medieval ruins, their reinforcement and the restoration of the bishop's palace. In order to prevent the site from becoming lifeless it would be desirable that a residential aspect be encouraged and the traffic re-routed. \* medieval architecture - stabilization of ruins - Norway \* Alvheim & Eide, 5083 Ovre Ervik (Norway).

### 25. TRAINING

SEKULIC, S., *Prilog edukaciji stručnjaka za zaštitu graditeljskog nasljedja* (Education of Experts for Protection of Architectural Heritage), *Godišnjak Zaštite Spomenika Kulture Hrvatske*, Vol. 8-9, 1982-83, pp. 163-166, ill., Serbo-Croat, summary in Eng. (K-283). ISSN 0350-2589.

According to the author until very recently

A SELECTION OF TECHNICAL  
LITERATURE ON THE  
CONSERVATION OF HISTORIC  
MONUMENTS

in Yugoslavia so-called experts attacked old monuments wherever they found them. Today the same experts are busily following the fashion of revitalization, which explains why it is necessary to establish training centres that provide high quality training for those authorities in charge of monument protection. At the same time it is important to bring back to life restoration crafts such as stone-cutting. \* conservation policy - crafts - Yugoslavia \*

Institute for the Protection of Historic and Cultural Monuments in the Socialist Republic of Croatia, Ilica 44/I, Zagreb (Yugoslavia).

#### 26. TRADITIONAL TECHNIQUES

SIMEY, I., **Rural Building in Lesotho: an Opportunity for Community Building**, *Habitat News*, Vol. 8, No. 1, 1986, pp. 45-46, ill., Eng. (K-89). ISSN 0255-271X.

In Lesotho traditional houses are round with decorated and chiselled walls. They have, however, been abandoned by Lesothans in favour of houses of modern design built with modern materials, the reasons being the influence of South African styles and the scarcity of local materials. Yet concrete is not very adaptable and has been poorly used and finally has been found unsatisfactory. This explains why modern architects must intervene and propose solutions that take into consideration resources and the needs and aspirations of the people, while preserving the character of the country. \* vernacular architecture - contemporary architecture - Lesotho \* UNCHS, PO Box 300030, Nairobi (Kenya).

#### 27. VERNACULAR ARCHITECTURE

STAMOV, S., **Nouvel essai de systématiser la maison bulgare de l'époque de notre Réveil national**, *Arhitektura*, No. 1, 1986, pp. 17-19, ill., plans, Bulg., summaries in Rus, Ger., Eng., Fr. (K-293). ISSN 0324-1254. There are four types of traditional Bulgarian houses corresponding to the kinds of materials used. These in turn reflect regional and housing traditions and economic conditions. Chronologically there are two main periods— "open" houses of simple

square or rectangular design, which date from the 18th century to the middle of the 19th and "closed urban" houses that are of more complicated design, being symmetrical or asymmetrical, whose appearance dates from the 19th century. \* typological analysis - historical surveys - Bulgaria \* Union of Architects in Bulgaria, 16 Gourko Str., 1080 Sofia (Bulgaria).

#### 28. MONOLITHIC MONUMENTS

THORVILSEN, K., **Restaurering af megalitgrave. Gustav Rosenberg og Julius Raklev (The restoration of the Megaliths in Denmark. Gustav Rosenberg and Julius Raklev)**, *Fortidsminder 1985, Antikvariske studier*, Vol. 7, pp. 36-47, ill., Dan., summary in Eng., (K-250). ISBN 87-503-5903-7.

At the end of the last century Gustav Rosenberg adopted a model method for restoring megaliths. Always preceded by excavations, his work was based on solid archival work and the restituted parts were clearly indicated as such. His student Raklev, who was a very skillful restoration technician adopted a totally different point of view which led him to reconstitute ensembles without worrying about excavations or research. His aim was, above all, to make the sites attractive for tourists. \* conservation policy - restorers - Denmark \* Statens Indkøb, Bredgade 20, 1260 København K (Denmark).

#### 29. AGRICULTURAL BUILDINGS

UŠAKOVÁ, M., **Zachrana a obnova pamiatkovej rezervácie ľudovej architektúry Ždiar. Súčasný stav a perspektivy (Saving and renovation of the Ždiar historical monuments reservation of popular architecture-present state and perspectives)**, *Pamiatky Príroda*, Vol. 2, 1986, pp. 52-58, ill., plans, bibl., Slov., summary in Eng. (K-154).

The farm buildings of Ždiar, a village of the Upper Tatras Mountains in Slovakia, were built of logs and arranged in a closed atrium pattern. The house is at the south and the farm at the north, with the stable attached. The sides comprise the pigpen, the sheepfold, and sheds for wood, agricultural machinery and tools. In 1977 the village was declared a traditional architectural

reserve and the land use plan does not allow any modern construction on the site. \* vernacular architecture - legal protection - Czechoslovakia \* Thurzova 2, 04091 Kosice (Czechoslovakia).

#### 30. MOULDINGS

VAIN, F., **Les moulures de bois**, *Continuité*, No. 31, 1986, pp. 28-31, ill., Fr. (K-53). ISSN 0741-0812.

This technical article is devoted to the repair of panelled and moulded woodwork, which was very popular in 17th-century Canada. There are instructions for removing and replacing the woodwork after insulation work and for replastering. Reproducing deteriorated mouldings by means of a moulding jig that highlights the profile is explained and ways of fixing new finishings are also described. A brief guide to the main types of wood mouldings is illustrated with cross-section drawings. \* wood-restoration techniques - Canada \* Editions Continuité, C.P. 387, succ. Haute-Ville, Québec G1R 4R2 (Canada).



## COMMUNIQUÉS

#### UNESCO: DECENNIE MONDIALE DU DEVELOPPEMENT CULTUREL

La 122<sup>e</sup> session du Conseil Exécutif de l'Unesco qui s'est réunie en mai 1986 a souhaité que le Directeur Général, M. M'Bow, présente le projet de "Décennie Mondiale du Développement Culturel" aux Nations Unies lors de leur prochaine Assemblée Générale (fin 1986). Après adoption de ce projet, le programme de la Décennie pourrait débuter dès 1988 et c'est alors qu'au même titre que les autres Oing, l'Icomos devra définir les actions à développer pour la réalisation des objectifs de ce programme.

Information: Unesco, Place Fontenoy, 75007 Paris (France) et Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France)

#### ICOM, 1986: 14<sup>e</sup> CONFERENCE GENERALE DU CONSEIL INTERNATIONAL DES MUSEES

"Les musées et le futur de notre patrimoine: état d'alerte"

Cette année du 26 octobre au 4 novembre, les professionnels des musées membres de l'Icom tiendront leur réunion triennale pour passer en revue les 3 dernières années d'activité de l'organisation et décider de la politique du prochain triennium. C'est le Comité national argentin qui accueillera cette année quelques 2000 membres de l'Icom. L'activité a été fébrile ces derniers temps en Argentine, qui compte 560 musées nationaux, pour mettre sur pied cette conférence qui offre aux institutions nationales la possibilité d'avoir une écoute plus grande. Aussi, et pour la plus grande chance de l'Icom, du Comité organisateur et des musées nationaux, Mme Amalia Lacroze de Fortabat, éminente personnalité du monde des arts qui réside à Buenos Aires, a-t-elle offert avec enthousiasme le soutien financier de sa Fondation, s'enorgueillissant de l'effort que son Gouvernement met en oeuvre pour soutenir la culture — "une passion nationale pour les Argentins" —. Les efforts conjoints du Gouvernement argentin et de la Fondation Alfredo Fortabat et Amalia Lacroze de Fortabat assurent le succès de la Conférence.

Bien que cet événement soit toujours important en raison de son impact sur la profession, la Conférence Générale de cette année l'est encore plus. Elle se déroule en effet à un moment où une activité considérable s'est développée à l'échelle mondiale pour accroître les prises de conscience nationales de l'impérative nécessité de sauvegarder le patrimoine et du rôle important qui revient aux musées dans ce domaine. D'autre part, il y a également eu des changements au Secrétariat et les élections qui se dérouleront à Buenos Aires signifient que des changements pourraient se produire à la direction de l'Icom. Les membres de l'organisation doivent user de leurs droits et jouer un rôle catalyseur en cette période de transition.

Une réduction de 65% doit être accordée sur le prix du billet d'avion par la compagnie nationale Aerolíneas Argentina aux membres inscrits pour participer à la Conférence et aux personnes accompagnantes. D'autre part 30 bourses sont offertes par le Comité national argentin, ainsi que des réductions pour l'hôtel et les déplacements en Argentine. Ce ne sont que quelques uns des avantages proposés pour le moment. D'autres seront consentis sur place en plus de la possibilité de visiter des musées et des sites et l'opportunité d'établir des contacts avec des collègues étrangers.

Le comité organisateur a publié un programme de conférence très attrayant, en espagnol, français et anglais, qui donne tous les détails de la réunion. La brochure présente également un profil historique de l'Argentine et les détails pratiques d'organisation. En ce qui concerne le programme nous sommes heureux à préciser que les principaux conférenciers ont répondu favorablement à notre invitation de prendre la parole au cours de la session plénière du second jour. La session interdisciplinaire de ce même jour qui sera coordonnée par Donald McMichael, Directeur du Musée d'Australie à Canberra est une innovation importante. Dans leurs sessions de travail, les Comités Internationaux discuteront de sujets liés au thème général de la Conférence et les Comités auront la possibilité de rapporter quelques unes de leurs décisions à la fin de la Conférence.

Certains Comités ont déjà adopté des thèmes de réflexion précis: le Comité sur la

Conservation prépare un séminaire sur "la conservation en Amérique latine" et le Comité sur la Formation discutera de "la formation des spécialistes des musées dans les pays en voie de développement: buts et nécessités". Parmi les activités programmées, citons l'inauguration d'une exposition sur "l'art des populations d'Amérique latine" le second jour, et une soirée gala au théâtre Colon. Le 3 novembre une "journée interdisciplinaire" réunira de petits groupes de discussion et les Comités Internationaux; une bourse aux idées sera ouverte à tous sur des sujets actuels et précis, et de courts films réalisés par des musées sur les nouvelles techniques seront projetés.

Information: Secrétaria International Icom, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France)

#### EUROPA NOSTRA

L'Assemblée Générale de Europa Nostra et du Forum des Villes Historiques se tient pour la première fois en France, à la Sorbonne à Paris, le 11 septembre 1986, sous les auspices du Conseil de l'Europe et de la Cee. La manifestation est placée sous le patronage du Président de la République. Elle est précédée le 10 par la réunion du Comité Exécutif de Europa Nostra et de la sous-commission culturelle du Conseil de l'Europe, et suivie d'un colloque organisé en collaboration avec le Bureau européen de l'Environnement et Gallia Nostra sur "le patrimoine en péril" qui mettra l'accent sur la pollution atmosphérique.

Information: Europa Nostra, 86 Vincent Square, London SW1P 2PG (Royaume-Uni) et/ou auprès de son antenne française présidée par Mme Brenda de Bourbon-Busset: Gallia-Nostra, château de Busset, 03270 St-Yorre (France)

## COMMUNIQUÉS

## UNESCO: WORLD CULTURAL DEVELOPMENT DECADE

The 122th session of the Executive Committee of Unesco which met in May 1986 expressed the wish that Mr. M. M'Bow, the Director General, present a project for a "World Cultural Development Decade" to the United Nations at its next General Assembly in late 1986. Once the project is adopted, the Decade could begin in 1988. In a similar capacity as other INGOs, Icomos should define actions to be developed in order to carry out the aims of the Decade.

For information: Unesco, Place Fontenoy, 75007 Paris, France, or Icomos International Secretariat, 75 rue du Temple, 75003 Paris, France.

## ICOM '86—XIV GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS

"Museums and the Future of Our Heritage: Emergency Call". From 26 October to 4 November this year, museum professionals who are members of ICOM will hold their triennial meeting to review the past three years of their activity as a body and set the direction for the next three years.

This year the host for some 2,000 ICOM members will be the Argentinian National Committee. In Argentinia where there are about 560 national museums, the activity has been feverish lately. A conference provides the opportunity to help those institutions within a country which all too often cannot get the level of attention required. Thus, and very much to the good fortune of ICOM, the Organizing Committee and the national museums, Mrs. Amalia Lacroze de Fortabat, who resides in Buenos Aires and is a renowned international patron of the arts, has enthusiastically offered her Foundation's financial support for the Conference, stating her pride in her Government for its effort in sustaining culture—"a national passion for Argentinians." The joint efforts of the Government of Argentinia and of the Alfredo Fortabat and Amalia Lacroze de Fortabat Foundation ensure the success of this General Conference.

Although these Icom General Conferences are always important in that they are pacesetter for the profession, this year's Conference appears even more so. It comes at a time when there has been considerable activity worldwide in developing national consciousness about the urgency of preserving a heritage and the important role of museums in this drive. There have also been changes at the Secretariat and the elections to be held in Buenos Aires mean that further changes in the future direction of Icom may be possible. The members of Icom should avail themselves of their right and be catalytic at this time of transition.

A 65% reduction in air-fare is to be granted by Aerolíneas Argentina, the official carrier, to those registered to attend the Conference or those accompanying a registered person.

Thirty scholarships are offered by the Argentinian National Committee, as well as reductions in hotel and travel costs within Argentina. These are only some of the advantages now offered. Others will be realized on the spot with opportunities to visit museums and sites and the undeniable gain in the exchange of information with colleagues.

A handsome Conference Programme has been published by the Organizing Committee. It is in Spanish, French and English and provides all the details of the Conference as they are now established. Also given in the brochure are a historical profile of Argentinia and organizational details. Concerning the programme, we are pleased to report that all of the chosen keynote speakers have accepted the invitation to address the plenary session on the second day. An important innovation is the interdisciplinary panel session of that same day which will be moderated by Donald McMichael, Director of the Australia Museum in Canberra, Australia. In their working sessions, the International Committees will be discussing themes in keeping with the theme of the Conference. The Committees will have the opportunity to report on some of their decisions at the end of the Conference.

Some Committees have already adopted specific plans. For example, the Conserva-

tion Committee is preparing a seminar on "Conservation in Latin America" and the Training Committee will be discussing "Training for Museum Work in Developing Countries: Issues and Needs." Among the planned activities are the inauguration of the exhibition "The Art of the People of Latin America" on the second day of the Conference and, a few days later a gala evening at the Teatro Colón. On 3 November, an "Interdisciplinary Day," small discussion groups will be organized with International Committees, a market of ideas will be open for all to present specific subjects, and short films submitted by a variety of museums illustrating new techniques will be projected.

For information: Icom International Secretariat, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France)

## EUROPA NOSTRA

On 11 September 1986, Europa Nostra and the Historic Towns Forum will hold their General Assembly in France, for the first time, at la Sorbonne in Paris, with the support of the Council of Europe and EEC. The event is placed under the patronage of French President Mitterand. The General Assembly will be preceded on the 10th by the meeting of the Europa Nostra Executive Committee and the Council of Europe Cultural Sub-Commission; it will be followed by a symposium organized in conjunction with the European Environmental Bureau and Gallia Nostra on "the menace for heritage" which will concentrate on air pollution.

For Information: Europa Nostra, 86 Vincent Square, London SW1P 2PG (United Kingdom) and/or its French section chaired by Mrs. Brenda de Bourbon-Busset: Gallia Nostra, château de Busset, 03270 St-Yorre (France).

## CALENDRIER CALENDAR

\* Manifestations organisées par ou avec la participation de l'Icomos

\* Events organized by or with the participation of Icomos

**Septembre 1-7**, Southampton/Londres (Royaume-Uni): 11<sup>e</sup> congrès mondial d'archéologie de l'Union internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques. Information: The National Secretary, prof. P.J. Ucko, Dept. of Archaeology, University of Southampton, Southampton S09 5HB (Royaume-Uni).

**Septembre 7-12**, Lisbonne (Portugal): 8<sup>e</sup> Conférence européenne sur l'ingénierie contre les séismes. Information: 8ECEE, A/C Laboratorio Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1799 Lisboa codex (Portugal).

**Septembre 9-12**, York (Royaume-Uni): financer la conservation du patrimoine architectural, colloque international organisé par le Conseil de l'Europe et l'Institut d'Etudes Architecturales de l'Université de York. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 2EP (Royaume-Uni).

**Septembre 10-12**, Paris (France): Assemblée Générale d'Europa Nostra et du Forum des Villes Historiques et colloque organisé par Europa Nostra en coopération avec le Bureau européen de l'Environnement et Gallia Nostra, avec le soutien du Conseil de l'Europe et de la Cee sur: le patrimoine en péril: la pollution atmosphérique. Information: Conseil de l'Europe, CDUP, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France) et/ou Europa Nostra, 86 Vincent Square, London SW1P 2PG (Royaume-Uni).

**Septembre 14-20**, York (Royaume-Uni): séminaire sur la conservation des parcs et jardins historiques. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 2EP (Royaume-Uni).

**Septembre 14-28**, Ravello-Palino (Italie): cours intensif européen sur la conservation sur le terrain: méthodes d'échantillonnage et analyse scientifique appliquées à l'archéologie. Information: Division de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Conseil de l'Europe, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France).

**Septembre 16-18**, Paris (France): congrès de l'Institut International d'Architecture Méditerranéenne: réflexions sur l'évolution de l'architecture et de l'urbanisme quotidiens en Méditerranée. Information: Iiam, 103 rue de Lille, 75007 Paris (France).

\* **Septembre 17-19**, Pavie (Italie): réunion du Groupe Icomos Pétrigraphie. Information: M. Mamillan, président du Comité international sur la Pierre, CeBtp, Domaine de St-Paul, 78470 Saint Rémy Les Chevreuses (France).

**September 1-7**, Southampton-London (United Kingdom): 11th World Congress on Archaeology of the International Union of Prehistoric and Protohistoric Sciences. Information: The National Secretary, Prof. J. Ucko, Dept. of Archaeology, University of Southampton, Southampton S09 5HB (United Kingdom).

**September 7-12**, Lisbon (Portugal): 8th European Conference on Earthquake Engineering. Information: 8ECEE, A/C Laboratorio Nacional de Engenharia Civil, Av. do Brasil 101, 1799 Lisboa codex (Portugal).

**September 9-12**, York (United Kingdom): international seminar on Financing of Conservation organized by the Council of Europe and the Institute of Advanced Architectural Studies. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 2EP (United Kingdom).

**September 10-12**, Paris (France): General Assembly of Europa Nostra and of the Forum of Historic Towns, and symposium organized by Europa Nostra in conjunction with the European Environment Bureau and Gallia Nostra, with the support of the Council of Europe and the European Communities on Air Pollution: Menace for Heritage. Information: Council of Europe, CDUP, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France) and/or Europa Nostra, 86 Vincent Square, London SW1P 2PG (U.K.).

**September 14-20**, York (United Kingdom): seminar on Conservation of Historic Parks and Gardens. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 2EP (United Kingdom).

**September 14-28**, Ravello-Palino (Italy): intensive European course devoted to Conservation in situ: Sampling Methods and Scientific Analysis applied to Archaeology. Information: Higher Learning and Research Division, Council of Europe, BP 431 R6, 67006 Strasbourg Cedex (France).

**September 16-18**, Paris (France): congress of the International Institute of Mediterranean Architecture on Review of Changing Trends in everyday Mediterranean Architecture and Town Planning. Information: IIAM, 103 rue de Lille, 75007 Paris (France).

\* **September 17-19**, Pavia (Italy): Meeting of the Icomos Petrography Group. Information: Mr. Mamillan, CeBtp, Domaine de St. Paul, 78470 Saint Rémy Les Chevreuses (France).

**Septembre 18-21**, Pécs (Hongrie): vivre, habiter, circuler dans les quartiers historiques. Information: Internationale StadteForum Hauptplatz 3, Graz (Autriche).

\* **Septembre 19-24**, Brisbane (Australie): 1<sup>ère</sup> conférence organisée par Icomos-Australie sur la conservation des structures en bois: constructions en bois. Information: Built in Wood Conference, PO Box 431, Fortitude Valley, Q 4006 (Australie).

\* **Septembre 21-26**, Bologne (Italie): 11<sup>e</sup> congrès international de l'Institut International de conservation (Iic): exemples de conservation de la pierre et des peintures murales. Information: M.N.S. Brommelle, IIC Office, 6 Buckingham Street, London WC2N 6BA (Royaume-Uni).

**Septembre 22-Octobre 2**, York (Royaume-Uni): séminaire sur la conservation des structures historiques. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 32EP (Royaume-Uni).

**Octobre 1-4**, Austin (USA): conférence annuelle de l'Apt: les techniques de construction artisanales et mécaniques, analyse et protection. Information: Apt Austin '86, PO Box 2593, Austin, Texas 78768-2593 (USA).

**Octobre 6-8**, Champs-sur-Marne (France): colloque sur la conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein-air, organisé sur invitation par le Laboratoire de Recherche sur les Monuments Historiques à la demande de l'Iccrom. Information: Iccrom, 13 via di San Michele, 00153 Rome (Italie).

\* **Octobre 13-15**, Strasbourg (France): réunion internationale d'experts organisée sur invitation par le Cipa en collaboration avec le Conseil de l'Europe sur le thème de la photogrammétrie appliquée aux centres historiques. Information: M. Carbonnell, président du Cipa, 2 avenue Pasteur, 94160 Saint-Mandé (France).

\* **Octobre 15-17**, Aix-la-Chapelle (RFA): rencontre annuelle du Rilem: mise au point de méthodes d'essai pour évaluer l'altération et la protection des pierres. Information: CeBtp, 12 rue Brancion, 75015 Paris (France).

**Octobre 15-17**, Rome (Italie): la pollution atmosphérique et la conservation; protéger notre patrimoine architectural. Information: M.J. Rosvall, Dept. of Conservation, University of Gothenburg, Vallgatan 22, S-41116, Göteborg (Suède).

**Octobre 20-26** (Nouvelle Zélande, lieu à préciser): relations entre la culture matérielle et l'environnement na-

**September 18-21**, Pécs (Hungary): Living and Moving in Historic Districts. Information: Internationale StadteForum, Hauptplatz 3, Graz (Austria).

\* **September 19-24**, Brisbane (Australia): 1st Australian Conference on the Conservation of Timber Structures: Built in Wood. Information: Built in Wood Conference, PO Box 431, Fortitude Valley, Q 4006 (Australia).

\* **September 21-26**, Bologna (Italy): 11th International Congress of the International Institute for Conservation of Stone and Wall-Paintings. Information: Mr. N.S. Brommelle, IIC Office, 6 Buckingham Street, London WC2N 6BA (United Kingdom).

**September 22-October 2**, York (United Kingdom): seminar on The Conservation of Historic Buildings. Information: the Institute of Advanced Architectural Studies, the King's Manor, York YO1 32EP (United Kingdom).

**October 1-4**, Austin (USA): annual conference of the APT on Building Technologies, Handcrafted to Machine-made, Analysis and Protection. Information: APT Austin '86, P.O. Box 2593, Austin, Texas 78768-2593 (USA).

**October 6-8**, Champs-sur-Marne (France): symposium on The Conservation of Open Air Works of Art and Metal Decoration, organized by the Laboratoire de Recherche sur les Monuments Historiques at the request of Iccrom (by invitation). Information: Iccrom, 13 via di San Michele, 00153 Rome (Italy).

\* **October 13-15**, Strasbourg (France): international meeting of specialists organized by Cipa (Icomos International Committee on Architectural Photogrammetry) and the Council of Europe on Photogrammetry applied to Historic Centres (by invitation). Information: Mr. Carbonnell, Chairman of Cipa, 2 avenue Pasteur, 94160 Saint-Mandé (France).

\* **October 15-17**, Aachen (Fed. Rep. Germany): annual meeting of RILEM (Réunion Internationale des Laboratoires d'Essai et des Matériaux): Development of Testing Methods to evaluate Stone Alteration and Protection. Information: CeBtp, 12 rue Brancion, 75015 Paris (France).

**October 15-17**, Rome (Italy): Air Pollution and Conservation: Safeguarding Our Architectural Heritage. Information: Mr. J. Rosvall, Dept. of Conservation, University of Gothenburg, Vallgatan 22, S-41116 Göteborg (Sweden).

**October 20-26**, (New Zealand, place to be announced): The Interrelationship of Material Culture and the Natu-

## CALENDRIER / CALENDAR

tuel dans le domaine de la conservation du patrimoine culturel et de la préservation historique. Information: Hapi, Historic Hawaii Foundation, PO Box 1658, Honolulu, HI 96806 (USA).

**Octobre** (date à préciser), Haifa (Israël): *villes au bord de la mer, passé et présent*. Information: Mme S. Livna, CSN, University of Haifa, Mount Carmel, Haifa 31999 (Israël).

\* **Octobre** (date à préciser), Ljubljana (Yougoslavie): réunion annuelle du comité national et présentation des actions importantes de conservation menées en Yougoslavie par le comité national yougoslave. Information: Dr. Iva Curk, Zavod SR Slovenije Za Varstvo Naravne in Kulturne Dediscine, Plecnikov trg 2, 61000 Ljubljana (Yougoslavie).

**Octobre 26-Novembre 4**, Buenos Aires (Argentine): 15<sup>e</sup> Assemblée Générale triennale, 14<sup>e</sup> Conférence Générale de l'Icom et colloque: *musées et avenir de notre patrimoine? Etat d'urgence*. Information: Secrétariat International de l'Icom, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France).

\* **Octobre 31-Novembre 11** (Yougoslavie): voyage d'étude organisé par Jeunesse & Patrimoine avec le concours du Comité yougoslave de l'Icomos. Information: Jeunesse & Patrimoine, 9 Avenue Franklin-Roosevelt, 75008 Paris (France).

\* **Novembre 6-7**, Avignon (France): 2<sup>e</sup> colloque international sur la protection du patrimoine: *protection contre les agressions et les risques liés aux phénomènes naturels*, organisé sous le patronage de l'Icomos par la municipalité d'Avignon. Information: Réalisations Municipales Gestion, Palais des Papes, BP 149, 84008 Avignon cedex (France).

\* **Novembre 7-9**, Adelaide (Australie): réunion du Comité Icomos-Australie et séminaire: *la reconversion des bâtiments*. Information: Icomos-Australie, Dr. Michael Pearson, c/o Australian Heritage Commission, Gpo Box 1567, Canberra City 2601 (Australie).

**Novembre 20-22**, Berne (Suisse): séminaire sur les applications des produits synthétiques pour la conservation et la restauration des oeuvres d'art. Information: Association suisse de conservation et de restauration, Zentrum Egghölzli, Weltpoststrasse 20, Berne (Suisse).

\* **Novembre 24-28**, Paris (France): réunion du Comité du Patrimoine mondial. Information: Mme A. Raidl, Division du Patrimoine Culturel, Unesco, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France) et/ou Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

ral Environment within the Fields of Cultural Heritage Conservation and Historic Preservation. Information: Hapi, Historic Hawaii Foundation, PO Box 1658, Honolulu, HI 96806 (USA).

**October** (date to be announced), Haifa (Israel): *Cities on the Sea, Past and Present*. Information: Mr S. Livna, Cns, University of Haifa, Mount Carmel, Haifa 31999 (Israel).

\* **October** (date to be announced), Ljubljana (Yugoslavia): annual meeting of the Yugoslavian National Committee and presentation of Significant Conservation Actions carried out in Yugoslavia by the National Committee. Information: Dr. Iva Curk, Zavod SR Slovenije Za Varstvo Naravne in Kulturne Dediscine, Plecnikov trg 2, 61000 Ljubljana (Yugoslavia).

**October 26-November 4**, Buenos Aires (Argentina): 15th Triennial General Assembly and 14th General Conference of Icom and Symposium: *Museums and the Future of Our Heritage: Emergency Call*. Information: Icom International Secretariat, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France).

\* **October 31-November 11** Yugoslavia: study tour organized by Youth & Heritage, with the assistance of the Yugoslavian National Committee of Icomos Information: 9 Avenue Franklin-Roosevelt 75008 Paris (France).

\* **November 6-7**, Avignon (France): 2nd International Symposium on the Protection of Heritage: *Protection against Aggressions and Menaces from Natural Phenomena*, organized by the Municipality of Avignon under the patronage of Icomos. Information: Réalisations Municipales Gestion, Palais des Papes, BP 149, 84008 Avignon Cedex (France).

\* **November 7-9**, Adelaide (Australia): Australia Icomos Meeting and seminar: *Adaptive Reuse of Buildings*. Information: Australia Icomos, Dr. Michael Pearson, c/o Australian Heritage Commission, Gpo Box 1567, Canberra City 2601 (Australia).

**November 20-22**, Berne (Switzerland): seminar on *Application of Synthetic Products for the Conservation and Restoration of Works of Art*. Information: Association suisse de conservation et de restauration, Zentrum Egghölzli, Weltpoststrasse 20, Bern (Switzerland).

\* **November 24-28**, Paris (France): meeting of the World Heritage Committee. Information: Mrs. A. Raidl, Cultural Heritage Division, Unesco, 1 rue Miollis, 75015 Paris (France) and/or Icomos International Secretariat, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

\* **Novembre 30-décembre 6**, Paris (France): réunion des 28<sup>e</sup> session du Comité Consultatif et 35<sup>e</sup> session du Comité Exécutif, et du Bureau III de l'Icomos. Information: Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

\* **Décembre 1-2**, Adelaide (Australie): conférence sur le patrimoine industriel. Information: Icomos-Australie, Dr. Michael Pearson, c/o Australian Heritage Commission, Gpo Box 1567, Canberra City 2601 (Australie).

\* **Décembre** (date à fixer), Ironbridge (Royaume-Uni): rencontre Icomos-Ticcih-Unesco sur l'étude des critères d'inscription des biens d'architecture industrielle sur la Liste du Patrimoine mondial. Information: Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

**1987 ANNEE INTERNATIONALE DES SANS ABRIS (IYSH) - ONU -**

**Avril 8-10**, Birmingham (Royaume-Uni): *l'archéologie en Grande-Bretagne en 1987*, 1<sup>re</sup> conférence annuelle de l'Institute of Field Archaeologists. Information: Ifa, Minerals Engineering Building, University of Birmingham, PO Box 363, Birmingham B15 2TT (Royaume-Uni).

**Avril 13-16**, Bâle (Suisse): *conservation et urbanisme*. Information: Heritage Trust, M. Calabrini, 86 Vincent Square, Londres SW1 2PG (Royaume-Uni).

\* **Avril 18**: *Journée Internationale pour les Monuments et les Sites*. Information: votre comité national et/ou Secrétariat International Icomos, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

**Avril** (date à fixer), Cincinnati (USA): colloque sur la vie utile des bâtiments réhabilités et d'autres structures. Information: Wayne P. Ellis, Standards Consultant, 754 Bob-Bea Lane, Harleysville, Pennsylvania 19438 (USA).

**Mai** (lieu à fixer, Belgique): conférence organisée par le Ticcih sur le transfert de la technologie dans les chemins de fer au 19<sup>e</sup> s. Information: Ticcih-Belgique, c/o Bissegemplaats 6, B-8620 Bissegem (Belgique).

**Juillet 6-10**, Londres (Royaume-Uni): progrès récents dans la conservation et l'analyse des artefacts. Information: Jubilee Conservation Conference, Institute of Archaeology, 31-34 Gordon Square, Londres WC1H 0PY (Royaume-Uni).

**Juillet 11-13**, Montgomery (USA): conférence internationale sur les bases de données en sciences humaines et sociales. Information: Dr. L. J. McCrank, Dean, Aum Library and Resource Center, Auburn Un., Montgomery, AL 36193-0401 (USA).

\* **November 30-December 6**, Paris (France): Icomos administrative meetings: *28th Session of Advisory Committee, 35th Session of Executive Committee, Bureau III*. Information: Icomos International Secretariat, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

\* **December 1-2**, Adelaide (Australia): conference on *Industrial Heritage*. Information: Australia Icomos, Dr. Michael Pearson, c/o Australian Heritage Commission, Gpo Box 1567, Canberra City 2601 (Australia).

\* **December** (date to be set), Ironbridge (United Kingdom): Icomos-Ticcih-Unesco meeting for the study of *Criteria for the Inclusion of Industrial Architecture on the World Heritage List*. Information: Icomos International Secretariat, 75 rue du Temple, 75003 Paris (France).

**1987: UNITED NATIONS INTERNATIONAL YEAR FOR SHELTER FOR THE HOMELESS (IYSH)**

**April 8-10**, Birmingham (United Kingdom): *Archaeology in Great Britain in 1987*, 1st Annual Conference of the Institute of Field Archaeologists. Information: IFA, Minerals Engineering Building, University of Birmingham, PO Box 363, Birmingham B15 (United Kingdom).

**April 13-16**, Basel (Switzerland): *Conservation and Town Planning*. Information: Heritage Trust, Mr. Calabrini, 86 Vincent Square, London SW1 2PG (United Kingdom).

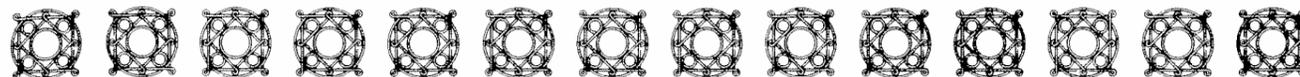
\* **April 18**, *International Day for Monuments and Sites*. Information: your national committee and/or the International Secretariat, 75 rue du Temple 75003, Paris (France).

**April** (date to be set), Cincinnati (USA): symposium on *Service Life of Rehabilitated Buildings and Other Structures*. Information: Wayne P. Ellis, Standards Consultant, 754 Bob-Bea Lane, Harleysville, Pennsylvania 19438 (USA).

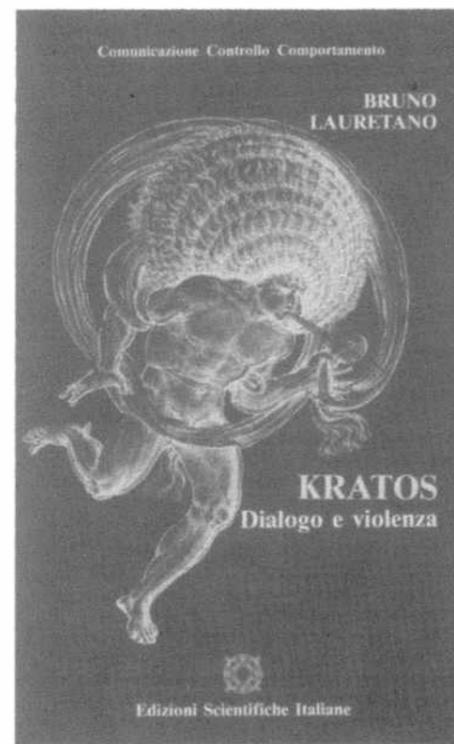
**May** (Place to be announced), (Belgium): Conference organized by Ticcih on *The Transfer of technology in the Railways in the 19th Century*. Information: Ticcih-Belgium, c/o Bissegemplaats 6, B8620 Bissegem (Belgium).

**July 6-10**, London (United Kingdom): *Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts*. Information: Jubilee Conservation Conference, Institute of Archaeology, 31-34 Gordon Square, London WC1H 0PY (United Kingdom).

**July 11-13**, Montgomery (USA): International Conference: *Data Bases in the Humanities and Social Sciences*. Information: Dr. L.J. McCrank, Dean, AUM Library and Resource Center, Auburn University, Montgomery, AL 36193-0401 (USA).



EDIZIONI SCIENTIFICHE ITALIANE



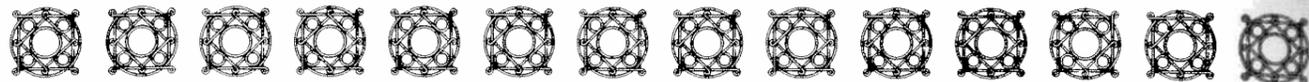
Il volume rispecchia lo scenario problematico della comunicazione, considerata, non solo come «modo» dello scambio, ma come «logica dell'altro». Il problema fondamentale è quello dell'accettazione dell'altro. Che succede però se, invece di essere accettato, l'altro viene rifiutato? Nel rifiuto va ravvisata la condizione della violenza. La «modalità» violenta determina, e insieme accompagna, una forma di sospensione del dialogo. È ciò che capita nella nostra società violenta in cui, nonostante il proliferare dei messaggi, va scomparendo la dimensione del discorso. La dialettica che ci si para davanti è senza alternative (ciò non vuol dire che sia irriducibile e senza uscite). I suoi poli sono appunto dialogo e violenza.

1986; pp. 216; f.to 13x21; L. 25.000

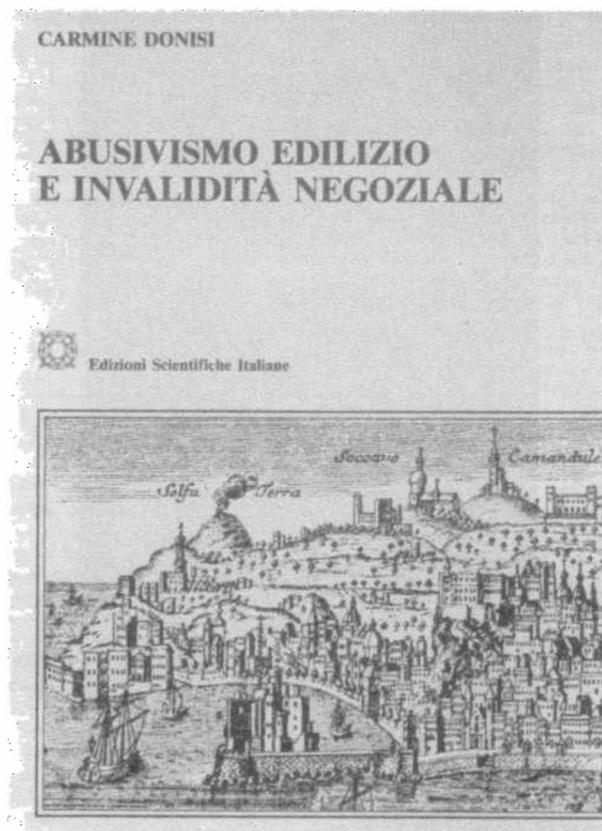
This book describes the problematical scenery of communications: it is considered not only as a means of exchange, but as "logic of the other". The fundamental problem is that of accepting the others. What does it happen if, instead of being accepted, the other is refused? The condition of violence is just in this refusal. This violent "means" both determines and accompanies a form of suspension of dialogue. This is just what happens in our violent society in which, notwithstanding the abundance of messages, the dimension of discourse is disappearing. The dialectics we have to face is without alternatives (this does not mean that there is no way out of it): the two poles are just dialogue and violence.

1986; 216 pages; format 13x21. \$18





EDIZIONI SCIENTIFICHE ITALIANE



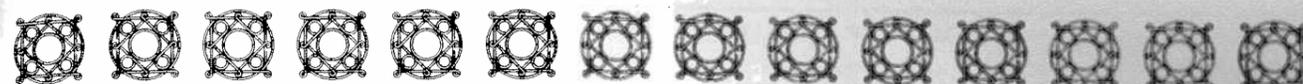
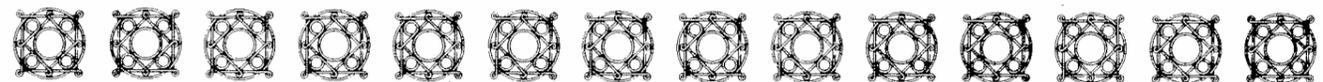
Pur nella consapevolezza che, tra gli strumenti utilizzabili al fine di arginare il devastante fenomeno dell'abusivismo edilizio, il regime della «incommerciabilità» dei manufatti irregolari è senza dubbio il più incisivo, il legislatore ha finora sottoposto il mezzo tecnico necessario a realizzarlo (la nullità dell'atto dispositivo) ad una disciplina oltremodo discutibile.

All'analisi di quest'ultima (in particolare, di quella recata dalla legge n. 47 del 28 febbraio 1985), alla valutazione del ruolo — davvero marginale — riservato agli operatori (anzitutto, ai notai) chiamati ad applicarla, alla ricerca delle ragioni che hanno indotto a formularla, è dedicato il presente lavoro.

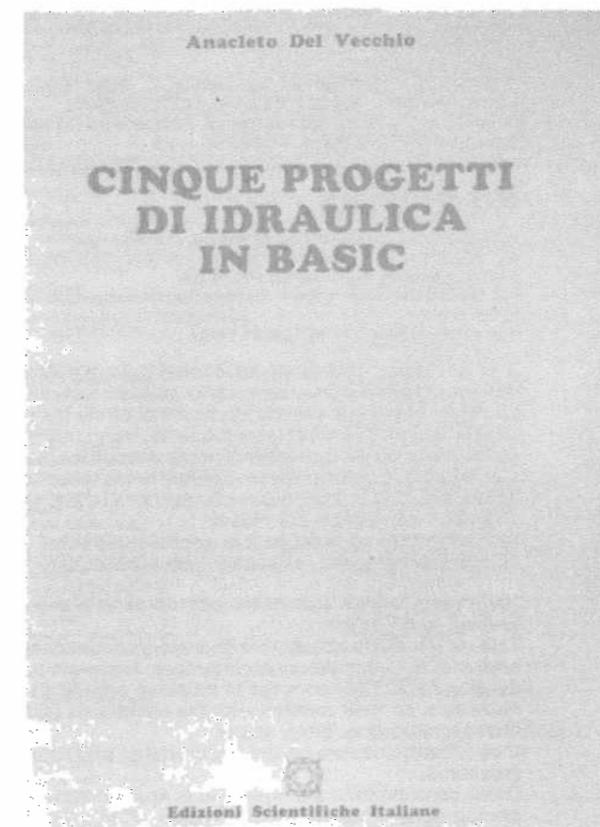
1986; pp. 160; f.to 17x24; L. 16.000

Even in the awareness that the condition of "non-negotiability" of the irregular buildings is the most efficacious among the instruments apt to stop the widespread phenomenon of the abusive building industry, the legislator has so far submitted the technical means necessary to realize it (the nullity of the regulating deed) to a rather questionable discipline. This book makes a careful analysis of the above mentioned problems and aims at a reevaluation of the rôle of those who have to apply it.

1986; 160 pages; format. 17x24; \$12



EDIZIONI SCIENTIFICHE ITALIANE



Il volume si propone di offrire uno strumento di lavoro a quanti si occupano di acquedotti e fognature. Sono stati raccolti in linguaggio basic cinque programmi per altrettanti progetti di ingegneria (costruzioni idrauliche).

- 1) Rete idrica urbana.
- 2) Rete di fognatura urbana.
- 3) Serbatoio INTZE.
- 4) Serbatoio seminterrato con platea rigida.
- 5) Serbatoio seminterrato con platea elastica.

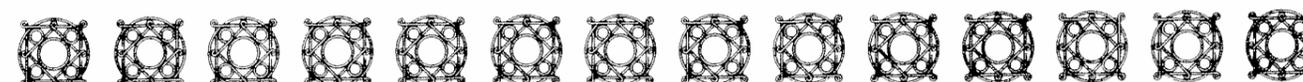
I primi due programmi svolgono un esempio semplice ma completo per cui sono applicabili in ogni caso concreto. Con un *input* molto ridotto si ottengono, per tutti i programmi, risultati assai vantaggiosi in termini di tempo e di precisione. L'*out-put* può essere utilizzato anche per l'inserimento diretto nella relazione che accompagna il progetto.

1986; pp. 84; f.to 17x24; L. 12.000

This volume wants to be a useful aid for those who deal with aqueducts and sewages. Five programs in basic have been collected, corresponding to as many engineering Plans.

Very advantageous results for what concerns both time saving and precision can be obtained with a very reduced input. The out-put can be also utilised for direct insertion in the report that accompanies the plan.

1986; 84 pages; format. 17x24; \$9





# ICOMOS

**NOMS ET ADRESSES DES PRÉSIDENTS DE COMITÉS ICOMOS**  
**NAMES AND ADDRESSES OF ICOMOS COMMITTEE CHAIRMEN**

**COMITÉ CONSULTATIF ADVISORY COMMITTEE**  
**PRÉSIDENT/CHAIRMAN: MR. STEPHAN TSCHUDI-MADSEN (NORVÈGE/NORWAY)**  
**VICE-PRÉSIDENT/VICE-CHAIRMAN: MR. MLADEN MINTCHEV (BULGARIE/BULGARIA)**

**Algerie/Algeria**  
Mlle Kadra  
Ministère de la Culture et du Tourisme  
Sous-Direction de l'Archéologie/Palais de la Culture  
Les Anassers-Koub/Alger

**Allemagne, Rep. Fédérale/Federal Republic of Germany**  
Dr. W. Bornheim g. Schilling  
Auf der Bastei 1 D-6500 MAINZ

**Angola**  
M. Eleuterio Freire  
Conseil National de la Culture  
Cx Postal 1223 LUANDA

**Argentine/Argentina**  
Sr. Carlos Pernat  
Casilla de Correo 2163  
1000 BUENOS AIRES

**Autriche/Austria**  
Dr. Michael Pearson  
c/o Australian Heritage Commission  
G.P.O. Box 5280 Canberra City 2001

**Belgique/Belgium**  
Mr. Andries Van den Abeele  
Groot Begijnhof 95 3000 LEUVEN

**Bolivie/Bolivia**  
Arq. Teresa Gisbert  
Museo de Arte Nacional  
Casilla 609 LA PAZ

**Bresil/Brazil**  
Mr. Jose Luis Mota Menezes  
Rua Sigismundo Gonçalves 151  
Cordeiro 50 000 RECIFE, PE

**Bulgarie/Bulgaria**  
M. Mladen Mintchev  
Comité National Bulgare  
rue Georgui Kirov n° 34 SOFIA 1000

**Canada**  
Mr. Jacques Dalibard  
P.O. Box 1350  
Station B OTTAWA, ONT K1P 5R4

**Chili/Chile**  
Arq. R. Marquez de la Plata  
Agustinas 1070  
Oficina 420 SANTIAGO

**Cyprus/Cyprus**  
Dr. Vassos Karageorghis  
Director of Antiquities  
P.O. Box 2024 NICOSIA

**Colombie/Columbia**  
Arq. A. Corradine Angulo  
Apartado Aereo 39610 BOGOTÁ, D.E. 1

**Costa Rica**  
Arq. Edgar Vargas V.  
Apartado Postal 3866 SAN JOSE 1000

**Cuba**  
Sra. Marta Arjona  
Direccion del Patri. Cultural Calle A, 608 entre  
25 y 27 Vedado, LA HABANA

**Danemark/Denmark**  
Mr. Viggo Nielsen  
c/o Ms. Saaby  
National Agency for the Protection of Nature,  
Amaliegade 13, DS-1256 COPENHAGEN D.

**Egypte/Egypt**  
Dr. Ahmed Kadry  
Egyptian Antiquities Org.  
Ministry of Culture  
4d, Fakhri Abdel Nour Street Abbasiya, EL CAIRO

**Equateur/Ecuador**  
Dr. Jorge Benavides Solis  
Apartado 3837 QUITO

**Espagne/Spain**  
Arq. Alvaro Gomez-Ferrer  
Consejo Sup. Cal. Arqueol.  
Paseo de la Castellana 12 MADRID 1

**Etats-Unis d'Amérique/USA**  
Mrs. Terry Morton  
US/ICOMOS, Decatur House  
1600 H Street, N.W. WASHINGTON, D.C. 20006

**Ethiopia/Ethiopia**  
Mr. Tedesse Terfa  
Ministry of Culture  
Box 1907 ADDIS ABEBA

**Finlande/Finland**  
Mrs. Leena Arko  
Nat. Board of Antiquities  
Ritarihuone, P1 187 00171 HELSINKI 17

**France**  
M. Yves Boiret  
62, rue Saint Antoine 75004 PARIS

**Grèce/Greece**  
Prof. Ch. Doumas  
Section Hellénique ICOMOS  
P.O. Box 17188  
10024 Athènes

**Guatemala**  
Mr. Luis Lujan Munoz  
Universidad de San Carlos

**Honduras**  
Dra. Gloria De Hasemann  
Apartado Postal 1518  
Tegucigalpa, D.C.

**Hongrie/Hungary**  
Dr. Dezso Dercsenyi  
Intendance des Monuments Hist.  
Tancsics Mihaly utca 1 H-1250 BUDAPEST

**Inde/India**  
Prof. Bruno Dias Souza  
4, Block-B, Indraprastha Estate,  
NEW DELHI - 110002

**Indonésie/Indonesia**  
Dr. Haryati Sebadio  
Dept. of Education & Culture  
DJI Tjilatjap 4 DJAKARTA

**Irak/Iraq**  
Dr. Musayid Said Damerji  
State Antiquities Organization  
Ministry of Culture & Arts BAGHDAD

**Iran**  
M. le Président ICOMOS/IRAN  
c/o Commission Iranienne UNESCO  
3000 Ave. Iranchahr Chomali  
B.P. 1533, TEHERAN

**Irlande/Ireland**  
Prof. Alistair Rowan  
School of Arch., Univ. Col. Dublin Richview  
Clonskeagh, DUBLIN 14

**Israël**  
Prof. A. Biran  
Ministry Education Culture  
Dept. Antiquities & Museums  
PO Box 586, JERUSALEM 100

**Italie/Italy**  
Prof. Mario Roggero  
Chiesa Trecentese di Donnarajina  
Vico Donnarajina 26 80128 NAPOLI

**Jamahiriyah Arabe Libyenne/Libyan Arab Jamahiriya**  
Dr. Salah Eddine Hassan  
Pres. Dept. Antiquities  
Saray el Hamra, TRIPOLI

**Japon/Japan**  
Dr. Kawai/c/o Mr. Nebuo Ito  
Dir. General of Tokyo  
Nat. Research  
Institute of Cultural Properties  
13-27 Ueno Park Taito-Ku TOKYO 110

**Jordanie/Jordan**  
Dr. Adnan Hadidi  
Department of Antiquities  
P.O. Box 88 AMMAN

**Kenya**  
Dr. Osaga Odak  
P.O. Box 10614 NAIROBI

**Liban/Lebanon**  
Prof. Joseph Phares  
P.B. 50222 Beyrouth

**Luxembourg/Luxemburg**  
Mme Weicherding  
21, route de Diekirch WALTERDANGE

**Mexique/Mexico**  
Prof. J. Alberto Manrique  
Academia Mexicana de la Historia  
Plaza de Carlos Pacheco, 21, MEXICO, D.F.

**Norvège/Norway**  
Mr. Stephan Tschudi-Madsen  
Central Office of Hist. Mon.  
Akerhus Festning Bygn. 18  
Oslo Mil, OSLO 1

**Panama**  
Arq. Sebastian Paniza  
Apartado 6239 PANAMA 5

**Paraguay**  
Arq. Jorge Patino Migone  
Andrés Barbero 46  
Casilla de Correo 1401 ASUNCION

**Pays-Bas/The Netherlands**  
Mr. Jan Jessurun  
Huis de Pindo  
Sint Antoniebreestraat 69  
1011 HB AMSTERDAM

**Pérou/Peru**  
Mr. V. Pimentel Gurmendi  
Los Alamos de Montecristo  
Calle 3 - Mans. AY - Lote 6  
Suro LIMA 33

**Pologne/Poland**  
M. O. Czernie  
c/o ICOMOS POLAND  
Château Royal de Varsovie  
PL. Zamkowy 4 60277 Varsovie

**Portugal**  
Prof. Augusto Pereira Brando  
Comissao Nacional Portuguesa do Icomos  
Largo da Academia Nacional de Belas Artes 2  
1200 Lisboa

**Republique Arabe Syrienne/Syrian Arab Republic**  
Dr. Afif Bahasssi  
Dir. Gen. Antiquités Musées DAMAS

**Rep. Démocratique Allemande/German Democratic Republic**  
Dr. Ludwig Deiters  
Institut für Denkmalpflege  
Brüderstrasse 10 1020 BERLIN

**Rép. Pop. et Dém. de Corée/People's Democratic Rep. of Korea**  
M. Djang Teheul  
Ministère de la Culture et des Arts  
PYONGYANG

**Roumanie/Romania**  
Prof. Vasile Dragut  
Institut des Beaux Arts  
Str. G-ral Budisteanu, 19  
BUCAREST VII

**Royaume-Uni/United Kingdom**  
Sir. Bernard Feilden  
UK/ICOMOS c/o Architectural Ass.  
36, Bedford Square LONDON WC1

**Sri Lanka**  
Mr. Roland Silva  
Central Cultural Fund  
212, Baudhaloka Mawatha COLOMBO 7

**Suède/Sweden**  
Mr. Roland Pålsson  
Central Board Nat. Antiquities  
Storgatan 41  
P.O. Box 5405 S-114 84 STOCKHOLM

**Suisse/Switzerland**  
M. Claude Jacquot  
c/o Bak, case postale 300 BERNE 6

**Tanzanie/Tanzania**  
Mr. A. A. Mhuri  
Min. Info. Cult. Ant. Div.  
P.O. Box 2280 DAR ES SALAAM

**Tchécoslovaquie/Czechoslovakia**  
Prof. Emanuel Hruška  
Pionýrů 12/673 16900 PRAHA - Stresovice

**Tunisie/Tunisia**  
M. Abdelaziz Daoulali  
33 Rue Tourbet El Bey Tunis

**Turquie/Turkey**  
Mr. Orhan Semerci  
ICOMOS Türkiye Milli  
Komitesi, Eski Eserler ve  
Müzeleş Genel Mü. cihangi Ankara  
U.R.S.S./U.S.S.R.

**Ukraine/Ukraine**  
Prof. O. Chvidkovski  
2 Zatchatievsky 2  
Korp. 3 G-34 MOSCOU

**Uruguay**  
Arq. Antonio L. Cravotto  
Av. Sarmentto 2360 MONTEVIDEO

**Venezuela**  
Dr. Omar Hernandez  
Apartado de Correo 5552  
Carmelitas CARACAS 1041

**Yugoslavie/Yugoslavia**  
Dr. Iva Cuk  
Zavod SR Slovenije za varstvo naravnih  
in kulturne dedisceine  
Plecnikov trg 2 61000 LJUBLJANA

## COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE

### BUREAU:

**Président**  
M. Michel Parent  
ICOMOS 75 Rue du Temple 75003 Paris

**Vice-Président**  
Mr. Maxwell Bourke  
c/o Arts, Film & Heritage Division  
Dept. of Arts, Heritage & Environment.  
G.P.O. Box 1252  
Canberra City, A.C.T. 2601

**AUSTRALIE/AUSTRALIA**  
**Vice-Président**  
M. Roberto Di Stefano  
Chiesa Trecentese di Donnarajina  
Vico Donnarajina 26  
80128 Napoli ITALIE/ITALY

**Brigue Crus/Mud Brick**  
M. Jonas Glemza  
Basanavicius g. 5  
Vilnius 232683 U.R.S.S./U.S.S.R.

**Vice-Président**  
M. Augusto da Silva Telles  
Rua Voluntarios da Patria 181  
Apartamento 301  
22 270 Rio de Janeiro BRÉSIL/BRAZIL

**Vice-Président**  
Mrs. Ann Webster Smith  
3233 Kingle Road, N.W.  
Washington, D.C. 20008 U.S.A.

**Secrétaire Général/Secretary General**  
M. Abdelaziz Daoulali  
33, rue Tourbet El Bey  
Tunis TUNISIE/TUNISIA

**Délégué Général aux Finances/ Treasurer General**  
Arq. Jorge O. Gzazano  
Casilla de Correo 2867  
Buenos Aires 1000  
ARGENTINE/ARGENTINA

### MEMBRES/MEMBERS:

**M. Ernst Bacher**  
Bundesdenkmalamt  
Schweizerhof Säulenstrasse  
1010 Wien, Hofburg AUTRICHE/AUSTRIA

**Mr. Henry F. Cleere**  
Council for British Archaeology  
112, Kennington Road  
London SE11 ROYAUME-UNI/  
UNITED KINGDOM

**M. François Leblanc**  
2251, Stonehenge Court  
Ottawa, Ont K1B 47N CANADA

**M. Jean Barbilhémy**  
rue J. Lescaerts, 13  
7000 Mons BELGIQUE/BELGIUM

**Prof. Ludwig Deiters**  
Institut für Denkmalpflege  
Brüderstrasse 10 1020 Berlin  
R.D.A./G.D.R.

**Prof. Krzysztof Pawlowski**  
Residence des Facultés «Picardie»  
Avenue de la Justice 34075 Montpellier  
FRANCE

**Mr. Stephan Tschudi-Madsen**  
Akerhus Festning Bygn 18  
Oslo Mil, Oslo NORVÈGE/NORWAY

**Dr. Daigoro Chihara**  
1-15-25 Kugenuma-Matsugaya  
Fujisawa-shi, Katagawa-Ken 251  
JAPON/JAPAN

**Mrs. Birgitta Hoberg**  
Central Board of Nat. Antiquities  
P.O. Box 5405  
11 484 Stockholm SUÈDE/SWEDEN

**Dr. Andras Roman**  
Intendance des Mon. Historiques  
Tancsics Mihaly utca 1  
Budapest 1 HONGRIE/HUNGARY

**Mme Blanche Weicherding**  
Comission des Sites et Mon. Nat  
21, route de Diekirch  
Walterdange LUXEMBOURG/LUXEMBURG

### MEMBRES CO-OPERTS / CO-OPED MEMBERS

**M. Nikos Agriantoni**  
Chambre Technique de Grèce  
4 Karagorgi Servias  
Athens 125 GRECE/GREECE

**M. Alpha Oumar Konaré**  
Institut supérieur de formation et de  
recherches appliquées  
BP 1744 Bamako MALI

**M. Alberto Manrique**  
Academia Mexicana de la Historia  
Plaza de Carlos Pacheco, 21, MEXICO, D.F.

**M. Roland Silva**  
Central Cultural Fund  
212 Baudhaloka Mawatha  
Colombo 7 SRI LANKA

### PRÉSIDENT D'HONNEUR / HONORARY PRESIDENT:

Prof. Raymond Lemaire  
Groot Begijnhof, 95  
3000 Leuven BELGIQUE

### COMITES INTERNATIONAUX SPECIALISES / SPECIALIZED INTERNATIONAL COMMITTEES

**Art Rapports/Rock Art**  
Prof. Emmanuel Anati  
Centro Canopo di Studi Preistorici  
25044 Capu di Ponte Braccis ITALIE/ITALY

**Architecture Vernaculaire/Vernacular Architecture**  
Mme Rachelle Anguelova  
B.P. 715 4000 Plovdiv BULGARIE/BULGARIA

**Bois/Wood**  
Mr. Martin E. Weaver  
Heritage Canada Foundation  
P.O. Box 1358, Station B  
Ottawa Ont K1P 5R4 CANADA

**Brigue Crus/Mud Brick**  
Prof. Cevat Erder  
Director, ICCROM  
13, Via San Michele 00153 Rome ITALIE/ITALY

**Formation/Training**  
Prof. Dr. A. Tomaszewski  
Instytut Historii Architektury i sztuki  
Politechnica Warszaska 4L, Koszykowa 55  
00-659 Warszawa POLOGNE/POLAND

**Gestion du Patrimoine Archeologique/ Archaeological Heritage Management**  
Mrs. Margareta Björnstad  
Central Board of National Antiquities  
Box 5405 S-11484 Stockholm SUÈDE/SWEDEN

**Villes Historiques/Historic Towns**  
Mr. Andras Roman  
Intendance des Monuments Historiques  
P.O. Box 6 H-1250 Budapest  
HONGRIE/HUNGARY

**Jardins et Sites Historiques/Historic Gardens and Sites**  
M. René Pechère  
Le Fenouillet/Route de la Crau  
83400 HYERES/FRANCE

**Secrétaire International/International Secretary**  
Photogrammetrie/Photogrammetry  
Mr. Maurice Carbonell  
11 Rue Brière de Boismont  
94165 Saint Mandé FRANCE

**Pierre/Stone**  
Mr. Marc Mamillan  
C.E.B.T.P.  
Domaine de Saint Paul  
78470 Saint Remy les Chevreuse FRANCE

**Tourisme Culturel/Cultural Tourism**  
M. Robertson Collins  
c/o US ICOMOS  
Decatur House  
1600 H Street N.W.  
Washington D.C. 20006 U.S.A.

## RESTAURO

Quaderni di restauro dei monumenti e di urbanistica dei centri antichi  
Rivista bimestrale diretta da Roberto Di Stefano  
Bimonthly review edited by Roberto Di Stefano

La rivista contribuisce a soddisfare le esigenze fondamentali degli operatori del settore e di quanti (architetti, ingegneri, sovrintendenti) sono interessati ai problemi artistici ed architettonici, con la pubblicazione dei suoi «Quaderni», ciascuno dedicato ad uno specifico argomento, che raccolgono informazioni, notizie tecniche, risultati di studi e ricerche, atti di convegni e dibattiti, sempre relativi al restauro dei monumenti e all'urbanistica dei centri antichi.

This review attempts to fulfil the fundamental needs of those who work in the field and those (architects, engineers, administrators) interested in artistic and architectural problems. Each of the "Quaderni" deals with a specific subject and collects news, results of studies and researches, minutes of meetings and debates relating to the restoration of monuments and town-planning.

(f.to 17x24) Abb. 1986: L. 65.000 (Italia), L. 90.000 (Estero)  
Fascicolo sing.: L. 16.000 (Italia), L. 19.000 (Estero)  
(format 17x24) 1986 subscription: \$ 42.00 (Italy), \$ 59.00 (Abroad)  
One issue: \$ 11.00 (Italy), \$ 13.00 (Abroad)

## MUSEOLOGIA

Publicata per conto della Società Italiana di Museologia sotto l'egida dell'Università Internazionale dell'Arte di Firenze  
Rivista semestrale diretta da Ezio De Felice  
Published for the Italian Society of Museology, under the aegis of the International University of Art of Florence  
Semestrial review edited by Ezio De Felice

A Museologia collaborano specialisti italiani e stranieri i cui articoli pubblicati in italiano, inglese e francese, sono ampiamente illustrati. La rivista si occupa prevalentemente di storia dei musei, di problemi critici di allestimento e di architettura museale. Sono numerosi anche i lavori sull'evoluzione del concetto di musealizzazione, sulla funzione del museo, sul suo rapporto con l'ambiente architettonico e sociale e sulle modificazioni che vi determina. Una costante attenzione è rivolta alle iniziative più recenti, italiane e straniere, nel campo dei musei. Altri contributi sono raccolti in apposite rubriche, come «Il parere del fotografo», «Letteratura-museo», «Vecchie immagini-museo», «Recensioni».

Italian and foreign specialists contribute to Museologia with articles in Italian, English and French. This review deals above all with history of museums, critical problems of preparation and museum architecture. There are several works on the development of the concept of museum organization, on the function of museums, on their relation with the social and architectural environment and the changes that they bring about. It constantly focuses on the latest Italian and foreign enterprises in the field of museums.

Other contributions are collected in special surveys, such as «The opinion of the photographer», «Museum-Literature», «Old museum-images», «Reviews».

(f.to 17x24) Abb. 1986: L. 30.000 (Italia), L. 43.000 (Estero)  
Fascicolo sing.: L. 16.000 (Italia), L. 22.000 (Estero)  
(format 17x24) 1986 subscription: \$ 20.00 (Italy), \$ 28.00 (Abroad)  
One issue: \$ 11.00 (Italy), \$ 15.00 (Abroad)

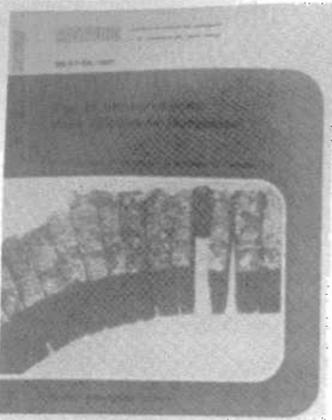
## RIVISTA ITALIANA DI GEOTECNICA

Rivista trimestrale diretta da Arrigo Croce  
Quarterly review edited by Arrigo Croce

La Rivista Italiana di Geotecnica, organo dell'Associazione Geotecnica Italiana, è dedicata ad argomenti quali la meccanica delle terre e delle rocce, le fondazioni, le strutture di sostegno, le gallerie ed i lavori in sotterraneo, le costruzioni in materiali sciolti, la geologia applicata, la stabilità dei pendii, le frane, la difesa del suolo, la geofisica, e così via. Con riferimento a tali argomenti la rivista ha lo scopo di pubblicare i risultati delle più interessanti ricerche scientifiche e la descrizione delle più rilevanti applicazioni tecniche italiane, anche al fine di rendere note all'estero; si propone, inoltre, di dare notizia dei progressi compiuti dalla disciplina in Italia e all'estero sia nel campo scientifico che in quello applicativo.

The Rivista Italiana di Geotecnica, organ of the Italian Geotectonic Association, deals with such subjects as soil and rock mechanics, foundations, supporting structures, tunnels and underground works, loose material constructions, applied geology stability of slopes, landslides, soil protection, geophysics and so on. As far as these subjects are concerned. The review's goal is to publish the results of the most interesting scientific research in the field and to describe the most important Italian technical applications, with a view to making them known abroad. Furthermore this publication aims at giving news about the theoretical and practical advances in this field both in Italy and abroad.

(f.to 21x31) Abb. 1986: L. 80.000 (Italia), L. 110.000 (Estero)  
Fascicolo sing.: L. 23.000 (Italia), L. 30.000 (Estero)  
(format 21x31) 1986 subscription: \$ 52.00 (Italy), \$ 71.00 (Abroad)  
One issue: \$ 15.00 (Italy), \$ 20.00 (Abroad)



## MUSEOLOGIA 9



ICOMOS is an international non-governmental organization bringing together people and institutions actively concerned with the conservation of buildings, groups of buildings and larger units of architectural, archaeological and historical interest. Both nationally and internationally it is directed by its members and its effectiveness and the scope of its influence are dependent on their number, their competence and their dynamism. It is their General Assembly which elects the Executive Committee, the members of which are responsible for the administration of the Council and for the general policy guiding the work of the Secretariat since it is they who are called on to implement the programmes adopted triennially by the General Assembly (Cracow 1965, Oxford 1969, Budapest 1972, Rothenburg 1975, Moscow 1978, Rome 1981, Rostock-Dresden 1984). The aims of Icomos, as set out in its Statutes, are the furthering of the conservation, protection, rehabilitation and enhancement of monuments, groups of buildings and sites. To this end it strives to bring together all individuals or bodies (official or private) taking an active part in conservation. The scope of its membership has broadened as the concept of the architectural heritage itself has developed. At the same time, Icomos is in regular and close contact with numerous international organizations, governmental, professional and private.

When, in 1964, the 2nd International Congress of Architects and Technicians of Historic Monuments decided to set up a permanent association, it was encouraged to do so by Unesco and, as early as 1970, Icomos was included by Unesco among its international non-governmental organizations enjoying consultative and associate status. Besides providing Icomos with regular assistance in the form of a subsidy supplementing its members' subscriptions and the subsidies paid by several governments, Unesco finances specialized assignments under contract. Icomos thus had an important part in the preparation of the World Heritage Convention (1972), in the organization of exchange and training programmes in the field of preservation of historic quarters (1980, 1982, 1984) and in the preparation of various recommendations.

The Assembly at which the Council was founded decided that its headquarters should be in Paris. Since 1971 it has been accommodated in the service wing of the Hôtel Saint-Aignan, a historic building made available to it by the Paris City Council. The Secretariat consists of a salaried staff of four persons, whose work comes under the direct supervision of the Secretary General and the Treasurer General. It carries out the decisions of the General Assembly and the Executive Committee and is in charge of the day-to-day activities of the Council along the general lines laid down by the President. The Unesco/Icomos Documentation Centre, which is responsible for building up and keeping up to date a body of reference material on the conservation, protection, use and rehabilitation of the architectural heritage is financed under a special Unesco contract. It has a staff of two and its material may be consulted either personally or by letter.

Icomos National Committees may be set up in all Unesco Member States and admit all categories of Icomos members (individual, institutional, supporting or honorary). Each Committee has its own international regulations, programme and activities, in accordance with the Council's Statutes and aims. The Committees take an active part in Icomos international activities. At the time of the 1965 Icomos General Assembly there were only a few National Committees, most of them in Europe. Since then, a great effort has been made to increase the number of National Committees, 8 in Africa, 20 in America, 9 in Asia, 1 in Australia and 27 in Europe. Furthermore, Icomos has well as associate members in ten other countries which have not yet their own National Committee.

Icomos has established a network of Specialized International Committees which are bodies of experts concerned with the study of particular problems and which are also a convenient vehicle for regular cooperation with other international bodies. Those established thus far are concerned with rock art, vernacular architecture, wood, mud brick, training, archaeology, historic gardens, stone, photogrammetry, seismology, cultural tourism, historic towns, and stained glass. The Icomos advisory body is the Advisory Committee, the members of which each represent either a National or a Specialized International Committee.

L'ICOMOS est une organisation non-gouvernementale qui regroupe des personnes et des institutions travaillant à la conservation des monuments, ensembles et sites historiques. Ses membres en sont le moteur, au plan national et international. De leur nombre, de leur dynamisme, de leur compétence dépendent l'efficacité et le rayonnement du Conseil. Réunis en Assemblée Générale, ils élisent ceux d'entre eux qui, siégeant au Comité Exécutif, assurent l'administration du Conseil et orientent le travail du Secrétariat. Les membres du Comité Exécutif sont, en effet, responsables de la mise en oeuvre des programmes adoptés tous les trois ans par l'Assemblée Générale (Cracovie 1965, Oxford 1969, Budapest 1972, Rothenburg 1975, Moscou 1978, Rome 1981, Rostock-Dresde 1984).

Les buts de l'Icomos, définis dans ses Statuts, sont de «promouvoir la conservation, la protection, l'utilisation et la mise en valeur des monuments, ensembles et sites». Pour atteindre ces buts, l'Icomos s'est efforcé de regrouper toutes les personnes et tous les organismes (officiels et privés) qui concourent à la conservation. Son domaine de recrutement s'est d'ailleurs élargi en même temps que se développait le concept même de «patrimoine architectural».

L'Icomos entretient, d'autre part, des relations étroites avec de très nombreuses organisations internationales, gouvernementales ou professionnelles.

En 1964, lorsque le II<sup>e</sup> Congrès International des Architectes et des Techniciens des Monuments Historiques avait décidé la création d'une association permanente, l'Unesco avait encouragé cette initiative.

Dès 1970, l'Unesco admettait l'Icomos au nombre de ses organisations internationales non-gouvernementales, avec le statut de consultation et d'association. L'Unesco octroie au Conseil une aide régulière (une subvention annuelle, qui s'ajoute aux cotisations des membres et aux subventions de plusieurs gouvernements) et lui confie des tâches spécialisées. L'Icomos a ainsi joué un rôle important dans la préparation de la Convention du Patrimoine Mondial (1972), dans l'organisation de programmes d'échanges et d'information dans le domaine de la préservation des quartiers historiques (1980, 1982, 1984), et dans la préparation de recommandations diverses.

Le siège de l'Icomos a été fixé à Paris par l'Assemblée Constitutive. Il occupe, depuis 1971, une aile de l'Hôtel Saint-Aignan, monument historique mis à sa disposition par la Ville de Paris. Le Secrétariat comprend quatre personnes salariées travaillant sous le contrôle direct du Secrétaire Général et du Délégué Général aux Finances. Il met en oeuvre les décisions de l'Assemblée et du Comité Exécutif et assure la gestion quotidienne du Conseil selon les orientations définies par le Président. Le Centre de Documentation Unesco/Icomos, dont le rôle est de rassembler et de tenir à jour une documentation sur la conservation, la protection, l'utilisation et la mise en valeur des monuments et des sites, bénéficie d'un contrat particulier de l'Unesco. Il emploie deux personnes et peut être consulté sur place ou par correspondance.

Des Comités Nationaux de l'Icomos sont constitués dans les Etats membres de l'Unesco. Ils regroupent tous les membres (individuels, institutionnels, bienfaiteurs, d'honneur) que compte l'Icomos en leur pays. Ils ont leur règlement intérieur, leur programme et leurs activités propres, en accord avec les Statuts et les objectifs de l'Icomos. Ils participent largement à ses activités internationales.

Lors de l'Assemblée Constitutive à Varsovie, en 1965, l'Icomos ne comptait que quelques Comités Nationaux — en majeure partie européens — un grand effort a été accompli depuis pour augmenter leur nombre et implanter l'Icomos dans toutes les régions du monde. En 1985, l'Icomos compte 65 Comités Nationaux ainsi répartis: 8 en Afrique, 20 en Amérique, 9 en Asie, 1 en Australie, 27 en Europe et des membres associés dans une dizaine d'autres pays qui n'ont pas encore constitué un Comité National. L'Icomos a mis en place un réseau de Comités Internationaux spécialisés, organes techniques consacrés à l'étude de problèmes particuliers. Ces Comités offrent aussi l'occasion d'instaurer une collaboration permanente avec d'autres organismes internationaux. Les Comités actuellement constitués sont les suivants: art rupestre, architecture vernaculaire, bois, brique crue, formation, archéologie, jardins et sites historiques, pierre, photogrammétrie, séismologie, tourisme culturel, villes historiques, et vitrail. Les Présidents des Comités Nationaux et des Comités Internationaux spécialisés, réunis au sein du Comité Consultatif, constituent l'organe consultatif de l'Icomos.

